

LE COURRIER DU VOYAGEUR

Vacances cauchemardesques au Suites Brisas de Cancun : des suites. Sans fin?

page 5



LES ORIGINES

Les Jean viennent d'Aunis, de Saintonge et de Normandie

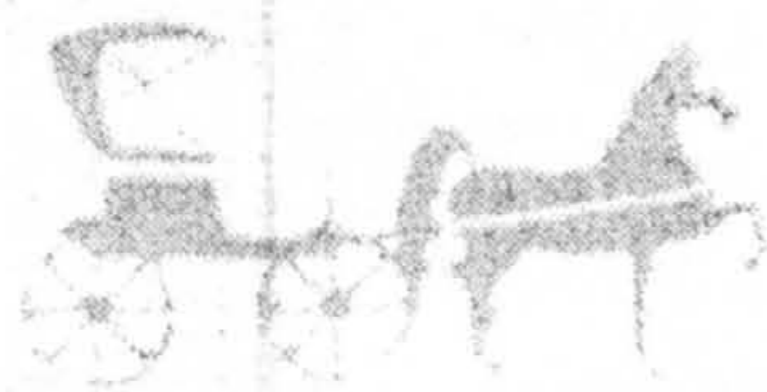
page 6



AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE

À l'Auberge du Canard huppé, la table est exceptionnelle

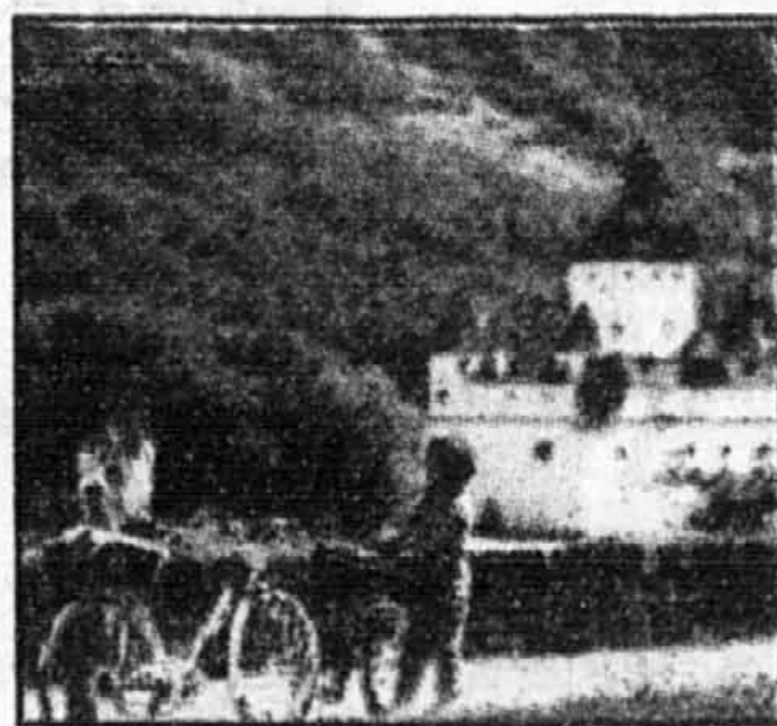
page 10



LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE

L'église Sainte-Rose-de-Lima de Laval

page 14



LA SEMAINE PROCHAINE

Les vendanges en Allemagne

14 octobre

# La route des invasions



Pour Terry Glasier, la vie commence lorsqu'il revêt l'uniforme de son ancêtre William et retourne sur le lieu de ses exploits, à Saratoga.

*Dernière chance cette année de visiter les forts*



Au parc national historique de Saratoga, une scène de la vie quotidienne au campement de l'armée américaine, telle qu'elle a dû se dérouler en septembre 1777.

YVES THÉRIAULT  
collaboration spéciale

Il y a 220 ans aujourd'hui, l'armée américaine campait à Saint-Jean-sur-Richelieu, en route vers Montréal et Québec. En cet automne de 1775, un des plus maussades de mémoire d'homme blanc, les troupes rebelles de Richard Montgomery allaient marcher triomphalement dans les rues de Montréal abandonnée par les soldats anglais. Pour les Montréalais, cette scène avait un petit goût de déjà-vu : 15 ans auparavant, le 8 septembre 1760, le général britannique Jeffery Amherst avait fait de même, scellant la Conquête et mettant un point final à l'aventure française en terre d'Amérique. Montgomery et Amherst sont venus du sud par le même chemin, comme l'avaient fait avant eux les Iroquois qui terrorisaient les premiers colons français. Les Français l'ont emprunté à leur tour, en sens inverse, pour étendre leur hégémonie vers le sud, appuyant leurs prétentions territoriales par des raids contre les bourgades indiennes et les colons hollandais et anglais. Les Anglais encore, ayant chassé les Américains du Canada en 1776, s'y aventureront l'année suivante pour aller mater la rébellion dans les colonies. Sentier de la guerre pour les soldats et leurs alliés indiens, route de la fortune pour les aventuriers de la traite des fourrures, route du martyre pour les jésuites qui allaient évangéliser les Indiens, elle fut surtout, pour les habitants des colonies, la route des invasions.

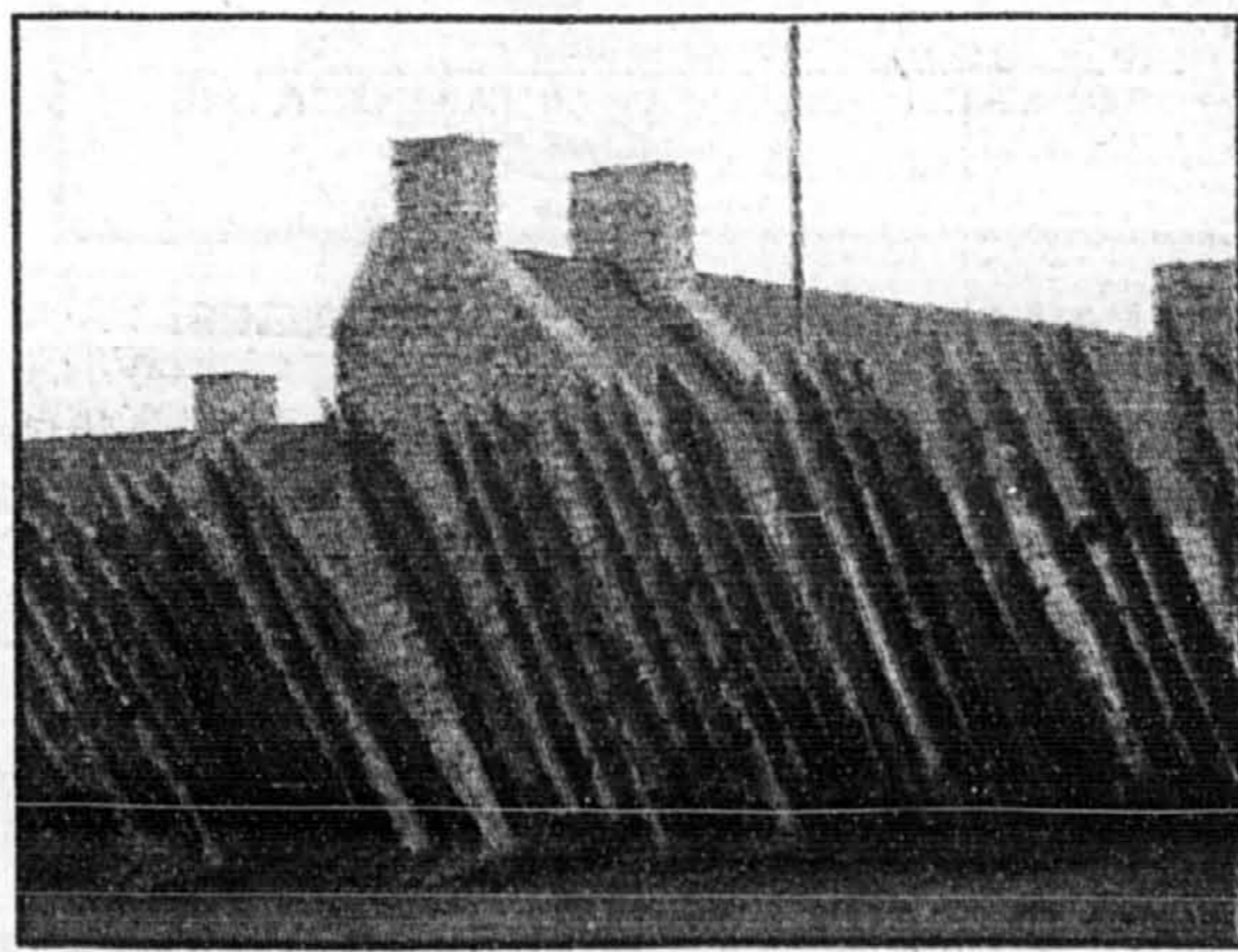
A l'époque, les grandes routes étaient

océans, fleuves, lacs et rivières. Celle-là ne faisait pas exception. Elle suivait deux grandes voies d'eau, une au nord formée par le bassin du lac Champlain et son prolongement dans la rivière Richelieu, une au sud par la rivière Hudson. Elle traversait une vaste contrée montagneuse et sauvage, une frontière naturelle de forêts, lacs et vallées, ensevelie sous la neige le tiers du temps et habitée par des « Sauvages » particulièrement belliqueux qu'on connaît aujourd'hui sous le nom de Mohawks.

Un chapitre important et plutôt méconnu de notre histoire s'est écrit dans le lit et sur les rives de ces cours d'eau. Cette région stratégique a été le théâtre de sanglants affrontements entre les armées de deux grandes puissances mondiales, la France et l'Angleterre, qui se disputaient le plus formidable des enjeux : un continent neuf et fabuleux. L'issue de ces batailles a en partie déterminé notre destin et celui de nos voisins américains.

Aujourd'hui, la I-87 a remplacé la route des invasions. Cette dernière ne sert plus guère qu'aux plaisanciers et aux opérateurs de croisières. Mais son passé glorieux se rappelle au visiteur en plusieurs endroits. A moins de trois heures de route de Montréal, une demi-douzaine de sites historiques (Fort Chambly et Fort Lennox du côté canadien, Crown Point, Fort Ticonderoga, Fort William Henry et Saratoga du côté américain) proposent des expositions, reconstitutions et autres activités d'interprétation.

SUITE À LA PAGE H 3



Les palissades de Fort Ticonderoga.

Économisez \$ en vous abonnant à La Presse au 285-6911

Vous recevrez votre quotidien à votre porte, très tôt le matin! Vous serez mieux informé(e) et vous réaliserez des économies substantielles sur le prix en magasin.

De plus, simplement parce que vous êtes abonné(e) à La Presse, vous courez la chance de gagner régulièrement de magnifiques prix, billets de spectacles, d'expositions, livres, disques...



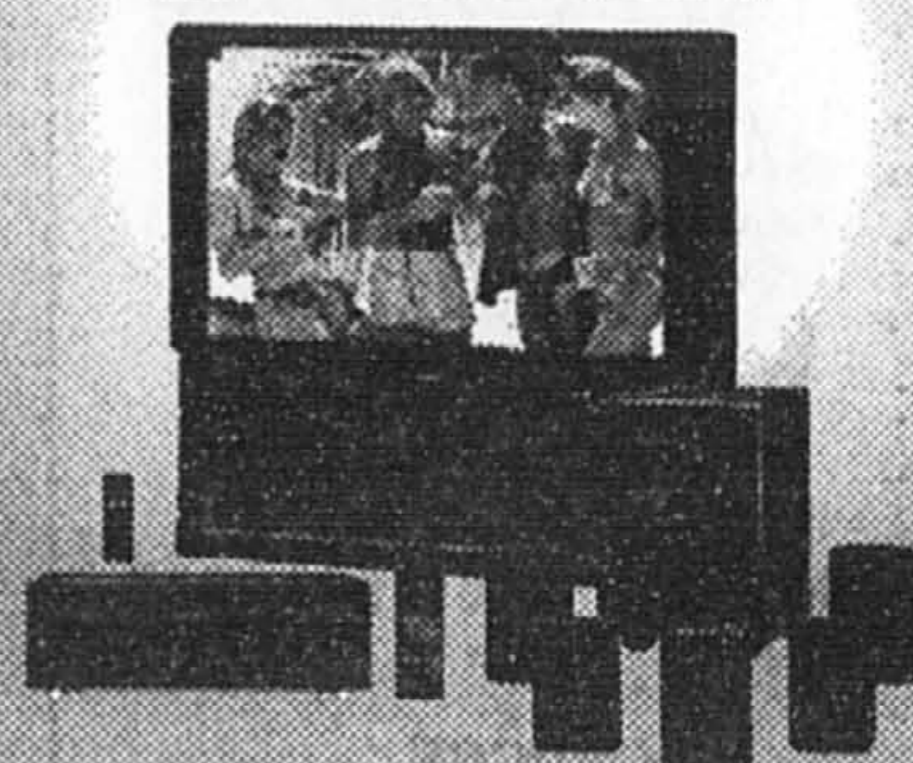
# VACANCES

AIR CANADA 

*Gagnez*  
Un Système pour  
le Cinéma au Foyer

Consultez la brochure Vacances Air Canada pour plus de détails.

**PIONEER**



## Cancun Tout Inclus

Départs le dimanche de  
Mirabel du 7 au 21 janvier

CARROUSEL (chambre)

1 semaine **1129\$** 2 semaines **1739\$**  
Tout Inclus

COSTA RÉAL (chambre)

1 semaine **1299\$** 2 semaines **2119\$**  
Tout Inclus

Aussi disponible les départs de Noël  
et du jour de l'An

## Aruba

Départs de Dorval via Toronto  
les 4, 11 et 18 novembre

AMSTERDAM MANOR (studio)

1 semaine **1079\$** 2 semaines **1429\$**

WYNDHAM ARUBA BEACH  
RESORT AND CASINO (chambre)

Épargnez jusqu'à  
**220\$** par couple

1 semaine **1199\$** 2 semaines **1649\$**

## Orlando

Départ quotidien à partir  
du 30 octobre

VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)

Espace Limité

15 octobre 4 au 25 novembre  
1 semaine 1 semaine  
**449\$** **479\$**

Forfait Vol, Hôtel et Voiture

QUALITY INN  
INTERNATIONAL DRIVE  
(chambre)

15 octobre 4 au 25 novembre  
1 semaine 1 semaine  
**659\$** **679\$**

DISNEY'S ALL STAR RESORT  
(chambre)

15 octobre 4 au 25 novembre  
1 semaine 1 semaine  
**879\$** **879\$**

GRATUIT: Obtenez un livret de  
coupons rabais d'une valeur de 500\$  
disponibles aux hôtels Disney

\*Pour les départs du vendredi, samedi, dimanche  
et lundi ajouter 20\$ par personne.

## Croisières

COSTA ROMANTICA

Réservez avant le 15 octobre

Départs les 29 octobre, 5 au 26 novembre,  
3 et 10 décembre et du 7 au 21 janvier

Cabine Intérieure Cabine Extérieure  
**1819\$** **1919\$**



# Bienvenue Dans Notre MONDE

## DESTINATION DU MOIS

# Sandals

RÉSERVEZ TÔT  
et ÉCONOMISEZ jusqu'à **575\$**  
par couple\*

## Les meilleurs clubs TOUT COMPRIS

DE LUXE POUR COUPLES SEULEMENT AUX ANTILLES

JAMAÏQUE • ANTIGUA • STE-LUCIE • NASSAU

Les clubs Sandals ont été élus ; Les meilleurs centres de villégiatures de luxe ultra tout-compris au monde des Caraïbes. Les clubs Sandals exclusivement pour couples offrent la formule tout compris la plus élégante et la plus passionnante qui soit. Un simple prix global couvre l'ensemble de vos inoubliables vacances aux Antilles ; pourboires, transferts, sports nautiques et terrestres tels que ski nautique, plongée sous-marin, golf (excepté à Antigua), plages de sable blanc, chambres et suites donnant sur la plage, 37 expériences gastronomiques incluant dîners à la chandelle pour deux, service avec gants blancs et au moins trois restaurants par propriété, collations à toute heure et boissons de marques reconnues à volonté sont compris. De plus, pour un seul et unique prix, vous pouvez séjourner à l'un des clubs Sandals de la Jamaïque et jouir de toutes les commodités des six clubs jamaïcains. Ce programme est également offert à Ste-Lucie. C'est l'occasion du siècle, des vacances dont vous vous souviendrez longtemps !

### Jamaïque

(chambre deluxe)	4 au 25 novembre 1 semaine	6 au 27 janvier 1 semaine
Sandals Inn	1649\$	1689\$
Sandals Royal Jamaican	1649\$	2039\$
Sandals Ocho Rios	1649\$	2079\$
Sandals Montego Bay	1969\$	1979\$
Sandals Negril	2249\$	2259\$
Sandals Dunn's River	2319\$	2329\$

### Ste-Lucie

Sandals Halcyon Beach	2569\$
Sandals Ste-Lucie	2689\$

### Nassau

Sandals Royal Bahamian	2239\$
------------------------	--------

\*Épargnez jusqu'à 575\$ par couple pour les départs du 26 octobre au 21 décembre et économisez jusqu'à 555\$ par couple sur tous les Clubs Sandals pour des départs entre le 22 décembre et 30 juin 1996. Cette offre s'applique aux nouvelles réservations uniquement. \*Les tarifs reflètent déjà la réduction et s'appliquent à des chambres de luxe. Cette offre peut être modifiée ou retirée sans préavis.

### Antigua

Sandals Antigua	2559\$
-----------------	--------



**VOTRE FORFAIT VACANCES "SPLASH" TOUT-INCLUS COMPREND**  
Chambre spacieuse avec balcon privé • Tous les repas • Boissons à volonté • Golf, Tennis  
Programme d'activités pour enfants • Taxes, frais de service ainsi que les pourboires  
Et beaucoup plus!

28 octobre au 11 novembre  
1 semaine **1779\$**

6 au 20 janvier  
1 semaine **1819\$**

**Radisson**  
CABLE BEACH  
CASINO & GOLF RESORT

## JAMAÏQUE

Départs directs de Montréal à compter du 4 novembre

4 au 25 novembre NOUVEAU	
SUPERCLUBS BREEZES (ch. standard)	1 semaine <b>1369\$</b>
TOBY INN (chambre standard)	1 semaine <b>779\$</b>
TRELAWNY BEACH HOTEL (ch. standard vue sur la montagne)	1 semaine <b>1299\$</b> Tout inclus
RENAISSANCE JAMAICA GRANDE RESORT (ch. standard)	1 semaine <b>1629\$</b> Tout inclus
SUPERCLUBS JAMAICA JAMAICA (delx)	1 semaine <b>1899\$</b> Tout inclus

## Guadeloupe

Il y a tant à découvrir  
LA CRÉOLE BEACH - YUCCA  
(studio avec kitchenette vue sur le jardin)

21 octobre au 11 novembre 1 semaine	6 au 20 janvier 1 semaine
<b>1179\$</b>	<b>1399\$</b>
Tout inclus	
21 octobre au 11 novembre 1 semaine	6 au 20 janvier 1 semaine
<b>1319\$</b>	<b>1649\$</b>

Consultez la nouvelle  
brochure Vacances Air  
Canada pour plus  
d'information



VOLS ASSURÉS PAR AIR CANADA, ÉLUE PAR LES AGENCES DE VOYAGES:  
COMPAGNIE AÉRIENNE DE L'ANNÉE!

POUR VOTRE CONFORT SÉLECTION DE SIÈGES DISPONIBLE. OBTENEZ UN BONI AÉROPLAN DE 2500 MILLES À L'ACHAT D'UN FORFAIT

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Europe et Israël pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 7 au 13 octobre. Permis du Québec.

# Bienvenue Dans Notre MONDE

VENEZ DÉCOUVRIR NOTRE MONDE DE  
VACANCES AU SALON INTERNATIONAL  
TOURISME VOYAGES CE WEEKEND À LA  
PLACE BONAVENTURE.

PASSEZ NOUS VOIR AU SALON! (jusqu'au lundi 9 octobre)

# Fort Ticonderoga, un arrêt qui s'impose

Pour sa possession, des milliers d'hommes ont versé leur sang

**YVES THÉRIAULT**  
collaboration spéciale

Si vous ne devez faire qu'un arrêt sur la route des invasions, il faut aller à Fort Ticonderoga. Pour trois bonnes raisons : la beauté du site, sa richesse historique et la qualité de ses installations.

À son extrémité sud, le lac Champlain va en rétrécissant à mesure qu'il s'avance entre deux massifs montagneux, les Green Mountains du Vermont à l'est et les Adirondacks à l'ouest. Les rives se rapprochent jusqu'à donner l'apparence d'une rivière — c'est d'ailleurs ainsi que les premiers Français avaient baptisé cette section du lac : « rivière du Sud ».

Au détour d'un coude serré, un cap s'élève au-dessus d'une baie marécageuse et des prés environnants. De ses hauteurs, on a une vue exceptionnelle sur le prolongement sud du lac (Wood Creek) et sur l'embouchure, à l'ouest, d'une petite rivière (La Chute) qui prend sa source dans le lac George voisin. À cause de sa situation géographique, cet endroit que les Indiens appelaient Ticonderoga permet de contrôler la circulation entre le nord et le sud du continent. Pour sa possession, des milliers d'hommes ont versé leur sang.

Longtemps avant l'arrivée des Blancs, Ticonderoga était la scène des affrontements entre bandes rivales iroquoises et algonquines. C'est ici également qu'a eu lieu, le 30 juillet 1609, la première escarmouche entre Français et Mohawks (comme on le voit, ça ne date pas d'hier). Ce jour-là, en plus de voir un Français — nommé, Samuel de Champlain — pour la première fois, les Mohawks ont fait la connaissance d'une nouvelle invention : l'arquebuse. Ils ne sont pas prêts de l'oublier.

En 1755, au plus fort de la guerre entre la Nouvelle-France et la Nouvelle-Angleterre, les Français érigeaient une forteresse sur le cap et la baptisèrent Fort Carillon. Au cours des 22 années suivantes, Carillon subit six assauts ennemis et changea de mains quatre fois. Il fut occupé successivement par les Français (1755-1759), les Anglais (1759-1775), les Américains (1775-1777) et les Anglais à nouveau (1777). Rebaptisé Fort Ticonderoga par les Anglais, il fut abandonné définitivement après leur retour précipité au Canada en octobre 1777.

Les ruines de la forteresse ont été achetées par un commerçant new-yorkais, William Ferris Pell, en 1820. Ses descendants ont entrepris sa restauration en 1908 et n'ont ménagé aucun effort pour lui rendre son aspect original. Les résultats sont pour le moins impressionnants.

D'un point de vue architectural, Fort Ticonderoga est une forteresse classique avec une configuration en étoile, quatre bastions et deux demi-lunes. On pouvait y abriter une garnison de 400 soldats. À l'ombre des murs du fort, les Français avaient bâti un village dont on peut encore observer quelques vestiges aujourd'hui.

À l'intérieur des murs, un musée raconte les exploits des héros de Ticonderoga. Une jolie collection d'armes dont le plus précieux fut sans aucun doute le marquis de Montcalm. Au fait, si vous ne connaissez de Montcalm que la défaite des Plaines d'Abraham, vous pensez peut-être que l'homme était un loser. Vous avez tort. Montcalm fut un grand général et c'est ici, aux beaux jours de Fort Carillon, qu'il signa ses plus spectaculaires exploits militaires. Ce n'est pas un hasard si les Américains le vénèrent comme un dieu. En 1757, il mena une expédition sur le lac George et mit en déroute les troupes anglaises cantonnées à Fort William Henry. L'été suivant, le 8 juillet 1758, Montcalm et ses 3 500 hommes résistèrent héroïquement à l'assaut des 15 000 soldats d'Abercrombie. Ce fut la dernière victoire française en Amérique.

Le long de la route qui mène au fort, une croix de bois peinte en rouge marque l'endroit où Montcalm avait fait ériger les « lignes françaises ». Ce site, qui fut le tombeau de 2 000 soldats anglais, se trouve aujourd'hui au coeur d'un bois où il fait bon marcher à l'ombre des érables.

Pendant que vous êtes dans la région de Ticonderoga, gardez-vous une petite demi-heure pour monter au sommet de Mount Defiance. Cette montagne offre une vue imprenable sur la vallée du lac Champlain, qui vous permettra de mieux saisir l'importance stratégique de Ticonderoga. Vous pouvez accéder au sommet en

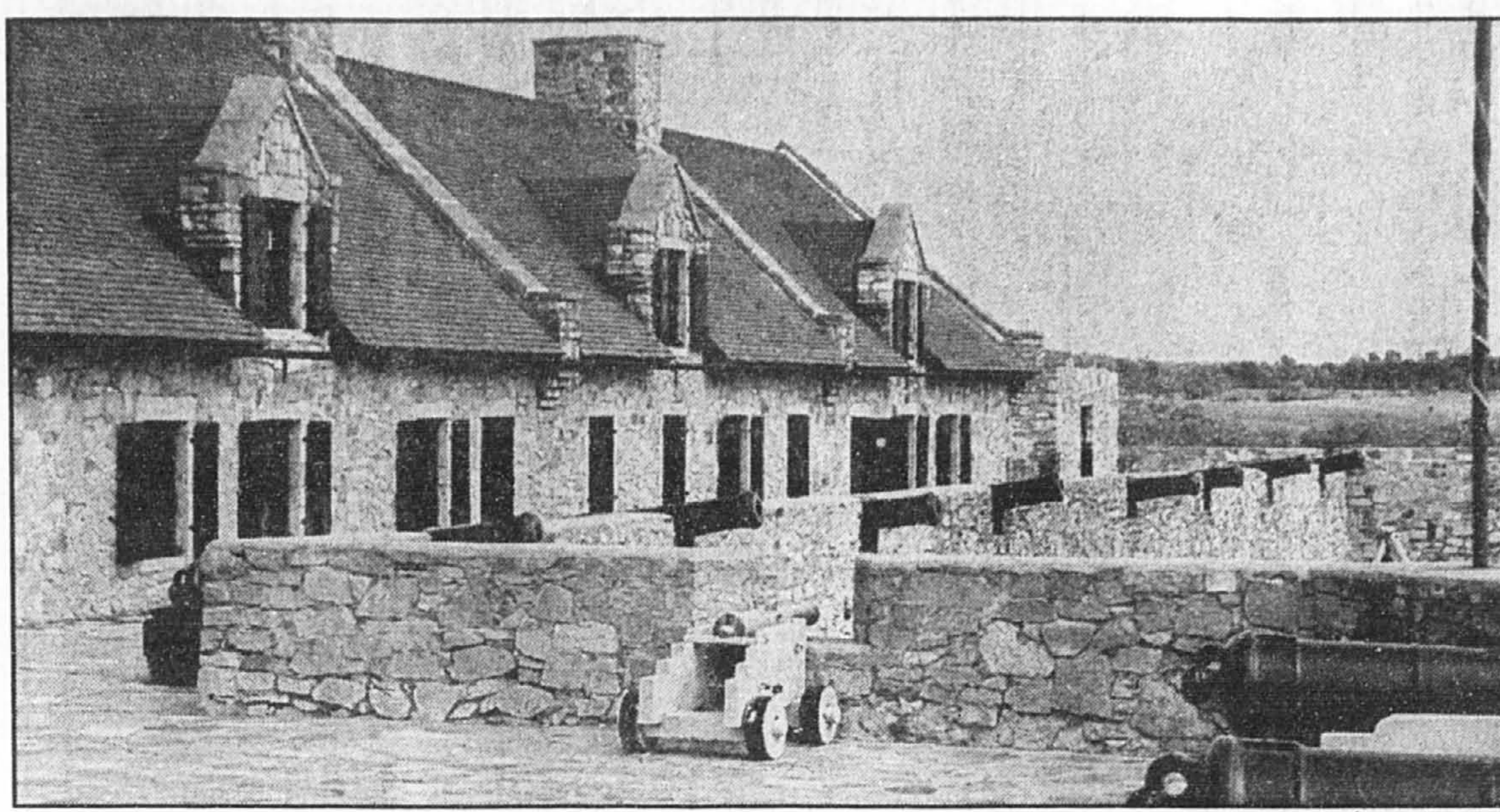


PHOTO YVES THÉRIAULT, La Presse

Les canons de Fort Ticonderoga montent la garde sur le passage entre le nord et le sud du continent.

voiture à partir du village (mais soyez vigilant, car les indications ne sont pas toujours évidentes). Même si vous vous perdez en chemin, vous pourrez toujours vous consoler en pensant aux pauvres soldats du général Burgoyne qui, le 5 juillet 1777, ont fait cette ascension à pied en poussant des canons. Les redcoats en ont sué un coup, mais quand les canons sont finalement arrivés à destination, les occupants américains du fort, tout en bas, ont essuyé un déluge de feu. Ils ont évacué les lieux sans attendre l'addition.

**Un destin tragique**  
Pour rejoindre le lac Champlain à partir de la rivière Hudson, il faut parcourir une dizaine de kilomètres sur la terre ferme. C'est pour cette raison que les Anglais surnommaient Fort Edward, leur dernier retranchement sur l'Hudson, the great carrying place. De cet endroit, on pouvait se diriger au nord-est vers Wood Creek, une petite veine d'eau tributaire du lac Champlain ; ou encore au nord-ouest pour rejoindre les rives du lac George. Les Anglais choisirent la seconde option durant la campagne contre la Nouvelle-France. En 1755, ils érigeaient Fort William Henry à l'extrémité sud du lac George.

Cette forteresse connut un destin tragique. Elle fut rasée par les troupes de Montcalm en 1757 et ses défenseurs furent impitoyablement scalpés par les alliés indiens des Français. Les Anglais revinrent en 1758 et construisirent de nouvelles fortifications, connues sous le nom de Fort George. Il ne reste plus que des ruines de Fort George, mais Fort William Henry a été entièrement reconstruit. Sans vouloir dénigrer sa valeur historique, toutefois, il faut souligner que le site fait partie d'un complexe hôtelier à vocation commerciale. Il ne faut donc pas s'étonner qu'on y fasse une place de choix à des trucs qui relèvent davantage du folklore que de l'histoire, comme par exemple « Le dernier des Mohicans », le classique de James Fenimore Cooper dont l'action se déroulait ici.

À une quinzaine de kilomètres au nord de Ticonderoga, par ailleurs, les rives du lac se resserrent à nouveau pour former un étroit goulot. Du côté ouest, sur une colline appelée Pointe-à-la-Chevelure, les Français entrepri-

rent en 1734 la construction de la toute première fortification dans la vallée du lac Champlain. Pendant un quart-de-siècle, Fort-Saint-Frédéric allait assurer leur domination sur toute la région. Mais en 1759, à l'approche des armées d'Amherst, il fut détruit et abandonné par ses propriétaires. Plutôt que de le restaurer, Amherst en fit ériger un autre juste à côté. Même s'il ne fut jamais entièrement complété, le fort de Crown Point fut le plus imposant ouvrage du genre construit par les Anglais en Amérique du Nord. Son rôle dans l'histoire fut cependant inversement proportionnel à sa taille. Ravagé par un incendie en 1773, il fut progressivement abandonné.

L'État de New York a aménagé un parc historique sur le site de Crown Point. On peut y visiter les ruines des deux forts. Le centre d'accueil propose en outre un excellent résumé historique, cartes géographiques et artefacts à l'appui. À quelques mètres des vestiges de Fort-Saint-Frédéric, un pont enjambe le lac et permet de traverser au Vermont. Dommage qu'on n'ait pas songé à y ajouter une passerelle pour piétons, car cette structure offre un point de vue privilégié sur le site.

**L'île aux Noix**  
Finalement, sur le chemin du retour, un dernier bastion stratégique sur la route des invasions se dresse au milieu de la rivière Richelieu. C'est ici, à l'île-aux-Noix, que se retirèrent les Français dans le vain espoir de freiner l'avance d'Amherst sur Montréal en 1760. Ils eurent à peine le temps de réaliser quelques retranchements avant l'arrivée des navires anglais. Le siège de l'île-aux-Noix, qui dura du 16 au 25 août, fut le dernier affrontement de la guerre.

Plus tard, au lendemain de la Guerre d'indépendance, les Anglais y construisirent des fortifications plus élaborées dans le dessein de décourager toute nouvelle tentative d'invasion de la part des Américains. Les bâtiments de Fort Lennox ont été admirablement conservés, ce qui leur confère une grande valeur architecturale. Déclaré lieu historique en 1921, le site administré par Parcs Canada propose, entre autres activités d'interprétation, un aperçu de la vie militaire au quotidien dans une forteresse du XVIII<sup>e</sup> siècle.

# Saratoga, un endroit béni

**YVES THÉRIAULT**  
collaboration spéciale

Saratoga a changé la face du monde. Ce n'est pas moi qui le dit, mais je l'ai lu partout. Les Américains, en tout cas, y croient dur comme fer. Je vous raconte...

En 1777, la Révolution américaine bat de l'aile. Au nord, l'invasion du Canada a été un lamentable échec. Au sud, les Patriotes en ont plein les bras avec les troupes anglaises du général Howe. Ils ont besoin d'aide et courtisent ardemment les Français. Mais ces derniers hésitent à s'engager dans une cause qui semble désespérée. Les Américains ont absolument besoin d'une victoire pour les convaincre. Cette victoire providentielle, le général anglais Burgoyne la leur offrira sur un plateau d'argent à Saratoga. Par la suite, le moment change de camp. L'entrée en guerre des Français aux côtés des Américains s'avère déterminante dans l'affranchissement des 13 colonies britanniques.

Pour les Américains, donc, le Parc national historique de Saratoga est un endroit béni. Il faut voir la ferveur patriotique dans les yeux de Terry Glasier quand il évoque la mémoire de son ancêtre William Glasier, soldat du Alden's Regiment qui a combattu les méchants Anglais, ici à Saratoga, au nom de la Liberté. Du lundi au vendredi, Terry est fonctionnaire à Glens Falls. Pour lui, il s'agit d'une occupation secondaire. La vraie vie, elle commence le samedi matin lorsqu'il revêt l'uniforme de l'armée continentale, celui-là même que portait son ancêtre. Avec une troupe de camarades, il fait chaque week-end la tournée des sites historiques de la Révolution américaine et ressuscite, au grand plaisir des visiteurs, ces héros d'une autre époque.

Terry était justement à Saratoga lors de mon passage. Je l'ai rencontré au campement de l'armée américaine, à l'étape 2 de la visite auto-guidée du parc. Le ciel était lourd et gris, à l'horizon les cimes des Adirondacks émergeaient d'un écran de brume. Et pendant que Terry me racontait dans ses moindres péripéties la bataille qui faisait rage sur ces vertes collines, 218 ans jour pour jour auparavant, je jure que je pouvais les voir, ces valeureux soldats marchant au combat toutes baionnettes devant.

Parmi eux se trouvaient quelques centaines de Canadiens français, répartis entre les deux camps. La participation de nos ancêtres à cette bataille fait d'ailleurs l'objet d'une présentation au centre d'accueil des visiteurs. Le responsable de cette activité est Jeff Labarge — un nom prédestiné, vous ne trouvez pas ?

**Un site délaissé**

Ceci dit, ce centre d'accueil est plutôt quelconque et le film qu'on y présente est complètement désuet. Le sentier auto-guidé, par contre, est un bijou pour les cyclistes, même s'il sert aussi aux automobilistes. Ses quinze kilomètres de revêtement asphalté serpentent une lande accidentée qui n'est pas sans rappeler certains paysages estriens. Ceux qui préfèrent marcher peuvent emprunter les sentiers de randonnée pédestre aménagés à travers champs et boisés. L'enceinte du parc étant strictement préservée, vous seriez bien malchanceux de ne pas y croiser un ou deux chevreuils.

Lors de mon passage au Parc historique de Saratoga, les visiteurs pouvaient se compter sur les doigts de la main. Bon, disons des deux mains. Mais quand même, pour un dimanche, en ce haut-lieu de l'histoire américaine, c'est bien peu.

« Il est plus que temps qu'on investisse un peu d'argent pour renipier les infrastructures du parc », estime Ed Burke, un photographe à l'emploi du quotidien The Saratogian. Le hic, c'est que le gouvernement fédéral cherche à couper dans les dépenses et parle de fermer un certain nombre de ses 360 parcs historiques... dont celui de Saratoga. Déjà, le monument commémoratif de Saratoga, une obélisque haute de 155 pieds, est fermé depuis quelques années pour cause de décrépidité. Ils ont beau s'appeler les États-Unis, l'argent n'y pousse pas davantage sur les arbres...

SUITE DE LA PAGE H 1

Fort Chambly a été décrit en ces pages, le 19 août dernier, dans le cadre d'un reportage sur la vallée du Richelieu. Nous vous emmenons aujourd'hui de l'autre côté de la frontière pour la suite de ce périple dans le temps.

Ce week-end férié, aussi bien chez nous (l'Action de Grâce) qu'aux États-Unis (Columbus Day), constitue la dernière chance de visiter la plupart de ces sites et des activités spéciales souligneront la clôture de la saison. Ainsi, au Fort Chambly, un campement militaire du XVIII<sup>e</sup> siècle soulignera le 220<sup>e</sup> anniversaire de l'invasion américaine.

À compter de lundi, forts et musées fermeront boutique pour l'hiver. Et comme les armées d'antan, ils reprendront leurs activités avec le retour du printemps.

**AGENCE DE VOYAGES** CAA QUÉBEC  
CENTRALE DE RÉSERVATIONS  
1-800-6-VOYAGE  
1-800-686-9243  
OUVERT 7 JOURS JUSQU'À 19H

**DÉPARTS DE NOVEMBRE**

<b>ACAPULCO</b> Paraiso Acapulco 3 REPAS, BOISSONS 799\$ vue mont 1 sem.	<b>MANZANILLO</b> Royal Costa Sur TOUT COMPRIS 899\$ 1 sem.
<b>PUERTO VALLARTA</b> Club Oasis Marival TOUT COMPRIS 999\$ 1 sem.	<b>FLORIDE</b> Vol aller-retour à partir de 329\$
<b>IXTAPA</b> Fontan TOUT COMPRIS 819\$ 1 sem.	

Forfaits vacances disponibles par téléphone seulement. Pour membres et non-membres. Espace limité. Prix par personne en occupation double. Toutes taxes comprises. Tarifs applicables en date du 6 octobre 1995.

**VOYAGES EN DIRECT**

FRANCHISES DISPONIBLES 848-6823

<b>PUNTA CANA</b> BAVARO BEACH GARDEN Tout inclus, sur la plage 15 octobre 989\$ 1 semaine	<b>ACAPULCO</b> CLUB BANANAS Tout inclus 4 nov. au 16 déc. 758\$ 1 semaine
<b>LAUDERDALE</b> CLUB ATLANTIQUE Tout inclus 2 scooters / crédit boissons 15 octobre 489\$ 1 semaine	<b>VARADERO</b> CLUB TROPICAL Tout inclus sur la plage 15 octobre 569\$ 1 semaine
<b>SANTO DOMINGO</b> CLUB ALDEA Tout inclus, sur la plage 15 octobre 547\$ 1 semaine	<b>SOL PALMERAS</b> 2 repas/jour, crédit boissons 50\$/pers./sem. 15 octobre 679\$ 1 semaine

**SPECIAL DE LA SEMAINE!!!**  
**Puerto Plata Paradise Club Casino Beach & G**  
TOUT INCLUS! • TOUT INCLUS! • TOUT INCLUS!  
3 repas/jour, planche à voile, voile, plongée/apnée, bicyclette, tennis, équitation, programme d'activités compl.  
14 octobre, 1 sem. **829\$**

• PERMIS DU QUÉBEC • PRIX VALIDES POUR CERTAINES DATES  
• LORSQU'UN SEUL PRIX EST INDICÉ: SÉJOUR 1 SEMAINE • SÉJES LIMITÉS  
• PRIX PAR PERSONNE EN BASE DOUBLE • PRIX PAR PARTI DE 4

Gilles Proulx  
Porte-parole du réseau  
Voyages en Direct

**NOUVELLES AGENCES:**  
PLACE VICTORIA ST-LUC  
876-3676 359-8377  
ST-JUSTACE SAGUARO  
270-4440 938-8484  
LASALLE NÉRO N. BOUSSA  
367-3701 344-3810  
ROSEMONT VILLI ST-LAURENT  
593-6082 744-1555  
BEAUCHAMPEL MTL ST-DENIS  
694-1720 848-9355  
REPERTIGNY UNO / GOREMONT  
581-9630 344-6717  
LAVAL OUEST ANFOU  
969-6666 356-3156  
FARREVILLE COTE DES HERGES  
969-3908 341-2636  
LAVAL CENTRE LONGUEUIL  
967-0772 646-1444  
LAVAL-EST 656-5959  
ST-JUSTACE SAGUARO  
974-0333 462-2792  
LAURENTIDES LAMPAIRE  
565-8444 444-3100  
TERREBONNE ST-HYACINTHE  
964-2273 771-2244  
GRANDY ST-JEROME  
777-4244 365-8484  
BOURN MONTANA COLETTES  
762-6070 753-7600  
GATINIAN SHERBOOKE  
246-5776 822-0822  
BIENTOT À BOUCHERVILLE ET DUCHAMPEL

**Australie, \$6896.**  
**N-Zélande & Fidji**  
6 Février, 22 jours  
2 repas par jour, Visites guidées par un expert francophone.  
\*Réservation immédiate, places limitées\*  
Voyages Le Tassili  
(514) 284-0309 Permis du Québec  
1800-453-4295 Québec  
Jocelyne Rochon Dir.  
T2293803

**Évasion Noël**  
Pour les aventuriers de coeur  
Égypte, incluant 7 nuits de croisière, du 22 déc. au 5 janv.  
Tunisie, circuit spécial, du 22 déc. au 7 janv.  
Sénégal, circuit + séjour plage, du 23 déc. au 6 janv.  
Destination originale  
Panama, dép. le 22 déc., 1 ou 2 sem.  
Croisières (Iles Canaries) + Agadir, du 23 déc. au 4 janv.  
Bienvenue aux personnes seules.  
Pour renseignements: Joanne au (514) 446-3249  
Séances d'information:  
le 22 oct. (Égypte) 25 oct. (Tunisie) 29 oct. (Sénégal)  
En collaboration avec les Tours Cure-Vac inc.  
Départeur d'un permis du Québec

**Rythmes du monde** 286-9014  
1281 St-Hubert, bur 100, Montréal • permis du Québec  
Tarifs à partir de ... \$ TTC

**Épargnez au salon!**

<b>FUN ROYALE - Puerto Plata</b> 19 janvier - 1 semaine • Tout inclus 1299\$ 1059\$	<b>PUERTO PLATA</b> Rep. Dominicain 10 nov. - 14 nov. au 29 déc. 90 599\$
<b>CARIBBEAN VILLAGE - Playacar</b> 10 février - 1 semaine • Tout inclus 1399\$ 1459\$	<b>SAV JOSE</b> Costa Rica 10 nov. - 14 nov. au 30 déc. 90 649\$
<b>TUKPAN - Varadero</b> 17 mars - 1 semaine • Demi-pension 999\$ 869\$	<b>CARTAGENA</b> Colombie 10 nov. - 14 nov. au 30 déc. 90 599\$

Prix par personne en occupation double. Taxes d'aéroport locales en sus. Taxes locales en sus. T2292337

Rendez-vous au Salon International Tourisme Voyages, kiosque 541-2  
Venez naviguer sur Internet à notre kiosque • http://cuba.travelcom.com/vdm/

PRÉSENTATIONS: à 19 heures R.S.V.P. et en tout temps sur rendez-vous!

Mardi 10 octobre  
**PÉROU-BOLIVIE**  
Mercredi 11 octobre.  
**KÉNYA-TANZANIE**

AUSSI DISPONIBLES  
Amazonie Australie Bolivie Chine Corse  
Égypte Équateur Éthiopie Everest Grèce  
Guatemala Hollande Inde Jordanie  
Indonésie Japon Kenya Ladakh  
Madagascar Maroc Mongolie Mustang  
Népal Myanmar Panama Pérou  
Philippines Route de la Soie Sikkim  
Sri Lanka Thaïlande Tibet Thaïlande Turquie  
Vietnam Yémen

Réservations: Tél. 286-9290 / 1-800-561-2944  
**Club Adventure**  
1221, St-Hubert suite 101 Montréal, Permis du Québec

**RÉSERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ JUSQU'À 200\$ PAR COUPLE** Tout inclus pour certains départs à partir le 1<sup>er</sup> novembre et le 21 avril.

<b>CARIBBEAN VILLAGE</b> Playa Grande • Mini-club à partir de <b>1 009 \$</b>	<b>JACK TAR VILLAGE</b> Puerto-Plata à partir de <b>1 016 \$</b>	<b>GUITART CAYO COCO</b> • Mini-club à partir de <b>874 \$</b>
<b>DIAMOND PLAYA CAR</b> • Mini-club à partir de <b>1 159 \$</b>	<b>SUPER CLUB VARADERO</b> à partir de <b>1 092 \$</b>	<b>VARADERO</b> Plan 2 repas / à partir de MELIA VARADERO <b>788 \$</b> SOL PALMERAS <b>874 \$</b>

**Cinquième Saison** 30, av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont  
270-1237 / 1-800-465-5155

Les forfaits doivent être réservés avant le 31 octobre. Les prix sont pour une semaine, pour une personne en occupation double. Les non-membres de Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 \$. Les prix des billets d'avion sont par personne et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout dépend de la disponibilité et est sujet à changement sans préavis.

**EXPERT Club Med NO 1** Demandez à un de nos agent l'économie que vous pouvez réaliser.  
Départ entre le 28 octobre et le 16 décembre.  
CARTE ATOUT (Destination surprise) **1 199 \$**

Départ entre le 11 novembre et le 9 décembre

PLAYA BLANCA <b>1 299 \$</b>	CANCUN <b>1 399 \$</b>
PUNTA CANA <b>1 299 \$</b>	GUADELOUPE <b>1 449 \$</b>
PARADISE ISLAND <b>1 399 \$</b>	MARTINIQUE <b>1 449 \$</b>

Séjour gratuit pour les enfants (5 ans et moins)  
Minimum de 140 \$ d'économie pour les personnes de 55 ans et plus  
Escapade familiale (1 adulte, 1 enfant) à partir de 2 199 \$  
Ces promotions ne sont valides qu'à certains clubs.

**PARIS à la carte**  
à partir de **465 \$**  
Pour certains départs:  
à partir de jusqu'à

Entre le 7 oct. et le 14 déc.	<b>465 \$</b>	<b>724 \$</b>
Entre le 15 déc. et le 6 janv.	<b>534 \$</b>	<b>829 \$</b>
Entre le 7 janv. et le 31 mars	<b>534 \$</b>	<b>724 \$</b>

Québec 8738106-700-920

Points de repère



ILE-AUX-NOIX / FORT LENNOX

■ Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, ( Québec ) JOJ 1G0. ( 514 ) 291-5700 ou ( 514 ) 291-3325.

Pour s'y rendre, prendre l'autoroute 10 jusqu'à la sortie 22, puis l'autoroute 35 jusqu'à Saint-Jean-sur-Richelieu. Suivre ensuite la route 223 ( direction sud ) jusqu'à St-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Le chemin d'accès pour Fort Lennox est à environ 1 km au sud du village, sur la 61e Avenue ( à gauche quand on roule vers la frontière ). Un service régulier de ferry permet d'accéder à l'île ( 3 \$ pour adultes, 2 \$ pour enfants ). Durant la saison estivale, les Croisières Richelieu offrent une croisière à partir de Saint-Jean-sur-Richelieu. Départ à 13 h 30 et retour à 17 h 30 ( pour informations : 1-800-361-6420 ).

Activités : Parc historique national administré par Parcs Canada. Ouvert de la mi-mai à la Fête du Travail, de 10 h à 18 h. Visite de Fort Lennox, authentique forteresse britannique du XIX<sup>e</sup> siècle. Centre d'accueil sur le site, animation, visites guidées et activités spéciales en saison. Sujets abordés : la vie sociale d'un soldat dans une caserne militaire ; le génie militaire au XIX<sup>e</sup> siècle. Aussi, les visiteurs peuvent participer à des fouilles archéologiques. Une aire de pique-nique est aménagée à proximité des fortifications.

CROWN POINT FORT-SAINT-FRÉDÉRIC

■ Crown Point State Historic Site R.D. #1, BOX 219 Crown Point, N.Y. 12928. ( 518 ) 597-3666.

Pour s'y rendre, prendre l'autoroute 10 en direction des États-Unis, puis la I-87 direction sud jusqu'à la sortie 31. De là, suivre la route 9N jusqu'à Westport ( environ 6 km ), puis la 9N / 22 en direction sud jusqu'à Port Henry. Environ 5 km après le village, prendre à gauche ( direction est ) sur la route 17 et suivre les indications.

Activités : site historique administré par l'État de New York. Ouvert de la mi-mai au début octobre ( Columbus Day ), mercre.-sam. de 10 h à 17 h, dim. de 13 h à 17 h. Visite des ruines de la forteresse française de Fort-Saint-Frédéric et des fortifications britanniques de Crown Point. Le centre d'accueil propose un résumé historique avec cartes géographiques et artefacts à l'appui, de même qu'un diaporama. De l'autre côté du lac, accessible par le pont, le musée de Chimney Point propose une exposition sur les premiers occupants autochtones et les colons français qui s'y sont installés vers 1731.

FORT TICONDEROGA FORT CARILLON

■ Pour s'y rendre, suivre la I-87 ( direction sud ) jusqu'à la sortie 28, puis la route 74 ( direction est ) sur 28 km jusqu'à Ticonderoga. De là, prendre la 22 ( direction sud ) sur 2 km jusqu'à Fort Ticonderoga.

Activités : Fort Ticonderoga et le musée

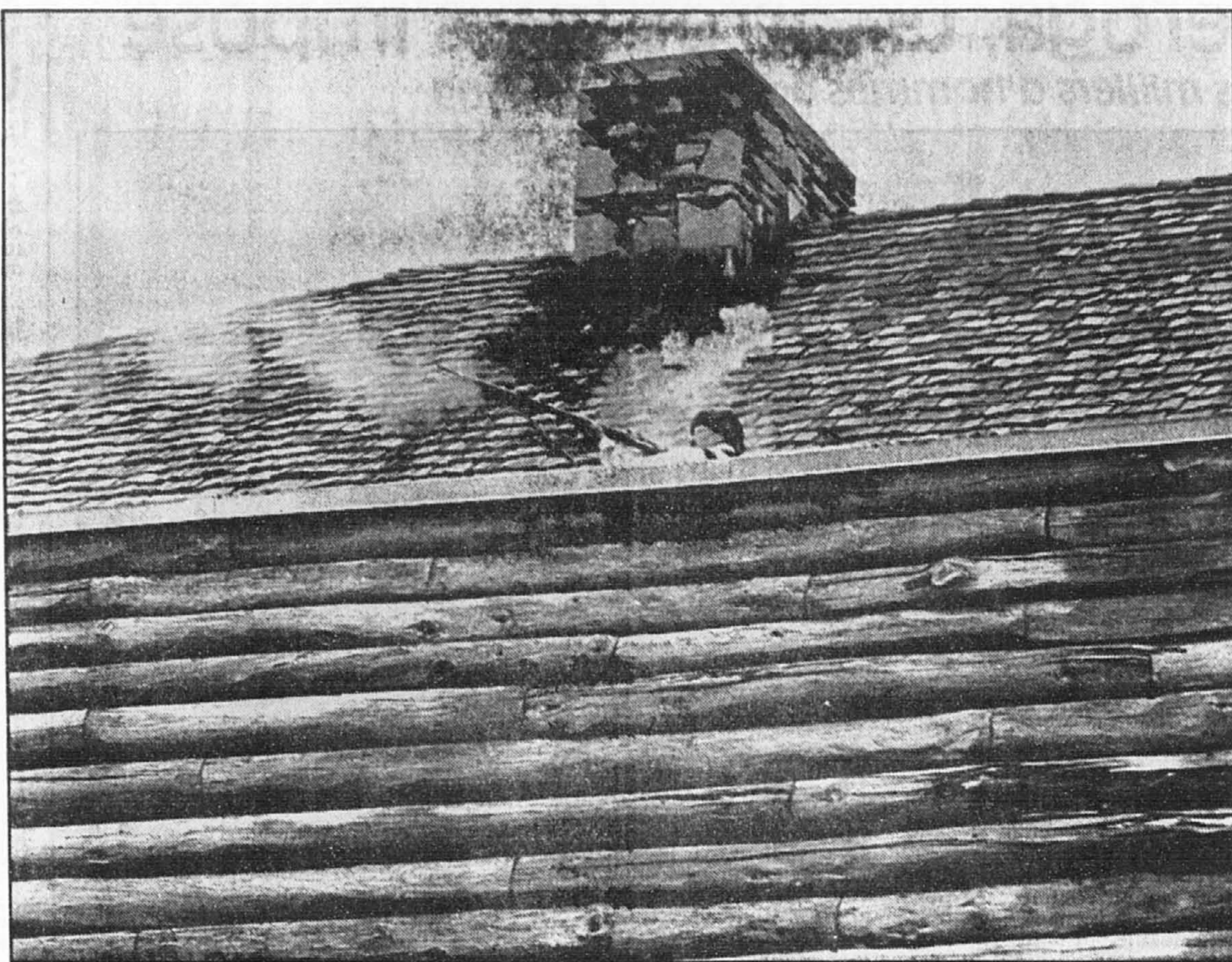


PHOTO YVES THÉRIAULT, collaboration spéciale

Du haut de Fort William Henry, un soldat anglais fait retentir son mousquet.

situé à l'intérieur des murs sont administrés par une fondation privée mise sur pied par la famille Pell. Ouvert de la mi-mai à la mi-octobre, de 9 h à 17 h ( en juillet et août, de 9 h à 18 h ) ; l'admission est de 7 \$ US. Visite de la forteresse, animation avec comédiens en costumes d'époque, tirs de mousquets et de canons, reconstitution d'une cour-martiale, etc. Visite du musée, de son impressionnante collection d'armes et d'exhibits historiques. Boutique de souvenirs avec librairie fort bien pourvue en ouvrages historiques. Visite des sites adjacents ( redoutes, vestiges du village français, lignes françaises ). Mount Defiance, accessible par une route à partir du village, offre une vue exceptionnelle de toute la région. Autres sites intéressants : Mount Hope, situé entre le lac Champlain et le lac George, et Mount Independence, sur la rive est du lac en face du fort.

FORT WILLIAM HENRY

■ Fort William Henry Resort Beach Road et Canada Street Lake George Village, N.Y. 12845. 1-800-234-0267.

Pour s'y rendre, prendre la I-87 jusqu'à la sortie 21. Tourner à gauche au premier stop et passer sous l'autoroute. Au premier feu de circulation, tourner à gauche sur Canada Street ( route 9N

direction nord ) et rouler environ 1 km. Le fort est à votre droite, sur le terrain d'un complexe hôtelier.

Activités : Fort William Henry est un site privé. Ouvert du 1<sup>er</sup> mai à la mi-octobre, de 10 h à 17 h ( de la mi-juin à la Fête du Travail, de 9 h à 22 h ). Visite de la forteresse et du musée ( coût d'admission 8 \$ US ). Présentation du film « Le dernier des mohicans » et d'autres classiques du genre dans le Cooper Theater. Présentation audio-visuelle, visites guidées et animation, tirs de mousquets et de canons. Visite des ruines de Fort George sur le site d'un terrain de camping fédéral voisin ( Battleground Park ).

SARATOGA NATIONAL HISTORIC PARK

■ 648 Route 32 Stillwater, N.Y. 12170. ( 518 ) 664-9821.

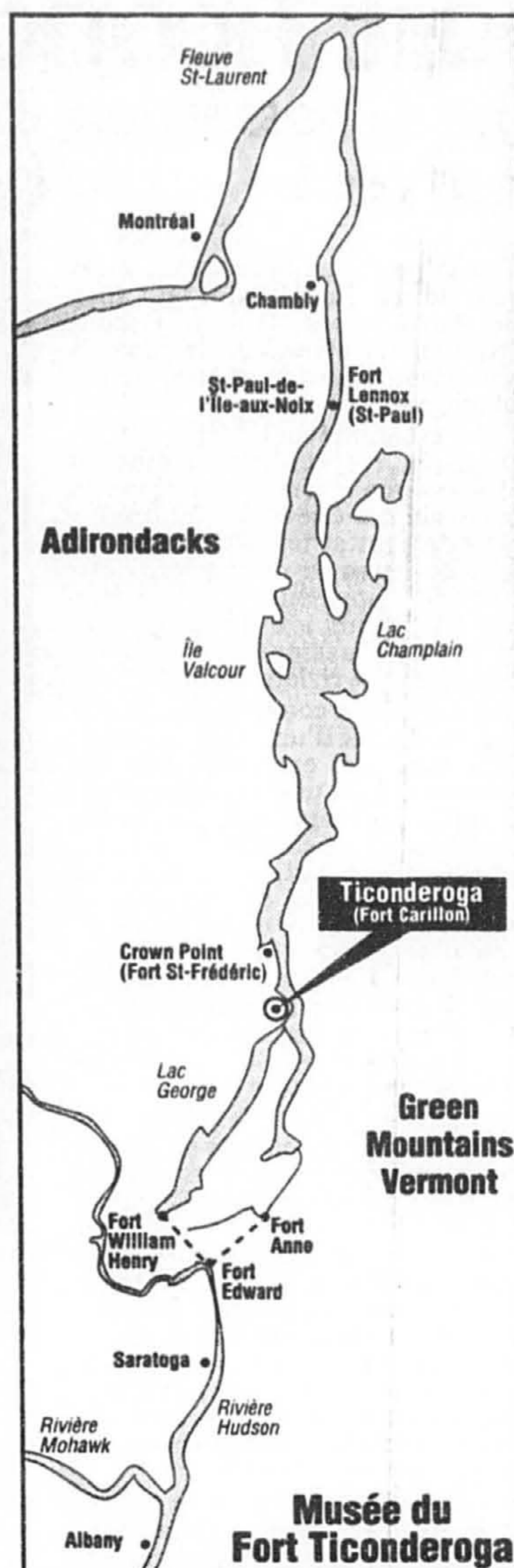
Pour s'y rendre, prendre la I-87 jusqu'à la sortie 15, puis la route 29 ( direction est ) jusqu'à Schuylerville. De là, suivre la route 4 ( direction sud ) sur une quinzaine de kilomètres jusqu'à l'entrée du parc ( sur la droite ).

Activités : le parc historique de Saratoga est administré par le gouvernement fédéral ( National Park Service ). Ouvert à l'année, sauf pour les congés de la Thanksgiving ( en novembre aux É.-U. ), Noël et le Jour de l'An. La visite auto-

guidée, comprenant 10 arrêts sur une quinzaine de kilomètres de route balisée, coûte 4 \$ US. On peut aussi parcourir le site en vélo ou à pied, de même qu'en ski de fond ou en raquettes durant l'hiver. Des tours en calèche sont aussi disponibles ( pour information : ( 518 ) 695-6193 ). Centre d'accueil et présentation audio-visuelle. Activités d'interprétation durant la saison estivale ( s'informer de l'horaire à l'avance ). Visite du Saratoga Monument, le long de la route 32, entre le Parc historique et Schuylerville. Visite du Manoir Schuyler, résidence historique datant de 1777 ( ouvert de la mi-mai au début d'octobre ).

SUGGESTIONS DE LECTURES

■ Pour les férus d'histoires, l'ouvrage « Sails and Steam in the Mountains : A Maritime and Military History of Lake George and Lake Champlain », de Russell P. Bellico, est un must. Plusieurs références historiques de ce reportage en sont tirées. Il n'en existe malheureusement pas de version française, non plus que de l'excellent « Betrayers », de Ian Steele. Les deux bouquins sont en vente à la boutique de souvenirs de Fort Ticonderoga. Aussi digne d'intérêt : « Les constructions militaires du Haut-Richelieu », par Pierre Cadieux et Réal Fortin, publié aux Éditions Mille Roches.



Musée du Fort Ticonderoga

INFOGRAPHIE La Presse

Illustration tirée de l'ouvrage « Sails and Steam in the Mountains : A Maritime and Military History of Lake George and Lake Champlain », de Russell P. Bellico, publié chez Harper Mountain Press.

ADRESSES UTILES

■ Ticonderoga Area Chamber of Commerce ( 518 ) 585-6619. Ticonderoga Heritage Museum ( 518 ) 585-2696. Saratoga County Chamber of Commerce ( 518 ) 584-3255. NY State Office of Parks, Recreation & Historic Preservation ( 518 ) 474-0456. Crown Point State Historic Site ( 518 ) 597-3666. Essex County Dept. of Tourism ( 518 ) 597-4646. Warren County Tourism Municipal Center ( Lake George ) 1-800-365-1050.

Tours Mont-Royal

LES COULEURS DE VOS VACANCES



ÉCONOMISEZ 260\$ SUR VOS VACANCES !



ENCAISSEZ VOS POINTS CLUB Z

Rabais disponible en échangeant 300 000 Points Club Z par personne à l'une de nos succursales avec achat minimum de 500\$ par personne.  
MONTRÉAL: 931-2582 • GREENFIELD PARK: 671-9853  
SAINT-BRUNO: 441-0220 • ROSEMÈRE: 433-9973  
POINTE CLAIRE: 694-7237  
POUR TOUT LE QUÉBEC APPELEZ SANS FRAIS AU 1-800-353-2582



LES CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA BROCHURE S'APPLIQUENT. ESPACE LIMITÉ. PRIX PAR PERS. EN OCC. DOUBLE. TAXES COMPRIS. PRIX SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS. TOURS MONT-ROYAL N'EST PAS RESPONSABLE DES ERREURS DANS CETTE ANNONCE. APPLICABLES SUR NOUVELLES RÉSERVATIONS EN DATE DU 7 OCTOBRE 1995.

SUPER SPÉCIAUX DE NOVEMBRE

DÉPARTS DE 1 SEMAINE

<b>Puerto Vallarta</b> Club Oasis Marival TOUT COMPRIS <b>999\$</b>	<b>Acapulco</b> Parador Del Sol TOUT COMPRIS <b>799\$</b>	<b>Varadero</b> Club Atabeu TOUT COMPRIS <b>799\$</b>	<b>Cayo Largo</b> Pelicano 2 REPAS/JOUR <b>799\$</b>
<b>Ixtapa</b> Double Tree Ixtapa TOUT COMPRIS <b>1099\$</b>	<b>Manzanillo</b> Sierra Radisson TOUT COMPRIS <b>999\$</b>	<b>Varadero</b> Guitart Siesta Club TOUT COMPRIS <b>899\$</b>	<b>Puerto Plata</b> Jack Tar Village TOUT COMPRIS <b>1099\$</b>

INFORMEZ-VOUS RABAIS RÉSERVEZ-TÔT...

POUR DES VACANCES DIFFÉRENTES

<b>CANCUN</b> CIRCUIT MAYA 11 NOVEMBRE • 2 SEMAINE 22 REPAS... <b>2339\$</b>	<b>HONDURAS</b> CIRCUIT DÉCOUVERTE 25 DÉCEMBRE • 1 SEMAINE 16 REPAS... <b>1819\$</b>
<b>COSTA RICA</b> CIRCUIT NATUREL 25 NOVEMBRE • 1 SEMAINE 3 REPAS/JR... <b>1879\$</b>	<b>MAROC</b> CIRCUIT DÉCOUVERTE 3 REPAS/JR • 2 SEMAINE à partir de... <b>2139\$</b>

**CROISIÈRE RIVIERA MEXICAINE (1 sem.) + 1 SEMAINE À PUERTO VALLARTA**  
3 REPAS/JR: à partir de... **2169\$**

SUPER PROMO SALON

**Sol Club Rio de Luna**  
FORMULE TOUT COMPRIS  
3 Repas par jour. Boissons internationales. Animation. Water-polo. Voile. Planche à voile. Catamaran. Kayak. Pédalo. Plongée en apnée. Pêche à la ligne. Tir à l'arc. Dards. Tennis. Ping-pong. Badminton. Pétaque. Croquet. Billard. Gymnase. Aérobie. Sauna. Bic.yclette.  
1 semaine... **799\$** par pers.  
Réservez IMMÉDIATEMENT. Cette promotion n'est valable que pour les réservations effectuées entre le 5 et le 20 octobre ou les départs du 1 novembre au 15 décembre. Les conditions générales de la brochure de Tours Mont-Royal « Les Couleurs de vos Vacances » s'appliquent.

Le courrier du voyageur

# Cauchemar au Suites Brisas de Cancun : des suites...



PIERRE VINCENT

**L**e dernier *Courrier du voyageur* rapportait les malheurs de Lyne Mercier et de sa famille au Suites Brisas de Cancun : chambre d'hôtel sans eau, sans électricité, sans dimatation, bouffe infecte... Mme Mercier terminait sa lettre en laissant entendre qu'elle pourrait intenter des poursuites contre l'agence de voyages Destination Voyage Go, qui lui a vendu ce voyage, si elle et la famille n'obtenaient pas de dédommagement pour leur peine.

Tout indique qu'ils sont loin d'être les seuls à avoir vécu l'enfer de Cancun : d'autres lecteurs se sont reconnus dans cette histoire. Certains, comme Johanne Leconte et Gilles Bergevin de Saint-Constant, qui espéraient faire leur deuxième voyage de noces, ont tenu à faire connaître leurs commentaires par écrit : « Très mauvais voyage, nourriture imangeable... »

Quelqu'un est même entré par effraction dans leur chambre, « alors que nous étions allongés. Nous avons eu la peur de notre vie. Nous avons eu du mal à dormir par la suite, nous ne nous sentions plus en sécurité même en mettant la table et la chaise devant la porte. »

Au retour, ils ont porté plainte à leur agence Travelade de Saint-Constant. Réponse : en guise de dédommagement, on leur propose un rabais de dix pour cent à l'achat d'un éventuel voyage. Protestations également auprès du grossiste Exsol : pas de réponse.

« N'hésitez pas à poursuivre », recommande fortement un autre lecteur, Dollard Bernard, de Montréal. A eux, à Mme Mercier et à tous les autres. « La lecture de ce récit de voyage nous a rappelés de bien tristes souvenirs, écrit-il. En trente-cinq ans de voyages de par le monde, je n'ai rien vécu de pire que Suites Brisas. »

Il y était en mars 1993. En gros, voici comment ça s'est passé : sur la foi de photos et de

conseils d'un agent de Voyages Orford Drummond de Drummondville, il choisit Suites Brisas à Cancun au Mexique. Paie 3114,32 \$ pour deux billets d'avion et deux semaines de séjour dans cet hôtel.

Il pose toutefois une condition : « Nous ne voulons pas, ma femme et moi, nous retrouver dans un hôtel envahi par les *spring breakers*, nous voulons faire un voyage de repos et d'agrément. » Ce qui devait arriver arriva : ils débarquèrent dans un hôtel occupé, dit-il, à 90 % par des *spring monsters*.

« Nous étions, se souvient-il comme si c'était hier, les seules personnes de plus de 20 ans. Nous avons été volés et insultés. » Musique à tue-tête jusqu'aux petites heures du matin, cris, va-et-vient incessant, la police a même dû intervenir à un certain moment.

Au retour, il va en cour des petites créances pour réclamer 2 000 \$ de dédommagement. Le grossiste Flamingo Vacances de Montréal argue qu'il ne saurait être tenu responsable des malheurs du couple Bernard puisqu'il n'a pas de contrôle sur la clientèle de l'hôtel.

« Au sens de la loi sur la protection du consommateur, réplique le juge Gilles Gagnon, les intimées (Flamingo Vacances de Montréal et Voyages Orford Drummond de Drummondville) sont des commerçants. Les deux ont l'obligation de livrer au consommateur le service désiré, dans le cas présent, un séjour paisible de quinze jours à Cancun, et ce, conformément à l'article 40 de la loi : « un bien ou un service fourni doit être conforme à la description qui en est faite dans le contrat... »

« Il est évident, conclut le juge, que les requérants ont subi des inconvénients et qu'ils ont droit à un dédommagement. » Il considère cependant que les deux voyageurs ont eu un « séjour agréable et profitable sur certains aspects », il réduit par conséquent le montant du dédommagement à 600 \$.

## Canada 3000 : un poids, deux mesures

Partie de Mirabel avec deux bagages dont le poids n'excé-



Malgré la plage, les vacances à Cancun peuvent mal tourner...

daît pas la limite de vingt kilos, Louise Lalonde de Brossard revient par l'aéroport Charles-de-Gaulle à Paris avec les mêmes bagages. Pesant le même poids, soutient-elle. Surprise : le préposé au poste d'embarquement de Canada 3000 lui annonce qu'elle a un excédent de bagages de quinze kilos. « Où est l'erreur ? Le préposé me répond que peut-être bien qu'à Montréal ils ont le *piece concept*. Vraiment ! »

Ce n'est pas tout : si elle avait eu un excédent de bagages de quinze kilos à Mirabel, les frais supplémentaires auraient été de 75 \$ (15 kilos x par 5 \$), mais, à Charles-de-Gaulle, pour le même poids excédentaire, la note s'élève à 106,32 \$ « Mon prochain voyage à Paris se fera sur les ailes d'un autre transporteur », conclut la voyageuse qui se dit bien « déçue » du service de Canada 3000.

## Du « chinois » tout le temps !

Manger des mets chinois midi et soir, sept jours par semaine, écrit Christiane St-Jean Timmins, qui poursuit toujours son périple en Asie du Sud-Est avec son conjoint et ses deux jeunes garçons, ça finit par nous amener à « rêver à un simple sandwich tomate-laitue-mayonnaise. Juste y penser nous fait saliver. »

Leurs dernières lettres nous parviennent de Malaisie et de Thaïlande : « La Malaisie n'a

rien de particulier par rapport à Bali, Java et Singapour, mais c'est un pays facile à visiter : bonnes routes, autobus confortables, pas de harcèlement... » Ils ont passé presque tout leur temps au bord de la mer, côté est, notamment à Perenthiau Islands : « Paradisiaque. A deux heures de bateau de la côte. Un morceau de jungle au milieu de l'océan. L'eau est claire, le corail à quelques mètres, le sable blanc, c'est comme un rêve, comme une carte postale. Les garçons ont adoré. »

« La santé est bonne. Le moral aussi. Mais, parfois, on a des petits « creux » de nostalgie. Comme l'autre soir, dans l'île, quand un rat est entré dans notre chambre et s'est mis à gruger un de nos sacs à dos pour y chercher les arachides qui s'y trouvaient... »

La dernière lettre, postée à Bangkok « où il pleut tous les jours », parle, elle, de « creux de la vague. Voilà bientôt trois mois que nous sommes partis de chez nous. Ça commence à être lourd. Les auberges de jeunesse, la chaleur, les coquerelles, la nourriture, y'en a marre ! »

Malgré notre déprime passagère, termine cependant Mme St-Jean Timmins, nous sommes conscients d'avoir aussi la chance de vivre des moments exceptionnels : découvrir autant de modes de vie différents du nôtre si loin de chez nous, c'est, en fin de compte, suffisant pour nous remonter le moral. » Leurs prochaines étapes : le Vietnam et le Népal.

## Gare à la panne sèche

Le voyage de la famille Robichaud (les parents et leur enfant de trois ans) de Hull s'est terminé sur une note plutôt désagréable tout juste la veille de son dernier jour de vacances en France : une panne d'essence par un beau dimanche, à quelques kilomètres de Montpellier. Un bon samaritain la dépanne avec un litre de diesel. Mais, ô surprise, la Renault Clio (diesel) ne démarre pas. Téléphone à Renault Assistance.

L'employé de service ne met pas longtemps à diagnostiquer que la pompe à essence est sans doute désarmée, raconte François Robichaud. Plutôt que de m'expliquer comment régler le problème (il s'agit d'une opération toute simple comme je le découvrirai plus tard), il m'annonce qu'il me rejoint en moins d'une heure.

En cinq minutes, il remet la voiture en marche en jouant avec un petit bouton bien en évidence sous le capot, ce qui permet de réamorcer la pompe. Avec un sourire mal dissimulé et un brin de moquerie dans la voix, il nous remet ensuite une facture de 656,25 francs. 187,46 \$

« Je veux bien admettre mon imprévoyance, écrit M. Robichaud, mais vous conviendrez avec moi que l'incident aurait pu prendre une autre tournure et nous laisser un goût moins amer si nous avions senti de la part du représentant de Renault une véritable volonté d'aider plutôt que de profiter de la situation... C'est pour éviter à d'autres touristes québécois d'avoir à payer aussi cher le prix d'une simple distraction que j'ai pensé vous faire parvenir cette lettre. »

Juste avant d'aller sous presse, nous recevons une nouvelle note de M. Robichaud : « Réagissant à une lettre que je lui avais adressée le 13 août dernier pour me plaindre de l'incident en question, Renault Canada m'a récemment fait parvenir un chèque de 92,50 \$ accompagné d'une lettre d'excuses. Cette somme, qui représente à peu près la moitié de la facture acquittée, m'est versée à titre de geste commercial. Je trouve que ce règlement est

équitable et tout à l'honneur de la compagnie Renault. » Comme quoi il est parfois payant de se plaindre !

## Un p'tit don obligatoire

Pierre Gaudette de Laval n'est pas du même avis que Bernard Desrosiers de Montréal, qui écrivait dans le dernier *Courrier du voyageur* son plaisir à passer ses vacances au Québec et qui se réjouissait que « l'industrie touristique ne profite pas de la situation (faiblesse du dollar nous confinant au Québec) pour nous égorger. »

Par rapport à plusieurs auberges fréquentées au cours de l'été dernier, écrit M. Gaudette, nous avons trouvé carrément exagéré, pour ne pas dire injustifié, le prix demandé pour une nuitée au Phare des Îles du Pot à l'Eau-de-Vie : 387 \$.

M. Gaudette a découvert, lors de son séjour, qu'un certain montant de la facture, environ 150 \$, est versé à la société d'aménagement et de conservation Duvetnor. Il aurait souhaité avoir le choix de contribuer ou non aux oeuvres de cette société.

## Cigarettes : de 54 cents à 8,97 \$US

Un relevé de l'édition de septembre de *Business Traveler* nous apprend que c'est au Honduras que l'on paye le moins cher pour le paquet de cigarettes : 0,54 \$ US. Suivent ensuite dans l'ordre : le Liban (0,65 \$ US), la Lithuanie (0,68 \$ US), la République dominicaine (0,69 \$ US), le Venezuela (0,71 \$ US) et une demi-douzaine de pays africains.

Les pays musulmans ont les prix les plus élevés : 8,97 \$ US en Libye et 7,80 \$ US en Algérie. Suivent : la Norvège (6,34 \$ US), les Bahamas (5,00 \$ US) et le Danemark (4,71 \$ US).

Si vous avez des questions, des observations ou des commentaires à faire sur les voyages, écrivez-nous à :

Le Courrier du voyageur, La Presse, 750 Bl. Saint-Laurent, PQ H2Y 1K9

Permis du Québec

# TROPICO manie

Venez nous rencontrer au Salon Tourisme-Voyages, Place Bonaventure du 7 au 9 octobre, kiosque # 432

<b>Sosua</b> 4 novembre au 16 <sup>e</sup> décembre 1 SEM 2 SEM <b>FORMULE CLUB</b> TROPICLUB ALMENDROS 677\$ 897\$	<b>Cancun</b> 5 novembre au 10 <sup>e</sup> décembre 1 SEM 2 SEM <b>FORMULE CLUB</b> OASIS TROPICAL MAYAN 847\$ 1167\$	<b>Punta Cana</b> 5 novembre au 17 <sup>e</sup> décembre 1 SEM 2 SEM <b>FORMULE CLUB</b> CLUB CARABELA 867\$ 1197\$
<b>Juan Dolio</b> 5 novembre au 17 <sup>e</sup> décembre 1 SEM 2 SEM <b>FORMULE CLUB</b> CLUB ALDEA 697\$ 917\$	<b>Cancun</b> 5 novembre au 10 <sup>e</sup> décembre 1 SEM 2 SEM <b>FORMULE CLUB</b> OASIS Puerto Aventuras 877\$ 1297\$	<b>Punta Cana</b> 5 novembre au 17 <sup>e</sup> décembre 1 SEM 2 SEM <b>FORMULE CLUB</b> FIESTA BAVARO 917\$ 1327\$
<b>Santa Marta</b> 2 novembre au 14 <sup>e</sup> décembre 1 SEM 2 SEM <b>FORMULE CLUB</b> GRAN GALEON DECAMERON 697\$ 957\$	<b>Puerto Vallarta</b> 5 novembre au 10 <sup>e</sup> décembre 1 SEM 2 SEM <b>FORMULE CLUB</b> LAS PALMAS 757\$ 1027\$	<b>Varadero</b> 4 novembre au 16 <sup>e</sup> décembre 1 SEM 2 SEM <b>FORMULE CLUB</b> CLUB KAWAMA 677\$ 917\$
<b>Margarita</b> 3 novembre au 15 <sup>e</sup> décembre 1 SEM 2 SEM <b>FORMULE CLUB</b> VALUCLUB 777\$ 1037\$	<b>Ixtapa</b> 5 novembre au 17 <sup>e</sup> décembre 1 SEM 2 SEM <b>FORMULE CLUB</b> PRESIDENTE FORUM RESORT 887\$ 1277\$	<b>Fort Lauderdale</b> 2 novembre au 14 <sup>e</sup> décembre 1 SEM 2 SEM <b>FORMULE CLUB</b> LAUDERDALE BEACH 367\$ 467\$
<b>Panama Contadora</b> 6 novembre au 11 <sup>e</sup> décembre 1 SEM 2 SEM <b>FORMULE CLUB</b> CONTADORA BEACH RESORT 877\$ 1077\$	<b>Acapulco</b> 4 novembre au 16 <sup>e</sup> décembre 1 SEM 2 SEM <b>FORMULE CLUB</b> PLAYA SUITES 797\$ 1147\$	<b>Hollywood</b> 2 novembre au 14 <sup>e</sup> décembre 1 SEM 2 SEM <b>FORMULE CLUB</b> HOWARD JOHNSON 437\$ 587\$
	<b>Puerto Plata</b> 4 novembre au 16 <sup>e</sup> décembre 1 SEM 2 SEM <b>FORMULE CLUB</b> PALMA CARIBE 677\$ 897\$	<b>Miami Sunny Isles</b> 2 novembre au 14 <sup>e</sup> décembre 1 SEM 2 SEM <b>FORMULE CLUB</b> THUNDERBIRD 447\$ 597\$
		<b>Fort Lauderdale</b> 2 novembre au 14 <sup>e</sup> décembre 1 OU 2 SEMAINES <b>FORMULE CLUB</b> VOL SEULEMENT à partir de 268\$

\* Prix par personne en occupation double • Taxes incluses • Sièges limités • Sujets à changement sans préavis

\* Les tarifs pour ces dates de départ ne sont valides qu'en 1 semaine

<b>CLUB VOYAGES</b> LAJEUNESSE AHUNTSIC 381-5365 VERSAILLES ANJOU 353-6930 J.M.- ST-HUBERT 676-0258 MARIE LACHINE 637-1183 DUROCHER SHAWINIGAN 539-6943 ALBATROS JOLIETTE 759-5551	<b>VOYAGES EN LIBERTÉ</b> ROSEMÈRE VOYAGES JACQUES BONIN 621-3817 MONTRÉAL CENTRE-VILLE VOYAGES UNIVERSITÉ 844-2831 VOYAGES SATELLITE 374-4600 G.T. TOURS 722-8747	<b>vacances Tourbec</b> BEAUBIEN 593-1010 VILLE ST-LAURENT 747-4222 LANGELIER 253-4900 MAISONNEUVE 842-1400 ST-DENIS 288-4455 LAVAL / PONT-VIAU 662-7555 LAVAL / ST-MARTIN 682-5453 LONGUEUIL 679-3721 SAINT-LAMBERT 466-4777 HULL 777-7827	4285 ST-DENIS VOYAGES TURQUOISE 284-5080 POINTE-AUX TREMBLES VOYAGES N.T. AIR 645-0057 LASALLE LES VACANCIERS 365-8600 ANJOU VOYAGES MAKOLY 356-3292	GREENFIELD PARK VOYAGES CONSTELLATION JEAN-PIERRE 462-0907 ST-HYACINTHE VOYAGES ARSOLU 771-2003 1-800-338-2003 VILLE ST-LAURENT VOYAGES 5 ÉTOILES 744-0505 MONTRÉAL-NORD VOYAGES LE MONDE 955-3258	<b>DISPONIBLES DANS LES AGENCES DE VOYAGES SUIVANTES</b> CHAMBLY VOYAGES ACTION 447-7087 ST-HENRI VOYAGES ST-HENRI 933-8641 DUVERNAY VOYAGES 2000 664-3399 TERREBONNE VOYAGES NOVASOL 471-1266	VOYAGES BERGERON MONTRÉAL 273-3301 LONGUEUIL 651-9551 MTL-NORD PLACE BOURASSA VOYAGES ASSOCIÉS M.R. 323-6000 MONTRÉAL C'EST LES VACANCES 356-6633 ST-EUSTACHE C'YR VOYAGES 623-1000 623-9936 VIMONT/LAVAL EQUINOX VOYAGES 629-8055	LAVAL VOYAGES NORDAM 687-2112 ST-HUBERT VOYAGES LES ILES USHONS 926-3422 LAVAL CLUB TOP VACANCES 663-2296 VALLEYFIELD VOYAGES DU SUD 373-3555 SHERBROOKE VOYAGES STAN BUY 566-5595	<b>Voyages EN DIRECT</b> Metro HENRI-BOURASSA 381-3810 Rue BEAUBIEN 270-4440 LONGUEUIL 646-1444 LAVAL Est BOUTIQUE DE VOYAGES EN DIRECT 665-5197 ST-EUSTACHE BOUTIQUE DE VOYAGES EN DIRECT 974-0333
--	--	---	---	---	--	--	--	--

# Les Jean viennent d'Aunis, de Saintonge et de Normandie

**ROBERT PRÉVOST**  
collaboration spéciale

Au fil des siècles, certains prénoms sont devenus des patronymes. C'est le cas de Jean, on l'aura deviné, qui est d'origine biblique, et dont la forme latinisée est Johannes. En France seulement, Jean a été à l'origine de plus d'une centaine de patronymes, des hypocoristiques, c'est-à-dire des dérivés et des diminutifs qui se veulent affectueux : Jeannet, Jeannot, Jeannet, etc.

Les ancêtres Jean qui s'établirent en Nouvelle-France et y fondèrent des familles au XVIII<sup>e</sup> siècle étaient originaires de l'Aunis, de la Saintonge et de la Normandie.

Mentionnons tout d'abord Denis Jean, fils d'Élie et d'Élisabeth Lambade, originaire de Taillebourg (Saintonge), qui est de nos jours une commune de Charente-Maritime située à toute proximité de l'autoroute 10, à une quinzaine de kilomètres au sud de Saint-Jean-d'Angély.

En 1655, il épousait Marie Pelletier, fille de Nicolas et de Jeanne de Vouzy et veuve de Nicolas Goupil, à qui elle avait donné deux filles. Douze enfants naquirent de ce mariage, tout d'abord à Sillery, puis au Cap-Rouge, dont trois fils fondèrent à leur tour des familles : Joseph (1696) avec Marie-Renée Garnier, fille de Jean et de Madeleine Guay ; Nicolas (1698) avec Marie-Ma-

deleine Cliche, fille de Nicolas et de Marie-Madeleine Pelletier ; et Louis (1705) avec Michelle Perrin, fille de Henri et de Jeanne Merrin et veuve de Jean Gourdon dit La Chasse, qui avait été tué par les Iroquois à Lachine, alors qu'il allait chercher du blé. Une seule fille naquit du ménage Jean / Perrin, mais les unions Jean / Garnier et Jean / Cliche furent plus prolifiques. Les deux frères s'établirent à Neuville et eurent neuf et douze enfants, respectivement ; huit de leurs fils devaient se marier à leur tour.

Passons maintenant aux fils du maître maréchal Vivien Jean, qui pratiqua son métier tout d'abord à Laroche, puis à Écoyeux (Saintonge). En 1994, des membres de l'Association des Jean d'Amérique, sous la direction du généalogiste Isidore Jean, qui en est le président-fondateur, ont vu, à Écoyeux, la maison du maître maréchal Vivien Jean. On peut trouver cette commune sur les cartes à grande échelle, à partir de Saint-Jean-d'Angély, d'où la N 150 conduit vers le sud (11 km) à Saint-Hilaire-de-Villefranche. De là, la petite D 231 atteint Écoyeux.

Vivien Jean et son épouse, Suzanne Héral, ne franchirent pas l'Atlanti-

## Les origines



que. Ils eurent huit enfants dont quatre filles qui demeurèrent en France. Par contre, les fils vinrent s'établir en Nouvelle-France.

L'aîné, Pierre, avait épousé à La Rochelle, en 1668, Françoise Favreau. M. Isidore Jean a retrouvé les actes de baptême (19 février 1645) et de mariage (8 juillet 1668) de cet ancêtre. Les trois autres frères, Élie, Vivien et Guillaume, étaient célibataires au moment de leur arrivée.

Le couple Jean / Favreau eut quatre enfants, dont un seul fils, Pierre, devait fonder une famille, en 1700, avec Marie-Madeleine Prinseau, fille de Louis et de Marie-Reine Carpentier. Douze enfants naquirent de cette union, dont trois fils ; deux de ceux-ci devaient se marier : François (1727, Cécile Leclerc) et Pierre (1742, Joseph Mignier dite Lagacé). Dans le cas des trois autres fils, nous nous référons aux dictionnaires généalogiques.

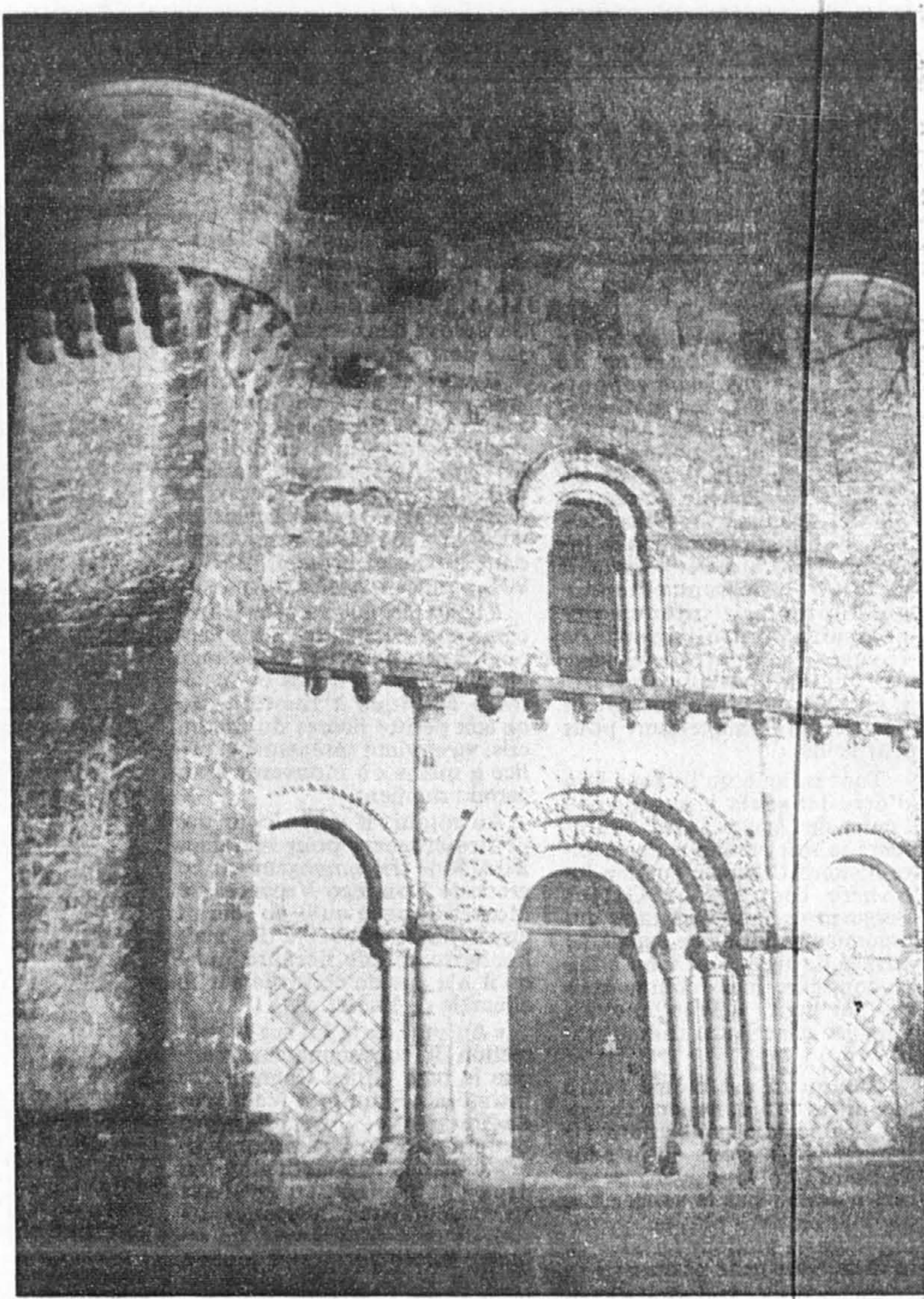
En 1676, Élie conduisit à l'autel une Rochelaise, Marie Gagné (ou Gagnesse). Le couple eut cinq enfants, et un seul fils, Pierre, fonda une famille, en 1701, avec Marie-Catherine Blondeau, fille de François et de Nicole Rolland et veuve de Nicolas Sarrazin, à qui elle avait donné dix enfants.

En 1685, c'était au tour de Guillaume de fonder un foyer. Il choisit pour compagne Marie-Anne Campagna, fille de Pierre et d'Anne-Françoise Richard. Hélas, le couple ne semble avoir eu qu'une fille et un fils décédé au berceau.

Enfin, Vivien, en 1671, avait contracté une union plus prolifique, avec Catherine Gâteau, une fille du roi venue de la paroisse parisienne de Saint-Médard. Orpheline de père et de mère, elle avait apporté des biens évalués à 300 livres et bénéficiait d'une dot de 50 livres. Après quelques années dans la région de Québec, le couple se fixa à Champlain et eut neuf enfants, dont six fils. Trois de ceux-ci se marièrent : Ignace (1710, Angélique Dandonneau), Joseph (1722, Jacqueline de Billy) et Pierre (1709, Marguerite Cassé).

Nous ne saurions nous arrêter ici, car deux autres ancêtres Jean se sont établis sur nos bords avant la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, mais ils comptent de nos jours moins de descendants que les précédents.

En 1674, Gilles Jean dit Laforest, fils de feu Jacques et d'Agnès Messier, un Normand de l'archevêché de Rouen dont les services avaient été retenus par Charles Lefrançois, un censitaire du Château-Richer, épousait Jeanne Masse,



PHOTOS ASSOCIATION DES JEAN D'AMÉRIQUE

On ne saurait douter de l'ancienneté de l'église romane d'Écoyeux. Deux échaugettes coiffées de toits coniques flanquent sa façade.

fille de Pierre et de Marie Pinet et veuve de Guillaume Constantin dit Lavalée, à qui elle avait donné cinq enfants. Il décéda quelques années plus tard, laissant trois enfants, dont un seul fils, Gilles, qui se destina à la vie religieuse.

L'autre, prénommé Vincent, fut un pionnier de Lachine. Il y épousa, en 1687, Gabrielle Beaune, fille de Jean et de Marie-Madeleine Bourgerie. Il était originaire d'Aujac, une autre commune de l'arrondissement de Saint-Jean-d'Angély. Depuis cette dernière ville, la D 120 y conduit (18 km), direction sud-est.

En 1688, Vincent se porte acquéreur d'une terre de quatre arpents de front sur vingt de profondeur ayant appartenu à Jean de Lalonde, tué par les Iroquois l'année précédente.

Hélas, le couple perdra ses deux premiers enfants, des jumeaux, à leur naissance. Vincent et Gabrielle survivront au massacre de 1689 et seront les parents d'un troisième fils, en 1691. Baptisé Jean-Baptiste, il épousera, en 1719, Marie-Jeanne Messaguier, fille de Hughes et d'Étiennette Badel. Il fut père d'une dizaine d'enfants. Certains adoptèrent pour patronyme le prénom du père et devinrent des Vincent. De nos jours, certains de leur descendants se retrouvent sous les noms de Desgent, Desjean et Desjeans.

L'adresse du président-fondateur de l'Association des Jean d'Amérique, M. Isidore Jean, est la suivante : 634, rue Hardy, Laval (Québec) H7E 3A4.

La semaine prochaine : les Saint-Pierre



À Écoyeux, des Jean du Québec se dirigent vers la chaumière de l'ancêtre Vivien Jean, s'arrêtant un instant devant le puits qui fut probablement celui de la famille.

**Célibatours**  
Des voyages sur mesure pour les gens seuls  
avec **Travel Master Royal**  
Du 29 dec. 1995 au 5 janv. 1996  
Hôtel Paraiso Acapulco 1499\$  
par personne - occ. double - vue montagne  
3 repas par jour + boissons locales + animation  
+++ **SPECIAL CÉLIBATOURS** +++  
• Accompagnateur-animateur de l'agence  
• Souper-gala du réveillon du 31 décembre  
• Cocktail 5 à 7 tous les soirs  
Agence de voyages **Lucie Longpré Inc.**  
514 682-2222 1 800 682-2293  
4103, boul. Lévesque, Chomedey, Laval

**PRÉRETRAITÉS ET RETRAITÉS**  
NOËL EN AUTOMNE AU MANOIR LAG ETCHEMIN (3 jours)  
11 au 13 novembre (6 repas inclus) 369\$  
NOËL AU MANOIR RICHELIEU avec le ténor YVES CANTIN  
(2 jours) 3 repas inclus NOV : 27-28, 29-30 215\$  
DEC : 9-10  
(3 jours) 4 repas inclus NOV : 28 au 30 299\$  
DEC : 8 au 10  
CRÊCHES DE NOËL À RIVIÈRE-ÉTERNITÉ (2 jours)  
(2 repas inclus) NOVEMBRE : 25-26, 28-29 169\$  
DÉCEMBRE : 2-3  
Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide taxes et visites.  
Permis du Québec  
Pour informations supplémentaires **GRUPE VOYAGES QUÉBEC**  
(sans frais) : 1-800-463-1598 ou 1-800-667-6070

EN VOITURE avec tous les lundis dans **La Presse**  
le cahier **Automobile**

**PAYEZ MOINS CHER... BEAUCOUP MOINS CHER!**  
Départs fréquents de novembre '95 à octobre '96  
**exotik tours.e**  
**PLAGES DE THAÏLANDE**  
Bangkok/Cha Am 1 699.  
Bangkok/Pattaya 1 699.  
Bangkok/Phuket 1 999.  
15 JOURS • 19 repas  
**THAÏLANDE LONG SÉJOUR**  
Bangkok/Cha Am 2 599.  
Phuket/Pattaya 2 599.  
29 jours • 47 repas  
**ESCAPADE ORIENTALE**  
Bangkok/Hong Kong 2 199.  
Cha Am ou Pattaya 2 199.  
15 jours • 18 repas  
**ORIENT SENSATIONNEL**  
Hong Kong 2 699.  
Circuit Sud/Thaïlande et Phuket 2 699.  
29 jours • 32 repas  
**FANTASIE THAÏLANDAISE**  
Grand Tour de la Thaïlande et Phuket 2 599.  
22 jours • 33 repas  
**JOYAUX DE L'ORIENT**  
Bangkok/Cha Am 2 499.  
Rivière Kwai/Pattaya 2 499.  
Hong Kong 2 299.  
22 jours • 32 repas  
**LÉGENDES EXOTIK**  
Hong Kong/Bangkok 2 999.  
Kuala Lumpur 2 999.  
Bali 18 jours • 22 repas  
Prix par personne en occupation double incluant : Transport aérien aller/retour de Montréal, transferts, hébergement, repas mentionnés, visites selon le programme, représentant à destination, taxes et frais de service aux hôtels. Prix applicables pour des départs en avril '96  
CONSULTEZ CES EXPERTS :  
MONTRÉAL : VOYAGES ALTITUDE 332-1970, VOYAGES BERGERON (Métro Jarry) 273-3301, VOYAGES CARBIN (Métro Iberville) 728-4553, VOYAGES IGLESIAS (Métro Peel) 849-6287, VOYAGES TURQUOISE (Métro Mont-Royal) 284-5080  
MONTRÉAL-NORD : VOYAGES ASSOCIÉS (MR) Inc. 323-6000  
BROSSARD/GR. PARK : VOYAGES CHAMPLAIN 465-2820, VOYAGES REID 691-0862, AHUNTSIC : VACANCES VOYAGES 382-4131  
LAVAL : VOYAGES PACO 667-2482, BOUTIQUE VOYAGES EN DIRECT 665-5197, EQUINOX VOYAGES (Vimont-Auteuil) 629-8055, VOYAGES EN DIRECT (514) 565-8484  
POINTE-AUX-TREMBLES : VOYAGES NT AIR 645-0057  
SAINT-JÉRÔME : VOYAGES EN DIRECT (514) 565-8484  
ST-EUSTACHE : VOYAGES SOLERAMA 627-4761  
Permis du Québec

**L'île de Crète**  
Séjours en demi-pension  
\*\*\*\*\* Hôtel de 5 étoiles \*\*\*\*\*  
13 jours A partir de 1199\$  
15 jours A partir de 1299\$  
22 jours A partir de 1599\$\*  
29 jours A partir de 1599\$  
\*4<sup>e</sup> semaine gratuite!  
\*Départs du 2 janvier / Taxes : 95\$  
Circuits en Grèce + séjours en Crète en demi-pension  
13 jours A partir de 1399\$  
15 jours A partir de 1499\$  
Départs du 2 janvier / Taxes : 110\$  
**Égypte**  
10 jours A partir de 2099\$  
incluant une croisière en première classe  
Taxes : 85\$  
**Turquie**  
15 jours A partir de 1649\$  
Circuit et Séjour à Antalya incluant 23 repas  
Départs du 14 au 29 janvier  
Taxes : 80\$  
**Tunisie**  
Séjours en demi-pension  
12 jours A partir de 899\$  
17 jours A partir de 999\$  
24 jours A partir de 1099\$  
Départs du 7 au 14 janvier  
Taxes : 65\$  
Circuits/Séjours, Demi-pension  
12 jours A partir de 1299\$  
16 jours A partir de 1349\$\*  
23 jours A partir de 1349\$  
\*3<sup>e</sup> semaine gratuite!  
\*Départs du 2 et 9 janvier  
Taxes : 65\$  
**l'île de Chypre**  
Chaud, chaud, chaud...  
Séjours en demi-pension  
13 jours A partir de 1385\$  
15 jours A partir de 1490\$  
Circuits/Séjours, Demi-pension  
13 jours A partir de 1530\$  
15 jours A partir de 1595\$  
Départs du 9 au 23 janvier  
Taxes : 77\$

**Vos conseillers en voyage :**  
**MONTRÉAL**  
VOY. ALTITUDE De Salaberry 332-1970  
CLUB VOYAGES Lajeunesse 381-5365  
CLUB VOYAGES Outremont 274-4464  
CLUB VOYAGES OLM Fleury Est 388-9241  
CLUB VOYAGES Rosemont 376-5910  
VOY. BERGERON 273-3301  
VOY. EXPRESS Amherst 526-2877  
VOY. ST-HENRI Place St-Henri 933-8641  
VOY. VENDOMF Sherbrooke O 481-0424  
**RIVE SUD**  
VOY. ABSOLUE St-Hyacinthe 771-2003  
VOY. ACTION Belloil 464-0363  
VOY. AQUANAUTES St-Bruno 461-0110  
CLUB VOYAGES EDEN St-Jean-sur-Rich 348-9291  
CLUB VOYAGES J.M St-Hubert 676-0258  
C.V. PROULX CARTIER St-Lambert 672-1272  
PERFORMA INC. Boisbriand 655-2055  
**RIVE NORD**  
VOY. PA CO Laval 667-2462  
VOY. ROBILLARD Repentigny 515-2854  
Consultez votre agent de voyages  
Permis du Québec

# Air France « abolit la lutte des classes » en réaménageant ses gros porteurs

■ Air France aura complété le réaménagement de ses appareils B747, A340 et B767 d'ici le début de l'année prochaine, une opération de 130 millions de dollars. « Avec son nouveau produit, précisément, Air France abolit la lutte des classes mais offre néanmoins toujours un service triclassé, qui sera fortement amélioré. »

L'actuelle Première Classe devient L'Espace 180, le chiffre « 180 » pour signifier que les fauteuils peuvent s'incliner à 180 degrés et devenir un vrai lit. Le passager aura droit, en plus, à toutes sortes de petites attentions, comme une couette, un pyjama et, bien sûr, des repas gastronomiques qu'il pourra prendre à l'heure de son choix. Le tarif de L'Espace 180 entre Montréal et Paris reste à peu près le même : environ 5 900 \$.

La Classe Affaires est rebaptisée L'Espace 127. 127 pour l'angle d'inclinaison à 127 degrés des fauteuils. Cuisine gastronomique, des bagages emballés dans des sacs protecteurs de plastique, téléphone personnel et écran individuel comme en Es-

pace 180. Et possibilité de prendre ses repas à l'heure de son choix. Tarif sur Montréal-Paris : 3 600 \$.

Mais, surtout, en Espace 180 et en Espace 127, il y aura un bar pour les fumeurs à l'avant de l'appareil.

### Tempo

Enfin, Tempo remplace l'actuelle Classe économique. On n'y trouvera évidemment pas tous les services des Espaces, mais il y aura néanmoins un coin pour les fumeurs à l'arrière de l'avion. La fourchette des tarifs, entre Montréal et Paris, en Tempo, s'étend de 600 \$ à 3 000 \$.

Les clients d'Air France en partance de Toronto pourront bénéficier de ces changements avant ceux qui partent de Montréal : le 29 octobre pour les vols Paris-Toronto-Paris, et le 1er janvier 1996 pour les vols Paris-Montréal-Paris.

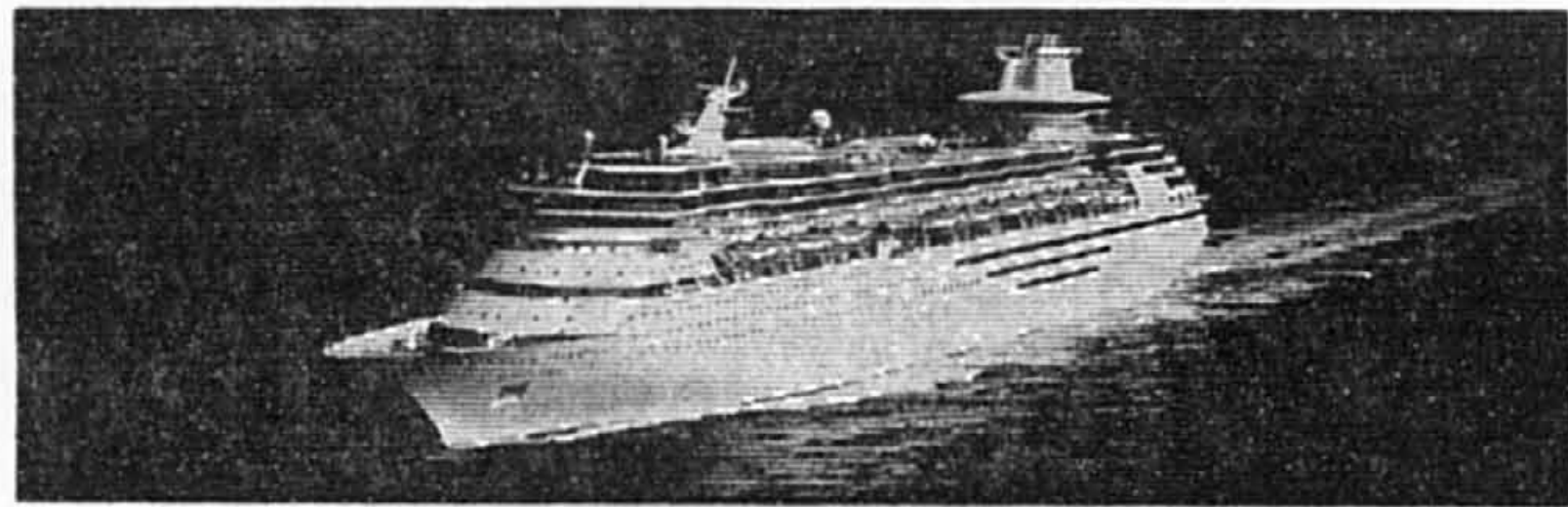


L'une des grandes différences entre L'Espace 180 et L'Espace 127 d'Air France, c'est le degré d'inclinaison du fauteuil : dans le premier cas, le passager peut se coucher comme dans un vrai lit.

# Offrez-vous un rêve royal. Les Antilles et le Majesty.

Playa del Carmen. Les chutes pittoresques de la Jamaïque.

Cozumel. Des plongées inoubliables à Grand Cayman. Et toute une



LE MAJESTY OF THE SEAS DANS LES ANTILLES OCCIDENTALES

plage rien que pour vous, sur notre île privée de Labadee... Avouez-le : vous en rêvez.

Imaginez encore la splendeur du Majesty of the Seas : un

Croisière de 7 nuits dans les Antilles occidentales  
À partir de **1539\$\***

Avion, taxes port. et départ, inclus

atrium de cinq étages, tout de verre et de laiton, une fontaine devant laquelle joue un quatuor, une cuisine exquise, un service impeccable, et combien d'autres attentions !

Puis voyez nos forfaits, bien plus abordables que vous n'osiez

l'espérer. Comme celui-ci, valable pour un nombre limité de départs.

Alors, communiquez sans tarder avec votre agent de

voyages. À ce prix, c'est le rêve qui se poursuit !

VACANCES  
AIR CANADA

Ilya du ROYAL CARIBBEAN dans l'air.

Alaska · Bahamas · Bermudes · Antilles · Méditerranée · Mexique · Russie · Scandinavie · Canal de Panama

\*Les tarifs sont indiqués en devises canadiennes, par personne, en occupation double, incluant le transport aérien pour certaines dates de départ. Les prix peuvent être modifiés sans préavis. Certaines restrictions s'appliquent. Majesty of the Seas : 73 941 T BR. Vacances Air Canada est une marque de commerce de Tourism Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Licence ontarienne, 117 1997. © 1994 RCCL. Navires battant pavillons norvégien, libérien et bahamien.

**VOYAGES YVON DUPUIS**  
2544 Ontario, Montréal (Métro Frontenac)  
Tél.: (514) 523-2143  
«ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS»

**L'AMÉRIQUE DU SUD**  
PÉROU • ARGENTINE • BRÉSIL • CHILI  
3 semaines: 6 au 26 nov. • 37 repas inclus  
DÉPART GARANTI • EXCLUSIF

**L'INDE ET LE NÉPAL**  
25 jours, hôtel 4\* et 5\*, 44 repas  
DÉPART GARANTI • 12 novembre au 3 décembre

**PACIFIQUE-SUD**  
NOUVELLE-ZÉLANDE, AUSTRALIE, TAHITI  
DÉPART GARANTI. 26 jours: 8 nov. au 3 déc.

**NOËL ET NOUVEL AN**  
Circuit du BRÉSIL et Circuit de la MALAISIE  
SPECIAL RÉSERVEZ TÔT AVANT LE 28 OCTOBRE

**EGYPTE ET JORDANIE**  
DÉPART GARANTI • 14 au 30 novembre  
Hôtels 4\* et 5\*. Croisière sur le Nil

**CROISIÈRE EN FRANÇAIS**  
1 SEMAINÉ • ANTILLES DE L'OUEST  
«MAJESTY OF THE SEAS»  
Accompagné • 21 au 29 janvier 1996

**PRÉSENTATION - VIDEO • MALAISIE À NOËL**  
10 OCTOBRE 19 H • 1918, Frontenac • Places limitées • RSVP: 521-2669  
VOYAGES INDIVIDUELS OU EN GROUPES !

# Jet tours propose

## PIERRE & VACANCES en exclusivité

### Côte d'Azur et Provence

**AIR FRANCE**

**CANNES**  
La résidence, élégante et raffinée, est située en bord de mer, à 50 m de la plage et du quartier animé de Cannes-le-Village.

**PONT ROYAL**  
Situé au coeur de la Provence, le domaine de 180 hectares est valorisé par un superbe golf de 18 trous, un lac de 2 hectares et un espace aquatique avec piscine et rivière à glissades.

**CAP D'AIL/MONACO**  
Surplombant la mer et le Cap-Ferrat, la résidence, toute en façade de verre et de pierres marbrières, possède une magnifique piscine. La plage est à 1 km.

UN MOIS + taxes 69\$ **1128\$\***

UN MOIS + taxes 69\$ **998\$\***

UN MOIS + taxes 69\$ **1168\$\***

**ROYAL**

**PLEIN SUD \*\*\***  
Cet appart-hôtel se compose de deux bâtiments donnant sur une petite place piétonne plantée d'amandiers, sur la piscine ou l'arrière-pays.

**HAMEAU DE BEAUREGARD \*\*\***  
Au coeur d'un jardin paysager agrémenté d'une piscine, petites maisons de style créole situées à l'entrée du bourg de Saint-Anne, dans un charmant village de pêcheurs.

**ULTRAMARINE \*\*\***  
Situé à proximité de la mer et à l'orée d'une clairière, l'hôtel se compose de trois bâtiments s'élevant sur trois niveaux.

7 JOURS **976\$\***

7 JOURS **997\$\***

7 JOURS **1151\$\***

*Partir au soleil et demander la lune!*

Contactez votre agent de voyages

CINQUIÈME SAISON  
30, avenue de l'Épée  
Outremont  
270-1237/1 800 565-5155

**VOYAGES PERFORMA**  
554, boul. de Mortagne  
Boucherville  
655-2055

**LAGENCE DE VOYAGES FRANÇAISE C.A.C.F.**  
1290, rue Bernard ouest, #101  
Outremont  
277-6300

# HORIZONS LOINTAINS

MAROC	TUNISIE	ESPAGNE	COMBINÉS
<b>AGADIR</b> Hôtel AMADIL - 4* (PETITS DÉJEUNERS) A PARTIR DE <b>777\$</b>	<b>HAMMAMET</b> Hôtel DAR KHAYAM - 3* (22 JRS/42 REPAS) A PARTIR DE <b>989\$</b>	<b>TONEMOLINOS</b> Hôtel IMPÉRIAL - 2* (17 JRS/15 REPAS) A PARTIR DE <b>989\$</b>	<b>TUNISIE/MAROC</b> Hôtels DAR KHAYAM/KAMAL 3* (16 JRS/26 REPAS) A PARTIR DE <b>1119\$</b>
<b>AGADIR</b> Hôtel SAHARA - 5* (8 JRS/12 REPAS) A PARTIR DE <b>899\$</b>	<b>HAMMAMET</b> Hôtel ABOUNAWAS - 3* (22 JRS/42 REPAS) A PARTIR DE <b>1099\$</b>	<b>FUENGIROLA</b> ApartHôtel PYR - 2* (16 JRS/10 REPAS) A PARTIR DE <b>1099\$</b>	<b>ESPAGNE/TUNISIE</b> Hôtels IMPÉRIAL/DAR KHAYAM 2* / 3* (16 JOURS/12 REPAS) A PARTIR DE <b>1079\$</b>
<b>AGADIR</b> Hôtel KAMAL - 3* (15 JRS/26 REPAS) A PARTIR DE <b>999\$</b>	<b>JERBA</b> Hôtel CLUB MEDINA - 3* (22 JRS/42 REPAS) A PARTIR DE <b>1189\$</b>	<b>MARBELLA</b> ApartHôtel PYR - 2* (8 JRS/6 REPAS) A PARTIR DE <b>989\$</b>	<b>ESPAGNE/MAROC</b> Hôtels IMPÉRIAL/KAMAL 3* (16 JOURS/12 REPAS) A PARTIR DE <b>1019\$</b>

PRIX PAR PERSONNE EN OCCUPATION DOUBLE INCLUANT : TRANSPORT AÉRIEN ALLER/RETOUR DE MONTRÉAL, TRANSFERTS, HÉBERGEMENT, REPAS MENTIONNÉS, VISITES SÉLON LE PROGRAMME, REPRESENTANT À DESTINATION, TAXES ET FRAIS DE SERVICE HÔTELIERS.

**royal air maroc**

**SPÉCIAL 10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE :**  
• UN PRIX À PAYER ET CHOISISSEZ VOTRE DESTINATION ET HÔTEL DE 2 A 5 \*.  
• CONSULTER NOS EXPERTS !  
• Réservez et payez avant le 30 novembre 96.

**777\$**

**VACANCES T.A.M.** **CONSULTEZ CES EXPERTS**

**VOYAGES FRANCINE LEGAULT**  
355, RUE SHERBROOKE OUEST  
TÉL.: (514) 845-3535

**VOYAGES HATRAS**  
1270 SHERBROOKE EST  
TÉL.: (514) 598-8667

**VOYAGES AVANT-GARDE**  
5056 CÔTE-DES-NEIGES  
TÉL.: (514) 738-1888

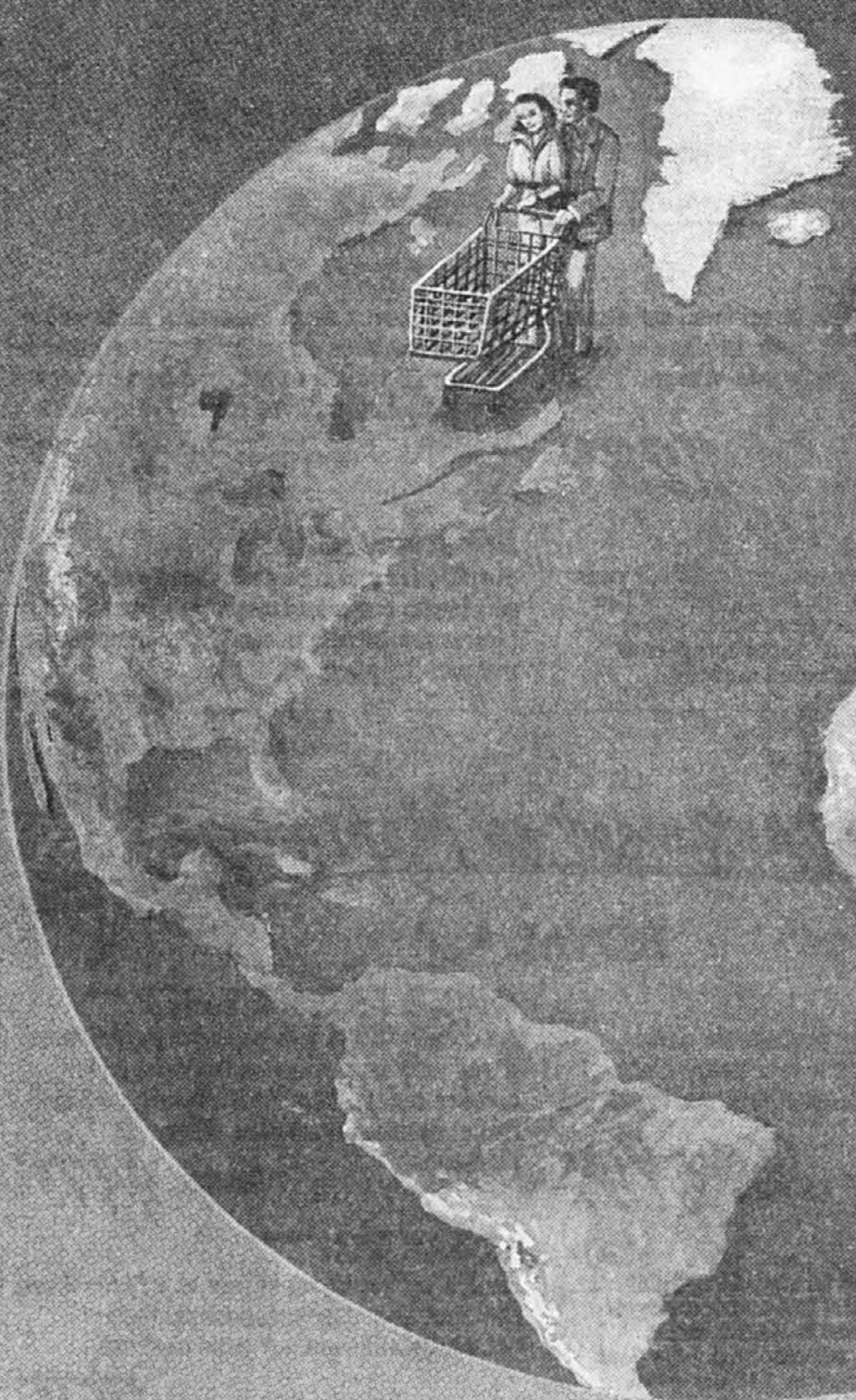
**AIR TRAVEL & VISA SERVICES INC.**  
4880 ST-DENIS  
TÉL.: (514) 844-AAAA

# TOUT LE MONDE AU SALON

## 7<sup>e</sup> SALON INTERNATIONAL DU TOURISME VOYAGES

VENEZ MAGASINER VOTRE PROCHAIN VOYAGE

- Plus de 80 pays
- 400 professionnels du tourisme pour vous conseiller
- Faites le tour du monde en assistant aux spectacles, vidéos et conférences



### VENEZ DÉCOUVRIR:

- L'Europe • La Méditerranée
  - Le Pacifique/L'Asie/L'Orient
  - L'Afrique • Toutes les destinations soleil!
- Informez-vous auprès des prestataires de service.



C'est un rendez-vous à ne pas manquer!

Marie-Michèle Desrosiers, porte-parole de l'événement

**HEURES D'OUVERTURE**  
 Vendredi: 12h à 21h  
 Samedi: 11h à 22h  
 Dimanche: 11h à 20h  
 Lundi: 11h à 17h

**PRIX D'ENTRÉE**

	pour les 3 salons	pour 1 salon
Adultes:	9,00\$	7,00\$
Étudiants et aînés:	8,00\$	6,00\$
Enfants (6 à 12 ans inclus):	3,50\$	3,50\$

La billetterie fermera une heure avant la clôture du salon.

LE SALON INTERNATIONAL TOURISME VOYAGES • LE SALON DU SKI, SURF ET SPORTS DE NEIGE • LE SALON VACANCES HIVERNALES AU QUÉBEC  
**3 SALONS POUR LE PRIX D'UN !**

**DU 6 AU 9 OCTOBRE**  
**La Place Bonaventure**  
 LA PLACE POUR MAGASINER SES PROCHAINES VACANCES

# Réaliser un rêve avec les organismes d'aide internationale



**Neuf mois en Afrique**

**NDLR-** Caroline Béliveau, 27 ans, revient sous peu d'un séjour de neuf mois dans la région sud de l'Afrique où, après quatre mois au Zimbabwe, elle a visité l'Afrique du Sud, le Malawi, le Botswana et le Mozambique, dans le cadre d'un programme (bénévole) de Carrefour canadien international. Voici le deuxième d'une série de quatre reportages.

**CAROLINE BÉLIVEAU**  
 collaboration spéciale

Qui n'a souhaité à un moment ou l'autre vivre la riche expérience de travailler dans un pays en voie de développement? Ça peut sembler inaccessible, mais c'est réalisable. Suffit de le vouloir vraiment. Ce n'est pas un projet à prendre à la légère.

J'ai suivi le processus pour aboutir là d'où je vous écris. Voici comment atteindre ce milieu de l'aide internationale.

D'abord, je suis une professionnelle du tourisme, ayant obtenu un bac en gestion et intervention touristique à l'UQAM en 1991. J'ai quelques années d'expérience, entre autres au ministère du Tourisme du Québec, à l'Association touristique de la Montérégie, au Festival des Montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, etc.

Je suis au Zimbabwe, au cœur de l'Afrique, dans une superbe

ville de montagnes de 100 000 âmes: Mutare. Je suis là depuis quatre mois. J'y travaille au bureau de tourisme, le «Manicaland Publicity Association», qui a le mandat de promouvoir cette province.

Me voici à effectuer sensiblement les mêmes tâches qu'au Québec, mais dans un environnement très différent. Alors que je vantais le ski et la pêche, je dois parler des safaris, des coopératives et des marchés publics. C'est une tout autre perspective qui s'offre à moi, autant au plan carrière qu'aux niveaux social et personnel. Sans oublier que j'apprends à me débrouiller dans une culture tellement différente.

Cette aventure a été possible grâce à Carrefour canadien international, qui permet chaque année à 130 Canadiens de travailler dans une vingtaine de pays en voie de développement d'Afrique, d'Asie ou d'Amérique du Sud, et à des gens de ces pays de venir au Canada à leur tour, pour des périodes équivalentes.

Je songeais à un tel projet depuis près de dix ans, et je l'ai soigneusement préparé durant trois ans. Ce n'est pas toujours aussi long, rassurez-vous. Mais avant d'entreprendre des démarches, il importe de se poser des questions de première importance:

□ Ai-je vraiment le désir de réaliser un tel projet?

□ Quand peut s'insérer ce projet dans ma vie? Dans six mois, deux ans? Après les études? Pendant une année sabbatique? Quand les enfants seront grands?

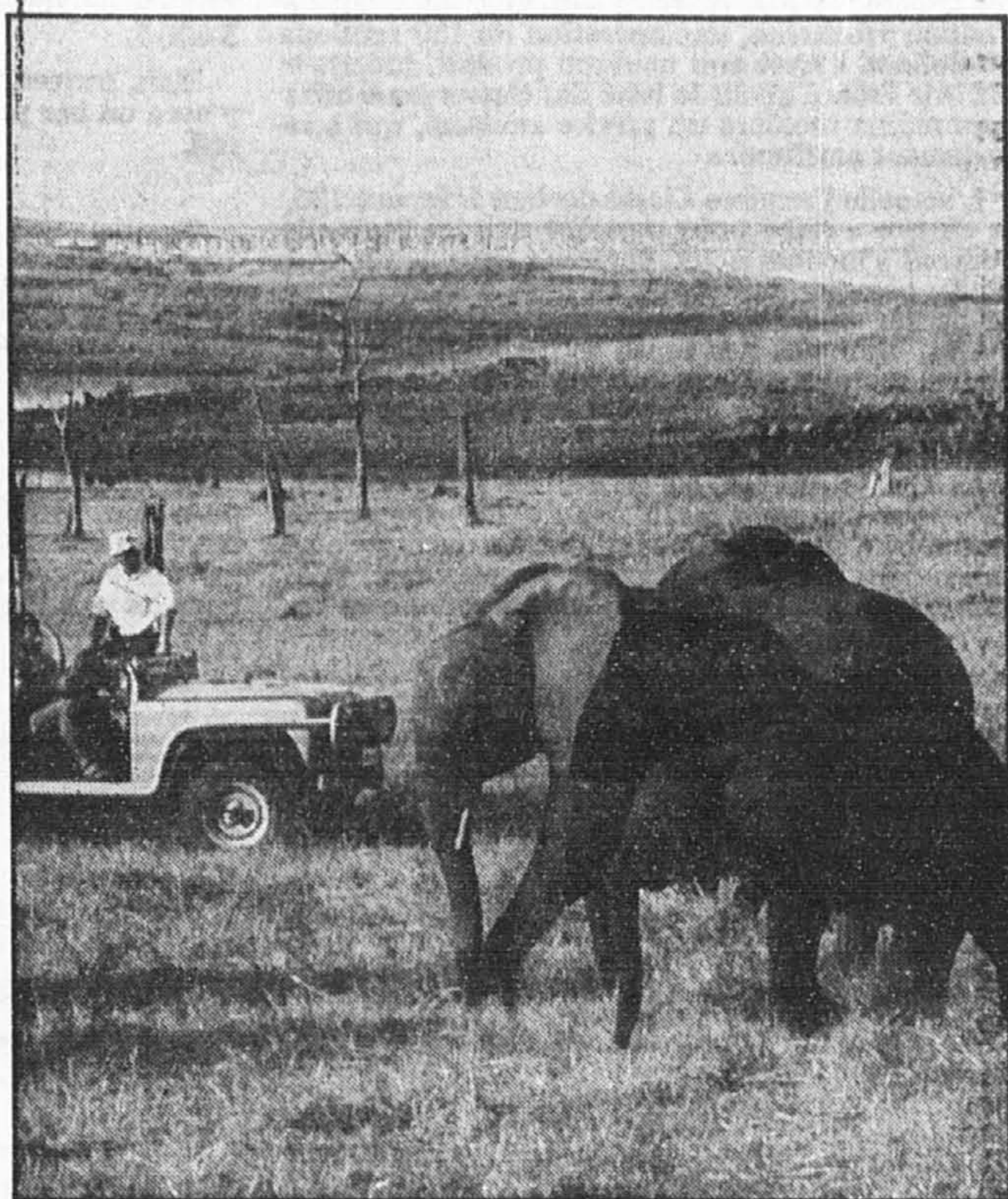
□ Quels sont mes objectifs? Avancement de carrière, meilleure connaissance du monde et de moi-même, pour mon plaisir propre ou pour fournir une aide concrète aux pays en voie de développement?

Ces questions sont importantes. Elles vous aideront à savoir s'il est opportun d'entreprendre ces démarches et à déterminer le type d'organisation pouvant le mieux vous satisfaire. Il y a un grand nombre d'organismes aussi différents que nombreux. Magasinez!

### Les coopérateurs et les bénévoles

L'aide internationale est une structure où l'on distingue deux genres de personnes engagées: les coopérateurs et les «volontaires».

Pour les coopérateurs, les conditions sont idéales: billet d'avion, salaire de base, assurance santé, logement et véhicule inclus; possibilité d'amener conjoint et enfants, selon les entreprises. Plus les avantages sont élevés, plus stricte est la sélection. Le



Les pachydermes ne sont pas menacés dans certains parcs naturels du Zimbabwe. Ils semblent supporter facilement la présence des humains, lors des safaris-photos.

plus souvent, ça s'adresse aux professionnels de la santé, de l'enseignement, de l'ingénierie. Il faut, c'est mieux, avoir déjà vécu une expérience outre-mer, et pouvoir respecter un contrat d'un an ou deux.

Pour un bénévole, cependant, c'est plus flexible. Les objectifs des organismes déléguant des volontaires sont très différents. C'est une question d'échanges culturels, de paix, d'évolution de la condition humaine. Le candidat devra s'intégrer davantage dans le milieu où il sera appelé à vivre. Le billet d'avion est parfois fourni, l'hébergement également, mais dans une famille d'accueil, ou dans des conditions de logement très proches de celles de la communauté. Le but est d'aider, grâce à un projet, à améliorer cette société. Il n'y a bien sûr pas de salaire. Donc, la sélection et les contrats sont moins exigeants.

On permettra ainsi à la communauté et au volontaire d'apprendre mutuellement en se côtoyant. Les coopérateurs, souvent, perçoivent les volontaires comme des idéalistes. Ceux-ci doivent aussi s'impliquer chez eux

par des campagnes de sensibilisation auprès des Canadiens, des collectes de fonds ou simplement par du bénévolat. C'est ainsi que les organismes comme Carrefour canadien international arrivent à fonctionner et à exister.

Il suffit donc de se renseigner pour enclencher le processus. Un bon livre pour connaître toutes les possibilités: 1001 projets à travers le monde, à la boutique Temps libre, au carré Saint-Louis. Il s'agit d'un répertoire d'organismes d'échanges culturels, de bénévoles, de coopérateurs ainsi que des programmes d'études.

Après avoir choisi votre organisme, communiquez avec lui pour vous renseigner sur ses critères de sélection. Pour certains, le départ, après ces démarches, peut avoir lieu dans les six mois, pour d'autres, ça peut prendre jusqu'à deux ans, selon la durée de la sélection ou le résultat des collectes de fonds.

Après votre sélection, c'est l'étape de la préparation, votre départ. Mais ça, c'est une toute autre histoire...

## Léger retour vers les É.-U.

Les membres du CAA-Québec ont été plus nombreux à planifier un voyage en auto vers des destinations américaines au cours de l'été dernier que pendant la même période l'an passé: il y a une augmentation de 12%. «Globalement, les destinations américaines ont représenté 55% des voyages préparés cet été à l'intention de nos membres», précise le vice-président du CAA-Québec, Claude Pinault.

## FLORIDE

**SUEZ MIAMI BEACH**  
 Station en bordure de l'océan  
 18 215, av. Collins au bord de l'océan

**19\$** Jusqu'au 31 oct. | **25\$** Du 1<sup>er</sup> nov. au 31 déc.  
 u.s. | u.s.

Par pers., par jour, occ. double  
 5 des 198 chambres.  
 GRATUIT 3e ou 4e pers.  
 dans même chambre.

**1-800-327-5278**

**TEL-ÉCOUTE**  
**493-4484**

### Vous partez pour la Floride...

**TOUR+MED**  
 ASSURANCE-VOYAGE

L'assurance-voyage médico-hospitalière conçue spécialement pour vous:

- Plan familial
- Tarification agressive
- Réduction de 5% pour 2 voyageurs couverts par la même police.
- Assistance 24 heures sur 24 qui vous relie à son réseau de médecins et cliniques francophones en Floride.

Contactez **RÉAL LEBLANC & ASSOCIÉS, INC.** Société de services financiers multidisciplinaires (514) 385-5571 (région de Montréal) 1 800 565-5571  
 \* Un produit de l'Association Canado-Américaine (1896).

## LAURENTIDES

**Hôtel du Sac Carling**  
 Centre de villégiature à vous couper le souffle!  
 À 75 minutes de Montréal.

**PROMOTION TROISIÈME ANNIVERSAIRE** **75\$ CAN**  
 en occ. dble, par soir, du 16 au 31 octobre 1995. Repas service et taxes en sus.  
 D'autres forfaits sont disponibles.

- 100 chambres tout confort
- Centre sportif complet à l'intérieur
- Activités sportives (golf, pédalo, natation, rafting, équitation, tennis, squash, etc.)
- Cuisine de renom

APPELEZ SANS FRAIS LE 1 800 661-9211.  
 Rte 327 Nord, Pine Hill, JUV 1A0 • (514) 533-9211

### Taux de change



PAYS	Unité monétaire	\$ 1 can. vaut.
AFRIQUE DU SUD	rand	2,7332
AFRIQUE FRANC	franc CFA	369,94
ALLEMAGNE	mark	1,0713
ANTILLES AMGL.	dollar	2,0084
ARGENTINE	peso	0,7467
AUSTRALIE	dollar	0,9767
AUTRICHE	schilling	7,54
BAHAMAS	dollar	0,7467
BARBADES	dollar	1,4860
BELGIQUE	franc	22,03
BERMUDES	dollar	0,7467
BRESIL	real	0,7048
CHILI	peso	229,05
COLOMBIE	peso	724,37
COSTA RICA	colon	138,84
CUBA	peso	0,7467
DANEMARK	couronne	4,1547
EGYPTE	livre	2,5370
ESPAGNE	peseta	92,55
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7467
FINLANDE	mark	3,2436
FRANCE	franc	3,6994
GRÈCE	drachme	174,46
HAÏTI	gourde	14,1876
HONG KONG	dollar	5,7693
INDE	roupie	25,2311

IRAN	rial	2240,15
ISRAËL	shequel	2,2364
ITALIE	lire	1202,54
JAMAÏQUE	dollar	25,6515
JAPON	yen	75,30
LIBAN	livre	1190,87
MAROC	dirham	6,3239
MEXIQUE	nuevvo pose	4,87
NICARAGUA	cordoba	5,78
NORVÈGE	couronne	4,7018
NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,1366
PAKISTAN	roupie	23,52
PAYS-BAS	florin	1,2000
PÉROU	new sol	1,6831
PHILIPPINES	peso	19,46
PORTO RICO	dollar	0,7467
PORTUGAL	escudo	112,21
R. DOMINICAINE	peso	10,23
R. TCHÈQUE	couronne	19,6088
ROUMANIE	leu	1627,8424
ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4725
RUSSIE	rouble	3213,2134
SINGAPOUR	dollar	1,0687
SRI LANKA	roupie	39,18
SUÈDE	couronne	5,1912
SUISSE	franc	0,8609
TUNISIE	dinar	0,7003
TURQUIE	lire	36593,60
VENEZUELA	bolivar	158,72

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 4 octobre 1995 par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

**ÉVADEZ-VOUS!**  
 avec le cahier  
**Vacances-Voyage**  
 chaque samedi dans  
**La Presse**

**VOTRE BUREAU DE CHANGE**  
 Groupe financier **COFO** Financial Group  
 Nous sommes dans les Pages Jaunes. Les meilleurs taux de change SANS FRAIS.  
 • Devises étrangères  
 • Virements de fonds  
 • Chèques de voyage  
 • Traités Or

SUS SCAN YEN Livre Sterling DM  
 Lire Ital. (LIT) Franc suisse (FS)

**674 rue Sherbrooke ouest**  
 Tél.: (514) 848-9044

# Manchester, l'édén des pêcheurs à la mouche, surtout l'automne

MARTIN PELCHAT

■ C'était supposé être un week-end de pêche à la mouche dans le Vermont.

Et puis à quelques jours du départ, la firme de relations publiques de New York qui organisait ce que, dans le jargon touristique, on appelle un « voyage de familiarisation », a rappelé à *La Presse* pour dire qu'il n'y avait pas suffisamment d'inscriptions parmi les reporters montréalais invités. Le voyage était à l'eau.

Finalement, à New York, ils ont fini par dire que si on désirait quand même aller à Manchester, c'était correct; on n'aurait pas droit aux cours et tout le tintouin, mais au moins à un guide, pour une excursion. Va pour l'excursion.

Le printemps était un peu plus avancé que chez nous. Il y avait déjà du vert tendre à Lake George et dans la campagne du Vermont. À Manchester, pas de doute, ça sentait l'été qui s'en venait.

Pour la pêche, cependant, ça restait à voir. Difficile de s'imaginer les pieds dans l'eau au milieu d'une rivière impétueuse quand tout ce à quoi on assiste, sur la rue principale, c'est à un défilé de chics boutiques mode et autres Calvin Klein stores. Mais où sont les truites?

C'est en filant un peu plus haut, en remontant la route 7A vers l'hôtel, qu'on commence à croire à ses chances. Et ce n'est pas à cause du trottoir en marbre s.v.p. — il y en a sur plus de quatre milles à Manchester.

Ce n'est pas non plus à cause des formidables maisons bourgeoises qui s'alignent à la sortie du village. On devine aisément que toute l'aristocratie de la Nouvelle-Angleterre a hanté ces domaines au cours des derniers siècles.

Les guides et dépliants, évidemment, vous font le coup de la liste-des-présidents-qui-sont-descendus-ici. Le vénérable Equinox, avec ses 225 ans d'hôtellerie, ne manque pas de vous rappeler que les pères de la Révolution ont quelques fois

préférez ses murs aux salons de Philadelphie.

« Maid of the mill »...

Mais ce n'est encore rien pour vous attiser un peu la canne à pêche. À deux pas de The Equinox, une petite affiche trahit toutefois enfin la véritable raison d'être de Manchester: « The American Museum of Fly Fishing ».

Et là on comprend que Manchester est synonyme de pêche à la mouche. Le logo « Orvis », qui orne une ribambelle de cannes et autres équipements de pêche, est né ici, en 1856, grâce à Charles F. Orvis. C'est aussi lui qui, il y a 121 ans, a inventé le moulinet aux bandes perforées, histoire de permettre au fil de sécher plus rapidement et d'en prolonger la durée.

C'est d'autre part une Orvis, Mary, qui a pris la relève de la compagnie et l'a amenée vers de nouveaux sommets. Elle-même fabriquait des mouches renommées.

Tout ça, c'est écrit sur un exhibit du musée.

Imaginez: un musée de la pêche à la mouche! Des milliers de mouches, aux noms aussi poétiques que « Silver Lady », « Maid of the Mill » ou « Thunder & Lightning »...

Des milliers de mouches et des attirails célèbres, dont ceux d'Ernest Hemingway et Dwight Eisenhower. Et puis des statistiques parfaites pour des questions de *Quelques arpents de pièges*: 1500 cannes à pêche, 300 moulinets, et un bouquin de 1558 appelé *Histoire des poissons*, de Rondelet.

Mais au-delà de la quincaillerie, il y a dans ce musée des choses qui en disent plus sur la pêche à la mouche que toutes les prises du monde. Lisez par exemple ces mots de Vincent Marinaro (1911-1980), auteur réputé parmi les adeptes de ce sport et admiré par... devinez qui? Eh! oui, un président: Jimmy Carter. On n'en sort pas!

Lisez donc cette éloge dithyrambique de la moucheuse en

bambou — à bas le graphite et ses frères composites! — qui vous aidera à comprendre qu'il y a plus là qu'un sport: une sorte de mystique même.

« Produit naturel, le bambou peut établir une plus grande affinité avec le pêcheur que n'importe quel autre matériau. Il peut même se développer un lien très fort entre le pêcheur et sa canne en bambou, au point que le moucheur pourra considérer sa ligne comme l'extension de sa propre personnalité. Cela va beaucoup plus loin que la fierté d'en être simplement le propriétaire. »

Ouf! Bien sûr, il faut vraisemblablement plus que deux heures de pêche en rivière avant de ressentir cette « identification du pêcheur à la canne ». Mais il n'en faut pas beaucoup plus pour s'imprégner de l'ambiance tout à fait « zen » qui fait le charme de la pêche à la mouche.

Pêche automnale

Pour y arriver, il suffit au profane de chercher conseil à l'école de pêche Orvis ou d'arpenter les boutiques de sport — on compte à Manchester plusieurs « Anglers shops » — et d'y mettre la main sur quelqu'un comme Wade Lawrence, qui rentre à Manchester aussitôt que le lui permettent ses études en droit à New York.

Il a tellement pêché la truite dans la rivière Battenkill de son enfance, qu'on n'arrive pas à l'imaginer avec un gros bouquin de jurisprudence dans les mains. Son attirail de pêche est toujours dans sa voiture; ses cuissardes, ses bottes ne sont probablement pas souvent sèches.

Cet après-midi-là, après avoir

guidé ses invités dans un magasin où on vend notamment des permis de pêche d'un jour, il s'est arrêté en bordure de la 30, aux confins du joli village voisin de Dorset. À une centaine de mètres de là, la Battenkill courait joyeusement à flanc de montagne, gonflée par la fonte des neiges.

« Ici, les truites luttent vraiment. Elles sont beaucoup plus difficiles à attraper », a-t-il averti, avant d'évoquer quelques souvenirs de truites brunes de 45 centimètres.

Wade a ensuite plaidé pour une Caddis, une mouche au corps vert et aux ailes très minces. « Elle marche vraiment bien dans cette rivière! »

Le temps a passé trop vite. Nous n'avons rien pêché, mais ce n'est pas vrai que nous n'avons rien pris.

Il paraît que l'automne, les voitures ont peine à rouler dans le village de Manchester, alors que convergent vers le Vermont des milliers de visiteurs.

Il paraît aussi que c'est le temps idéal pour y aller... pêcher. Parce que justement, obsédés par le chevreuil ou le dindon, les sportifs délaissent enfin les rivières. Le village est situé à environ cinq heures de route de Montréal.

Il se peut ainsi que vous vous retrouviez seul sur votre bout de Battenkill, à contempler les couleurs de l'automne en fouettant l'air d'un léger coup de poignet. La ligne tombe mollement sur le courant...

« A few feathers and tinsel tied to a hook. »

C'était supposé être un week-end de familiarisation à la pêche à la mouche, mais au fond, ça a peut-être été une sorte de « voyage initiatique ».

# TOUT SKI A DE NOUVEAU

ET SPORTS DE NEIGE



- En premier, toutes les nouveautés 96 présentées par les grands manufacturiers de ski et de surf des neiges.
- Spectacles de ski acrobatique et de surf des neiges sur trampolines, défilés de mode, films de planche à neige...
- Cliniques d'escalade sur glace.
- Rencontres et signatures d'autographes de skieurs et surfeurs vedettes.
- Défiiez vos peurs avec le simulateur de surf des neiges.

**EXCLUSIF: YÉMEN, SYRIE, JORDANIE**

**22 JOURS: 21 NOV. au 12 DÉC. TROIS REPAS PAR JOUR**

ACCOMPAGNÉ PAR GILLES PROULX, ANIMATEUR À CKAC. Hôtels de luxe, première classe et tourisme supérieur au Yémen. Transport par jeep Toyota 4 X 4, eau réfrigérée incluse au Yémen. Hôtels de luxe et autocars de luxe partout, en Syrie et en Jordanie. Taxes, visas, visites, entrées, excursions, vols aériens tout inclus.

**VOYAGE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE TOUT GUIDE ET FRANCOPHONE.**

VOUS VISITEREZ: Sana'a, Mareb, Sayun, Tarim, Shibam, Kawxaban, Adgara, Manakha, Taz, Hodeidah, Feronis la traversée du désert au Yémen, Damas, le crac des chevaliers (les croisades), St-Siméon (St-Piliers) Homs, Ama, Ebla, Alepe (citadelles, remparts), Palmyre, etc., en Syrie les magnifiques sites historiques de Pétra, mont Nébo, Jerash, Jordanie.

PAR PERSONNE **5489\$** 3 REPAS PAR JOUR, TAXES, chambre double VISAS, SERVICES INCLUS

**523-2143** VOYAGES YVON DUPUIS

Permis du Québec Membre de la Coop des Agences de Voyages du Québec

**INDE ET NÉPAL**

Dehli, Kathmandou, Varanasi, Khajuraho, Agra, Jaipur, Jodhpur, Udaipur, Aurangabad, Bombay

**12 nov.- 3 déc., 22 jours, tout compris: 5140\$**

**GARANTI AVEC ACCOMPAGNATEUR**

**RESTE 5 PLACES**

**MONY TOURS (514) 733-5396** Permis du Québec

CONQUEST · ROYAL VACANCES · LIGNE DE CROISIÈRES CARNIVAL · SILVERWING · VACANCES AIR CANADA · FIESTA WEST · LIGNE DE CROISIÈRES HOLLAND AMERICA · TOURS NORDIC

# Aloha!

Reservez aujourd'hui. VOYAGEZ. Payez plus tard.

**OBTENEZ DES POINTS DU CLUB SEARS EN PRIME!\***

Reservez vos vacances d'hiver dès maintenant! Vous n'avez aucun dépôt à verser, aucuns frais de crédit à payer et aucun paiement à faire avant votre retour!\*

Profitez également de la garantie «Tout Repos», une exclusivité de Sears!

- Réservez en toute sécurité grâce à notre garantie du plus bas prix.\*
- Grâce à nous, vous n'aurez plus d'incertitudes quant à vos vacances.
- Aucuns frais pour les chèques de voyage American Express.
- Avec l'Engagement de voyages Sears\*, vous ne serez jamais pris au dépourvu pendant vos vacances.
- Réservez avec votre carte Sears et obtenez des points du Club Sears.
- Nous vous offrons même des photos-passeport gratuites!

<p><b>VACANCES AIR CANADA</b></p> <p><b>JAMAÏQUE</b></p> <p>nuits - Tout compris SuperClubs Hedonism II Du 2 janvier au 7 février 1996 (Le prix comprend le vol de Montréal et le rabais de réservation-tôt.)</p> <p>À partir de <b>1849\$</b></p>	<p><b>Carnival</b></p> <p>A CHACUN SON PLAISIR</p> <p>LES CROISIÈRES LES PLUS POPULAIRES AU MONDE*</p> <p><b>CARAÏBES DE L'EST</b></p> <p>nuits Célébration «Vagues au Soleil» Du 25 novembre 1995 au 20 avril 1996 (Le prix comprend le vol de Montréal.) * Les pourboires sont compris si réservé avant le 30 novembre 1995.)</p> <p>À partir de <b>1169\$</b></p>	<p><b>vacances air transat</b></p> <p><b>IXTAPA - MEXIQUE</b></p> <p>nuits - Tout compris Hôtel FONTAN Du 01 novembre au 12 décembre 1995 (Le prix comprend le vol de Montréal.)</p> <p>À partir de <b>849\$</b></p>
--	--	--

Nous vous recommandons de protéger vos vacances avec l'Assurance Voyageur.

Anjou 353-5184	Brossard 465-4984	Chicoutimi 549-2128	Place Fleur de Lys 529-8451	Hull 776-4187	LaSalle 364-9720	Laval 682-2828
Place Laurier 658-3211	Place Vertu 335-1171	Pointe-Claire 697-8161	Sherbrooke 821-4204	St-Bruno 441-6712	St-Jean 348-0905	St-Jérôme 432-5232
Trois-Rivières 379-6163						

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ et l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix comprennent toutes taxes applicables. TPS, surcharges, taxes portuaires et tous frais de service sont en plus. Les offres ne sont pas valables en combinaison avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposés par d'autres fournisseurs ou agences de voyages Sears. NOTE AUX VOYAGEURS: Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'appréhension des milieux, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada.

© Copyright 1991 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite.

**Agence de voyages SEARS**

Attendez-vous à plus

Détenteur d'un permis du Québec.

SUNQUEST · TOURS MAISON · TOURS FUN SUN · VACANCES SIGNATURE

**Salon VACANCES HIVERNALES au Québec**

En collaboration avec **Tourisme Québec**

- Le tour complet des produits touristiques offert chez nous cet hiver.
- Stations de ski, hébergements et forfaits avantageux.
- Tout sur les circuits de motoneige et les randonnées de traîneaux à chiens.

**C'est un rendez-vous à ne pas manquer!**

Marie-Michèle Desrosiers, porte-parole de l'événement

HEURES D'OUVERTURE	PRIX D'ENTRÉE
Vendredi: 12h à 21h	Adultes: 9,00\$
Samedi: 11h à 22h	Étudiants et aînés: 8,00\$
Dimanche: 11h à 20h	Enfants (6 à 12 ans inclus): 3,50\$
Lundi: 11h à 17h	La billetterie fermera une heure avant la clôture du salon.

**LE SALON DU SKI, SURF ET SPORTS DE NEIGE · LE SALON VACANCES HIVERNALES AU QUÉBEC · LE SALON INTERNATIONAL TOURISME VOYAGES 3 SALONS POUR LE PRIX D'UN !**

**DU 6 AU 9 OCTOBRE**

**La Place Bonaventure**

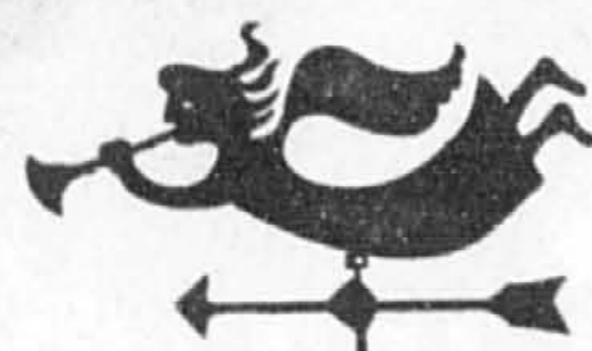
LA PLACE POUR MAGASINER SES PROCHAINES VACANCES

Un événement En collaboration avec **CKAC730**

**La Presse** **CKOI 96.9 FM** **MIX 96.1** **TVA**

# À l'Auberge du Canard huppé, la table est exceptionnelle

Auberges et relais de campagne



FRANÇOIS TRÉPANIÉ

Les îles laissent souvent un sentiment d'isolement que savourent avec un plaisir évident les âmes en quête de tranquillité. À l'île d'Orléans, en aval de Québec, cette impression si agréable est accentuée par des paysages champêtres qui évoquent le Québec d'autrefois. Le pont étroit qui mène à l'île, la route qui suit le même parcours depuis plus de 300 ans, les maisons de style normand qui dressent leur imposante stature face au fleuve, les églises avec leur clocher qui sonne la messe, les croix de chemin avec leurs décorations fleuries, tout contribue à créer une ambiance propice à une escapade romantique.

C'est dans le village de Saint-Laurent, fondé en 1679, que l'on découvre le dernier-né des

établissements touristiques de l'île, l'Auberge du Canard huppé. On y arrive directement en empruntant la route qui traverse l'île, juste au sommet de la côte que l'on atteint après la sortie du pont. On peut le faire aussi en bifurquant, au même endroit, à droite, sur le chemin du Roi qui mène d'abord au village de Sainte-Pétronille avant de rejoindre celui de Saint-Laurent. Ce dernier parcours s'impose à tout visiteur qui projette un tour complet de l'île.

Du quai de Sainte-Pétronille, à la pointe est de l'île, on peut contempler la silhouette de la Vieille Capitale et observer le va-et-vient des cargos et voiliers sur le fleuve. C'est l'une des plus belles vues de la région de Québec. Dans le même village, il faut absolument voir l'église et son vieux presbytère et s'arrêter sur la rue Horatio Walker d'où l'on a une excellente vue de la chute Montmorency et de Québec.

### Un nouveau départ

Après avoir repris la route 368 qui contourne l'île en direction ouest, on arrive à l'Auberge du Canard huppé que l'on aperçoit au bas d'une côte abrupte, à un kilomètre du village de Saint-Laurent. La nouvelle auberge loge dans une bâtisse de style normand que l'on compare immédiatement — mais à tort — aux maisons ancestrales de l'île.

Construite en 1976, l'architecture de cette maison s'inspire d'une réglementation adoptée lorsque l'île fut désignée arrondissement historique. On la reconnaît à ses murs d'un blanc immaculé découpés par des fenêtres peintes vert turquoise et à son toit en pente surmonté de fenêtres à lucarne.

À l'origine, elle logeait le restaurant La Goëliche qui allait donner son nom à l'auberge que l'on retrouve au quai de Sainte-Pétronille. Par la suite, elle devait être occupée par une clinique médicale avant d'être laissée inoccupée pendant quelques années. Depuis le mois d'avril dernier, elle est devenue une véritable auberge grâce notamment à sa table qui en fait l'un des meilleurs relais gastronomiques de l'île.

Comme bien d'autres établissements, l'Auberge du Canard huppé appartient à de nouveaux venus dans le domaine de l'hôtellerie. Il s'agit de Gaëtan Sirois et d'Anne-France Léger, un couple de Québec qui, à l'approche de la cinquantaine, a décidé de s'imposer un nouveau défi. Lui fut pendant plus de dix ans directeur de la Caisse

populaire du Vieux-Québec tandis qu'elle continue à enseigner dans une commission scolaire tout en secondant son mari durant les vacances et les week-ends. Leur expérience du public se reflète dans leurs rapports avec la clientèle et le personnel. Leur accueil est chaleureux, aimable et prévenant et se traduit par de petites attentions visant à satisfaire le moindre caprice.

### Huit chambres

L'Auberge du Canard huppé propose huit chambres dont quatre avec des fenêtres à lucarne qui donnent sur le fleuve. Ces chambres sont coquettes et n'ont pas encore subi les affres du temps. Les plus spacieuses sont situées à l'avant; malheureusement, elles pourront apparaître bruyantes à ceux qui ont le sommeil léger à cause des bruits provenant de la route. Décorées dans des couleurs pastel, elles sont meublées de lits confortables et on y trouve en plus un divan. Notre chambre donnait sur le côté de la maison et était plus petite que celles de l'avant. Elle était meublée plus simplement et on y aurait bien apprécié deux tables de chevet avec des lampes de lecture. Chaque chambre possède de sa propre salle de bains mais on n'y trouve ni télévision, ni radio, ni téléphone. Ces der-

niers viendront peut-être plus tard lorsque la maison aura trouvé son rythme de croisière. Au rez-de-chaussée, les pièces de séjour baignent dans une ambiance feutrée créée par l'architecture de la maison avec ses plafonds bas et ses fenêtres étroites. Le salon est situé face à l'entrée et est meublé de fauteuils et de divans moelleux. Les deux salles à manger, l'une utilisée pour le déjeuner et comme bistro, l'autre pour le repas du soir, sont situées de chaque côté. Les couleurs qui dominent la décoration sont plutôt sombres et apparaissent un peu sévères en raison peut-être d'un éclairage déficient ou à tout le moins mal exploité au chapitre des ambiances. À l'extérieur, on a aménagé une petite terrasse et on est en train de compléter l'aménagement du terrain qui avait été laissé à l'abandon.

### Le chef Rae

Si l'Auberge du Canard huppé est promise à un brillant avenir — comme le pensent ceux qui y séjournent —, elle le doit aussi à son jeune chef Philippe Rae, qui a fait ses armes au Manoir de Tilly et au restaurant Le Marie-Clarisse de Québec. Rae cuisine avec art, imaginant des plats recherchés avec des présentations soignées.

De l'entrée choisie ce soir-là, nous conservons un souvenir exquis de la tulipe de ris de veau à la fondue de poireaux et aveline. Dans bien des restaurants, les ris de veau demeurent souvent le plat tout désigné pour évaluer les talents du chef. Ceux-ci étaient cuits juste à point et accompagnés d'une sauce légèrement relevée, agréable à déguster avec la pâte filo composant la tulipe. Les médaillons de veau lézardés de cerises noires et cheddar devaient se révéler par la suite un excellent choix alors que le filet de porc en croûte devait décevoir à cause de sa taille — la portion était vraiment trop généreuse — et de l'absence de ratatouille prévue comme farce.

Au dessert, les gourmandises de l'Auberge, un assortiment permettant de goûter aux pâtisseries de la maison, devaient se révéler le meilleur choix. Le lendemain, le déjeuner gargantuesque devait nous permettre de sauter un repas...

Auberge-Restaurant Le Canard huppé, 2198, chemin Royal, Saint-Laurent, Île d'Orléans, G0A 3Z0. Tél.: (418) 828-2292. 1 (800) 838-2292. Télécopieur: (418) 828-0966. Prix des chambres: 75 \$ par personne en occupation double; ce prix comprend l'hébergement, le repas du soir et le déjeuner.



Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

## BAS ST-LAURENT

**AUBERGE FLEUR DES BOIS:** Imaginez un seul instant que l'horizon, le fleuve et le soleil se sont arrêtés ici en face d'une auberge chaleureuse au nom évocateur de Fleur des Bois... Le temps s'effrite par minute sous les effets d'un repas pris auprès d'un feu crépitant joyeusement. Forfait souper, coucher, déjeuner, 57,50 \$ ou 67,50 \$ par personne, occupation double. Rivière Ouelle. 1-800-463-1201.

**HÔTEL LÉVESQUE:** Rivière du Loup. Le Centre de Santé "L'Estuaire" vous propose le forfait Séjour Santé à 299 \$/pers. occ. double. Comprendant: 2 nuits (chambre de luxe - bain tourbillon) - 5 soins - 6 repas. Salle à manger de renom, saumon fumé maison. Vue sur le fleuve. Découvrez l'alternative. Réservation: 1-800-463-1236.

## CHAUDIERE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

**MANOIR DE TILLY:** Offrez-vous un séjour romantique dans un authentique manoir (1786) au bord du St-Laurent où gastronomie, confort douillet et détente se côtoient? Forfait Golf à 109 \$ p.p. occ. double, souper, coucher, p. déj. et une ronde (18 trous). Forfait Santé à partir de 129 \$ p.p. occ. double. Saint-Antoine-de-Tilly, sortie 291, aut. 20, à 15 min. des ponts de Québec. Réservations: (418) 886-2407.

## CHAUDIERE / APPALACHES

**LE LOGIS DES CHÛTES B & B:** Magnifique maison de type "Art Déco" située en bordure du fleuve St-Laurent. Chambres avec balcon et vue sur fleuve. Une invitation à la détente. Tél.: 418-248-2545.

## CHARLEVOIX

**AUBERGE DES SABLONS:** Située à St-Irénée au cœur de la région, "...l'une des Auberges et Relais de Campagne". plus coquettes auberges de Charlevoix... (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Dès le 3 septembre, du dimanche au jeudi incl., tarifs basse saison. Chambres avec foyer. Forfaits Santé, Unifiés "Meublés Touristiques". Certificat cadeau. Info et rés. (7h30 à 21h30). 1-800-267-3594, fax: (418) 452-3240.

**AUBERGE MISCOUTINE:** 2 étoiles. Face au Parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 70 \$ incluant petit déj. Activités: équitation, vélo, rafting. 15 min. du casino. 62, Rte de Notre-Dame des Monts. (418) 439-4820.

## CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AGLE

**AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE:** B. St-Paul. Vous recherchez la tranquillité? Site unique au bord du fleuve, lever du soleil magnifique, chant des oiseaux. Piscine. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ça et plus encore à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, J.-Claude et Daniel pour vous gêner. Chambres spacieuses et confortables, décor personnalisé, style d'antan à moderne, plusieurs avec bain masseur. À partir de 30 \$ p.p. occ. d. déj. à volonté incl. 418-435-6030 (3321).

**AUBERGE LA GRANDE MAISON:** À notre Grande Maison victorienne, à Baie St-Paul, on attend "la visite". 16 chambres d'hôtes personnalisées "au parfum de vacances". Nous saurons créer le rêve et la fantaisie avec nos nombreux forfaits à partir de seulement 30 \$/pers. (occ. double). En fin de journée, laissez-nous vous traiter "Aux Petits Oignons" avec notre cuisine du terroir. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160 rue St-Jean Baptiste, (418) 435-5575, 1-800-361-5575.

**AUBERGE LA MUSE:** Au cœur de Baie St-Paul, petite auberge au charme centenaire, chaleureuse et confortable. Relais des activités culturelles et de plein air. Notre table d'hôte est reconnue par "La route des saveurs" de Charlevoix. Forfait à partir de 53 \$ p.p. occ. d. jr. incluant souper, chambre et petit-déjeuner. Bienvenue au 39 rue St-Jean-Baptiste, 1-800-841-6839.

## CHARLEVOIX / CAP-A-L'AGLE

**AUBERGE DES PEUPLIERS:** Nous vous offrons 18 chambres rénovées dans un style champêtre et notre cuisine Lauréate des Grands Prix du Tourisme. Rés.: 1-800-263-4423.

**AUBERGE FLEURS DE LUNE:** Sur un site fantastique, nous vous offrons 12 chambres magnifiquement décorées avec pour la plupart, une vue imprenable sur le fleuve. Vous serez traités de façon chaleureuse et chaque matin on vous servira un copieux déjeuner-brunch. Le tout à partir de 40 \$/pers. en occ. double. 301, St-Raphaël, Cap-à-l'Aigle, G0T 1B0. Tél.: (418) 665-1090.

**AUBERGE PETITE PLAISANCE:** Venez goûter à tous les luxes de l'essentiel dans le cœur de la région. Venez profiter de la vue et de la détente de l'essentiel dans le cœur de la région. Venez goûter à tous les luxes de l'essentiel dans le cœur de la région. Venez profiter de la vue et de la détente de l'essentiel dans le cœur de la région. Venez goûter à tous les luxes de l'essentiel dans le cœur de la région. Venez profiter de la vue et de la détente de l'essentiel dans le cœur de la région.

## CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

**AUBERGE DES 3 CANARDS:** Située au cœur de Pointe-au-Pic, magnifique vue sur le fleuve à 5 minutes du Casino et 15 minutes du Centre de ski. Lauréat de plusieurs concours gastronomiques. Forfait à compter de 82,50 \$/pers. Réservations: 1-800-461-3761.

**AUBERGE LA CHÂTELAINÉ:** Villa centenaire, meublée d'antiquités, à côté du casino, vue fleuve, 8 ch. spacieuses et romantiques, s. de bain privée, déj.-buffet. Offrons prix spéciaux hors saison. 1-800-840-4064.

**AUBERGE LA ROMANCE:** 3 étoiles Canada Sélect. Magnifiques chambres avec salle de bain privée, vue sur le fleuve, balcon, foyer, lit baldaquin, bain tourbillon. Le romantisme d'un décor enchanteur! Prix spéciaux basse saison. Petit déjeuner-buffet sur terrasse. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: (418) 665-4865.

**AUBERGE LAROCHELLE:** Une grande demeure victorienne où le cœur vous reçoit. Offrez-vous un séjour rempli de paix et d'amour avec une attention toute particulière de notre part. 12 chambres romantiques et chaleureuses, 5 avec bain tourb. à part. À partir de 45 \$ à 67,50 \$ p.p. jr. en occ. d. avec copieux déj. inclus. Venez nous découvrir. Face au fleuve. 68, Principale, Pointe-au-Pic. G0T 1B0. (418) 665-4622.

**AUBERGE LES SOURCES:** D'âtres voisins du casino ainsi que du Manoir Richelieu, devient très attrayant pour notre clientèle. Retraîné dans le calme de l'auberge, vous pourrez décider à tout moment de vous rendre à pied sur le site. Forfait Retour aux Sources: 1 nuitée incluant souper, déjeuner, taxes et service pour 2 personnes, 85 \$ p.p. occ. dble. 2 nuitées incluant 2 soupers, 2 déjeuners, taxes et service, 160 \$ p.p. occ. dble. 8, rue des Pins, Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-6952.

**GÎTE BELLEVUE:** Chambres spacieuses et salons privés à chalet meublé. Petit déjeuner savoureux à partir de 55 \$ occ. d. Près du casino. (418) 665-6126.

**LE PETIT MANOIR DU CASINO:** Tout nouveau dans Charlevoix! À deux pas du Casino. Magnifique vue sur le fleuve, piscine intérieure, restaurant familial. Chambres climatisées, bain tourbillon, à partir de 34,50 \$/pers. occ. double, petit déjeuner inclus. Aussi disponible chambres avec foyer, cuisine, balcon. 1 suite de luxe. 169, Chemin des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: 1-800-618-2112. Informations sur fax par PrestoFax (514) 854-1876, demandez document 2112.

## CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

**HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU:** Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisine continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Forfaits: Vacances, Santé et Noël en automne. Diverses activités. Rés.: St-Louis, île-aux-Coudres GOA 1X0 (418) 438-2208 ou 1-800-463-2118.

## CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

**LA BOUCLÉE:** Tombez en amour... avec le site, sur les hauteurs des Éboulements entre mer et montagnes... avec l'accueil, simple et chaleureux, la quiétude de l'auberge et les "petits" déj. ... avec les poules et les brebis... Tombez en amour avec La Bouclée. Face à l'île-aux-coudres. 34 \$/pers. coucher - déj. 418-635-2531.

## CHARLEVOIX / TADOUSSAC

**LES SUITES DE L'ANSE:** Coucher et déjeuner, court ou longue durée. Suites pour 2 à 4 pers. avec salle de bain complète, câble, certaines avec cuisine ou foyer. Vue sur la rivière Saguenay. (418) 235-4525, (514) 671-4656.

## CHARLEVOIX / ST-IRÉNÉE

**LA LUCIOLE:** St-Irénée (Route 362). Petite auberge sympathique et chaleureuse sise en bordure du fleuve. Prix spécial pour groupe de 10 pers. et plus. Local à louer pour artiste. Réservation: (418) 452-8283.

## CHARLEVOIX / LA MALBAIE

**AUBERGE SUR LA CÔTE:** L'intimité de Charlevoix. Le romantisme d'une vraie cuisine gastronomique, table d'hôte à partir de 22 \$ (5 services). Forfait: souper, coucher et petit déjeuner pour 2 personnes à partir de 160 \$. La Famille Dumais, 205, Chemin des Falaises, La Malbaie. Tél.: (418) 665-3972, fax: (418) 665-3231.

**MANOIR CHARLEVOIX:** Un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le Fleuve St-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna, golf. Cuisine de grande renommée. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit/2 pers., petit déj. inclus, à partir de 66 \$ (tx en sus). Tél.: (418) 665-4413.

## ESTRIE

**AUX DOUCES MANIES:** B & B 1935 à Granby. Venez vous faire dorloter et goûter au charme des Douces Manies. 4 chambres douillettes, accueil chaleureux, déj. inclus. 25 \$ p.p. occ. double ou 35 \$ en occ. simple. 514-777-1473.

**GÎTE L'EAU VIVE:** Une perle cachée au cœur de l'Estrie. Bordée par une rivière limpide en cascades, entourée de jardins, rivière verdoyante, tranquillité absolue, le gîte offre 3 chambres berçées par le chant de la rivière Niggar dans l'ancienne maison de M. Way (à Ways Mills à 5 km de Ayer's Cliff). Région bucolique à découvrir, paradis pour le plein air, possibilité de repas champêtre. (819) 838-5631.

**LA MAISON LAMBERT:** B & B. Besoin d'une halte? C'est dans le calme et l'harmonie que vous découvrirez le charme d'une merveilleuse maison centenaire en bordure du Lac Massawippi. Petit déj. copieux. 819-838-5673.

## ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

**AUBERGE LE MALARD:** Située en bordure du lac Brome ainsi que d'une réserve faunique, l'Auberge propose 40 chambres, certaines avec foyer, cuisine et vue sur le lac. Une cuisine raffinée, le canard étant la spécialité, une carte des vins remarquable. Activités automnales proposées. Tarif P.A.M., à partir de 85 \$ p.p. occ. double incluant déj. et souper. 1-800-852-5006.

**L'ABRICOT:** "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la spacieuses. 305 & 405 p.p. occ. d. incl. p. déj. (514) 243-5532.

**L'HAUT-VENT:** Architecture unique, vue spectaculaire, lac et sentiers sur 70 acres, repos et tranquillité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. Près des sentiers pédestres. Baignade. 355 \$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

## ESTRIE / BROMONT / ORFORD

**AUBERGE AU VIEUX MANOIR:** À Bromont. Décor ancestral, un chef renommé. Forfait Golf à compter de 62,95 \$ p.p. occ. d. ou forfait Bonne Table 89,95 \$ pour 2 personnes incluant chambre, petit déjeuner, souper table d'hôte. À proximité: piste cyclable. (514) 534-2502.

**LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL-SPA:** Nous vous proposons de vivre des moments tout en couleur avec des activités hors du commun. Pensez à des randonnées en vélo de montagne, une visite d'un vignoble, aux multiples cueillettes de pommes, de magnifiques promenades en montagne avec le changement des couleurs de l'automne... Au Château Bromont, tout est prévu, piscine, bains tourbillons à la belle étoile. Informez-vous sur nos forfaits avantageux et uniques à notre centre de villégiature. 1-800-304-3433... et vivez noblement les plaisirs de la nature.

**MANOIR DES SABLES:** Hôtel & Golf. Évadez-vous pour une mini vacance sur notre immense domaine avec lac, plage et golf de 27 trous face au Mont Orford. Ambiance champêtre, Flamée des Couleurs du Mont Orford, repas "fine cuisine", piscines, sauna, clinique Algorithérapie, tennis et plus... Forfaits B & B à partir de 57 \$ p.p. pers., p. nt., occ. dble. Spécial Golf à 1 \$ à l'achat d'un de nos forfaits, du dimanche au jeudi (non applicable aux groupes touristiques) valide saison 1995, 1-800-567-3514, Aut. 10, sortie 118, Orford, 1ère de Montréal.

## ESTRIE / SUTTON

**AUBERGE LE ST-AMOUR:** B & B idéal pour les amoureux. Maison 1905 rénovée, 8 ch. avec s. de bain privée, déj. copieux, salle à manger, table d'hôte, terrasse. Golf, vélo, marche en montagne, relaxation. Rés.: (514) 538-6188.

## ESTRIEMÉGANTIC

**AUX BERGES DE L'AURORE:** Parc du Mont Mégantic. Relais 4 étoiles. Lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 ch., demi pension 2 pers. 185 \$ taxes et service inclus. Forfaits disponibles. (819) 888-2715.

## ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

**AU LION D'OR:** Médaille d'Or 1995 de la Société des Chefs Cuisiniers et Pâtisseries du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Sélect. Bain tourbillon et foyer. Forfait 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper. 5 min. du ski. Nouveau Centre de santé sur place. Réservez tôt. 1-819-843-6000.

## ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

**AU RELAIS DE L'ABBAYE:** Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrien". Prélassez-vous devant un feu de foyer. Goûtez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, près d'Orford et Owl's Head. Forfait 2 jours à partir de 65 \$ p.p.p. occ. dble. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. Tél. 819-847-3721.

**AU 3 LUCARNES:** Forfait Couleurs. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées, salle de bain privée, bain tourbillon au foyer. Maison canadienne. Salles à manger intimes, le tout décoré d'antiquités. Forfaits à partir de 75 \$ par pers. jr. minimum 2 jours, incluant mousses, coucher, déj., souper 6 services fine cuisine. Sentiers pédestres, vélo, visite site historique. Visa et M.C. (819) 826-2971.

**AUBERGE DU FENIL:** Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fin de semaine en amoureux dans la tranquillité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Location de vélos. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Eastman. (514) 297-3362.

**AUBERGE DU GRAND LAC:** Escapade en Estrie. Flamée des Couleurs. Spécial 3 nuits pour 2. Vue sur lac et montagnes. 150 \$ p.p. occ. dble incl. téléviseur, vin et fromage, 3 nuits, déj., table d'hôte. 1-800-267-4039.

**AUBERGE DU PARC ORFORD:** Flamée des couleurs au Mont Orford - 45 ch. - Ch., déj., souper 50 \$ p.p. occ. dble. - Piste cyclable - Forfaits golf ou groupes disponibles. Rés.: 1-800-567-3475 ou 1-819-843-8887.

**AUBERGE GEORGEVILLE:** Vivez des heures calmes et heureuses dans le silence de la campagne! À votre portée: petit restaurant où se blottit une petite auberge de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un grand lac, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" (3 étoiles Guide Debeur), vous y attendent. Gamme de forfaits en occ. dble à partir de 44 \$/pers., tx et service en sus. Golf-Orford dist. (819) 843-8683.

**AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LE-LAC:** Forfait Flamée des Couleurs. Forfait à inclure une nuit, une balade en télésiège panoramique au sommet du Mont Orford et 2 repas (taxes et service en sus). Forfaits golf et vendanges aussi disponibles. Rés.: 1-800-567-2727.

**AUBERGE LES PIGNONS VERTS:** Prestigieuse maison loyaliste avec vue St-Benoit du Lac et Owl's Head. Forfait à partir de 65 \$ p.p. jr. incluant déj., souper, coucher. (819) 847-1272.

**CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN:** Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québécois 1993. Offrez-vous la détente dans un magnifique domaine préservé face au Mont Orford. Décor chaleureux - Fine cuisine santé - Gêlez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Programme de marche mise en forme, trucs santé. Savourez enfin la Sainte Paix... Forfait à partir de 85 \$/jr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272.

**COUETTE ET CAFÉ ORFORD:** C'est la flamée des couleurs! Venez parcourir la région. Notre chaleureuse maison de campagne est située à 5 min. de Magog au pied du Mont Orford. Pour plus d'intimité, un petit chalet pouvant accueillir 6 pers. est aussi disponible. Petit déjeuner copieux, BBQ, vélos. (514) 297-3993.

**GÎTE DE LA TOUR:** Magnifique maison patrimoniale, dominée par le Mont Orford, à l'entrée du Parc. Chambres romantiques alliant le charme rustique au confort d'une salle de bain privée. Spécialités: fondue intercontinentale. Prix: 70 \$ occ. double, petit déj. inclus. (819) 868-0763.

**L'AUBERGE DE JOUVENCE:** Prolongez votre été et profitez d'un week-end de Jouvence vous offre confort, intimité et bonne table. Activités sur le site telles canot, escalade, sentier de randonnée, etc. Plaisir assuré à partir de 72 \$ par pers., par jour, incluant hébergement, 3 repas, collation et activités. 1-800-567-3134, 1-514-532-3134.

**LA PENTE DOUCE:** Vue superbe face au Mt-Orford, à l'entrée du Parc Provincial, près du Lac Memphrémagog, situé en plein centre de la station touristique. Fête des couleurs en montagne, golfs, théâtres, vélos. 27 chambres avec ou sans cuisinettes. Télé-couleur câble. Chambre à partir de 39,88 \$ occ. s., petit déjeuner inclus. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

## ESTRIE / NORTH HATLEY

**AUBERGE AU COEUR D'OR B & B:** Oasis de vacances romantiques ou sportives. Chambres et suites confortables, style Nouvelle-Angleterre, s. de bain privée, certaines avec foyer et cuisinière. Surplombant le lac Massawippi. Magnifique coin-déjeuner, beaux jardins anglais, bons restos tout près. Hébergement 75 \$ - 135 \$ par couple, par jour. Recommandé par AAA. 1-819-842-4363.

**LES TOURTERELLES:** B & B. Ambiance intime. Vue magnifique sur le lac. 4 min. disponibles. Déj.-brunch. 40 \$ p.p. occ. d. (819) 842-4458.

**MANOIR LE TRICORNE:** Petite auberge romantique sur immense domaine en montagne avec vue imprenable du lac. Certaines chambres avec bain tourbillon, balcon et foyer. Idéal pour repos et détente. Fête des couleurs. Forfait spécial sur sem. déj.-brunch inclus. Tél.: (819) 842-4522.

**TAPIOCA:** B & B. Élegante maison patrimoniale, tourelles, 2 superbes terrasses, site enchanteur. 5 ch. avec s. de b. privée, goûter en après-midi. Prix à partir de 80 \$/ch. occ. dble, déj. inclus. Gîte non fumeur. 680, ch. Sherbrooke. (819) 842-2743.

## ILE D'ORLÉANS

**AUBERGE CHAUMONOT:** Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François de l'île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

**AUBERGE LA GOËLICHE:** Confort et gastronomie dans un site enchanteur, restaurant-variété donnant sur le fleuve. Forfait centenaire 100 \$/pers. occ. double (sauf samedi) incluant table d'hôte, apéros, vin, chambre, buffet déjeuner et service. Châlets à la semaine. (418) 828-2248.

**AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:** Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort de ses huit chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 75 \$/pers. occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet (ix et service en sus). 1-800-838-2292 ou 418-828-2292.

**GÎTE DE LA MAISON DE PIERRES:** Superbe bicentenaire tout en pierres. 4 chambres, 50 \$ pour 2 pers. déjeuner inclus. Table d'hôte 5 services le soir disponible. P.A.M. 100 \$ pour 2 pers. 418-829-1166.

**LE MAS DE L'ISLE:** B & B St-Jean I. O. sur la falaise, vue fleuve, 25 min. Québec.

## Les vendanges à Bordeaux

Agence France-Presse  
BORDEAUX

Mille et un châteaux du Bordelais (sud-ouest de la France) ouvrent leurs portes au public aujourd'hui et demain pour un « week-end vendanges », ont annoncé cette semaine les professionnels des vins de Bordeaux.

Ce sera la deuxième année consécutive qu'amateurs ou simples curieux seront invités durant un week-end à « vivre en direct la naissance d'un millésime au moment le plus magique de l'année viticole : les vendanges ». En 1994, plus de 10 000 visiteurs avaient profité de cette occasion exceptionnelle.

Un dépliant indiquant les coordonnées des propriétés qui se prêtent à l'opération sera fourni aux participants. Au programme : visite de chais, caves, coopératives et dégustation de vins.

## La Fête de la bière de Munich a attiré plus de gens que jamais

Agence France-Presse  
MUNICH

Malgré un bilan en demi-teinte, l'édition 1996 de la traditionnelle Fête de la bière de Munich (sud-ouest de l'Allemagne) a encore une fois battu tous les records : 6,7 millions de visiteurs y ont « éclaté » en 16 jours 4,8 millions de litres de bière.

Jusqu'au dernier jour, dimanche dernier, les tentes bavaroises de l'une des plus grandes fêtes populaires au monde n'ont pas désempilé, pas plus que les bocks : ils ont été 15,7 % de plus que l'année précédente à prendre place sur les bancs de bois de la fête et à entonner bras dessus bras dessous les chansons du folklore.

Autre signe de succès, 500 000 curieux ont consulté sur Internet le service d'informations mis en place pour l'occasion.

Mais la consommation n'a augmenté que de 3,4 %, ont indiqué les organisateurs dimanche, et le chiffre d'affaires est resté à un niveau comparable à celui de la dernière édition. Les buveurs ne se sont montrés prodigues que dans les derniers jours de la manifestation.

En fait, le surplus d'affluence a été porté au crédit de la tenue simultanée de trois matches du championnat de football, à des manifestations de tous ordres (dont une contre une décision de justice de déclarer anticonstitutionnelle la contrainte pour les écoles de Bavière d'accrocher des crucifix dans leurs classes) et à un congrès... de pharmaciens.

Autre ombre au tableau : les chopes remportent toujours autant de succès puisque plusieurs centaines de milliers d'entre elles ont disparu. Le service d'ordre est quand même parvenu à en sauver 106 000 des cabots ou sacs à dos des amateurs de souvenirs et de bières.

## Les lacs Plitvice sont de nouveau accessibles

### La Croatie retrouve une certaine sécurité

Reuter  
ZAGREB

Le parc d'attractions des lacs Plitvice, à environ 160 km au sud de Zagreb, a rouvert ses portes après quatre années de fermeture.

Cette réouverture constitue, aux yeux des autorités croates, un signe supplémentaire du retour à une certaine sécurité sur le territoire.

La région des lacs, située sur la route reliant Zagreb à la côte adriatique, a été classée par l'Unesco au patrimoine mondial des sites naturels.

Par ailleurs, plus de trois quarts des églises et monastères catholiques de Croatie, situés dans les zones oc-

cupées par les rebelles serbes, ont été détruits, rapportait récemment le quotidien de Zagreb Vecernji List.

Par contre, seules 2,5 % des églises orthodoxes serbes des régions de Croatie reprises cette année aux Serbes ont été détruites, affirme le journal, qui confirme ainsi les récits des journalistes ayant pu se rendre dans les zones dites « libérées » de la Krajina, d'où les Serbes ont été délogés en août.

Les églises et les monuments ont également été victimes des campagnes de « purification ethnique » menées en Croatie et en Bosnie ces quatre dernières années en raison de leur valeur symbolique.



**BATEAU-MOTEUR**

**AVENTURES ET RECHERCHE.** Bateau de recherches océaniques vous emmène sur la mer des Caraïbes au départ de Turks et Caicos. Informations jour: (514) 257-0887 ou soir: 446-0399.

**CYCLOTOURISME**

**AUTOMNE GRANDS DÉRAILLEURS.** Offre spéciale: Littoral de Kamouraska (fête du travail, 108 \$/jour) et Couleurs des Bois-Francis (action de grâce, 100 \$/jour) plus taxes. 2 ou 3 jours de vacances à vélo incluant: hébergement, repas, transport bagages, encadrement, T-Shirt. Nombre de places limitées. Prix pour groupes. Autres dates disponibles. Information: 819-297-2036.

**EQUITATION**

**LA CHAMBIÈRE B & B.** Week-end équestre, 2 nuits, 2 p. déj., 2 h d'équitation (leçons et randonnées), débutants ou initiés. Au centre équestre de Bromont. Coût: 142 \$ occ.s., 117 \$ p.p. occ.d. Forfaits disp. (514) 266-1240.

**PLEIN AIR**

**RANDONNÉES PLEIN AIR.** Venez marcher avec nous! Randonnées en montagne et marches touristiques d'un jour et de week-end ainsi que marches en soirée. Aussi voyages suivants: Grand Canyon, Rocheuses, Gaspésie, parc Acadia, îles de la Madeleine et Costa Rica... Demandez notre programme: 514-278-3577.

**PLEIN AIR**

**SPÉLÉOLOGIE.** Exploration du milieu naturel souterrain. La grande aventure dans une grotte du Québec. En semaine ou en week-end, une demi-journée exceptionnelle. Pour les curieux et les adeptes du plein air, pour du nouveau. Information: Société québécoise de spéléologie - région de Montréal (514) 252-3006 - ailleurs: 1-800-338-6636.

**PATIN À ROUES ALIGNÉES**

**DÉTOUR NATURE.** Excursion en patin à roues alignées, le 15 octobre à Burlington au Vermont. Coût: 35 \$ (inclus: taxes, transport, instructeur). Info: (514) 271-6046.

**PLONGÉE SOUS-MARINE**

**VACANCES PLONGÉE.** Pour des vacances de plongée adaptées à vos goûts et vos besoins. Que votre choix s'arrête sur Cozumel, les Caraïbes, le Honduras, Belize ou encore la Malaisie, la Mer Rouge, etc., laissez l'expérience vous guider et les vidéos vous faire rêver (pour voyage individuel ou de groupe) contactez Serge (moniteur) Mtl: 731-7711, cell.: 942-5981.

**VOYAGES PLONGÉE & AVENTURE.** Pour l'organisation de voyages individuels ou en groupe, duels ou en groupe. Avec plus de 40 destinations visitées et/ou plongées, Brigitte et Jack sauront vous planifier vos vacances. Appellez nous au (514) 344-8888, 1-800-837-8960 ou venez nous rencontrer au Salon de la Plongée (4, 5, 6 nov.) au Centre Claude Robillard.

**RANDONNÉE EQUESTRE**

**AVENTURE D'AUTOMNE.** 2 à 5 jrs à cheval. Forêts sauvages, montagnes, rivières, prairies. Région Matane, 6 hrs de Mtl. Gîte de qualité. Ranch des Collines Chic-Chocs. (418) 776-2461.

**LA FERME DU JOUAL VAIR.** Expédition à cheval 2 à 10 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. À mi-chemin entre Montréal et Québec. À partir de 95 \$ par jour + taxes. Dépliants disponibles. Aussi, sept. 95: Wyoming. Beaucourt au Coeur du Québec. (819) 297-2107.

**RANDONNÉE PEDESTRE**

**CENTRE TOURISTIQUE ÉDUCATIF DES LAURENTIDES.** Randonnée sentiers aménagés totalisant 15 km. Vue panoramique, lacs, tourbière, érablière... Activités animées. Ouvert 7 jrs jusqu'au 29 oct., 3,00 \$/pers. St-Faustin. (819) 326-1606.

**VOILE**

**À DAMACHA YACHTING.** À partir de la Martinique, naviguez sur les vents d'alizé sur les eaux turquoise des Grenadines. Équipe de 15 ans d'expérience. Voiliers de 37 à 53 pi. (514) 278-5355.

**VOILIERS DU SUD.** Vous offre cet hiver de luxueux voiliers avec ou sans équipage, aux départs de Nassau, St-Martin, Cuba, La Martinique, La Guadeloupe et Tortola. Spéciaux du 4 nov. au 16 déc. à Nassau sur un Bénéteau Oceanis 43 pi. 500 \$/pers./sem. Pour information: (514) 593-9510.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

# AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

**LANAUDIÈRE**

**AU FIL DES SAISONS.** Au première loge pour les couleurs, auberge à ambiance unique à partir de 30 \$/pers. occ. dble incl. déj., taxes. Forfait 2 nuits, 2 déj., 1 souper à partir de 85 \$ p.p. occ.d. Rés.: (514) 883-8951.

**AUBERGE SUR LA FALAISE.** Gagnant du prix régional 1994 en gastronomie. À moins d'une heure de Montréal et de Laval. 24 chambres. Forfaits: Golf, Gastronomie, Détente. Forfait Festival des Couleurs: 187 \$/pers. en occ. double incluant 2 nuits, 2 soupers, 2 déjeuners et le service. 1-800-363-1758.

**LAURENTIDES**

**AUBERGE CHARME DE SUISSE.** À Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 85 \$ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Piscine extérieure chauffée. Rés.: (819) 322-3434.

**AUBERGE CLOS JOLI.** (à 4,5 min. de St-Sauveur). Paisible entreprise familiale. "... cuisine hautement raffinée, pleine de trouvailles, d'un standing exceptionnel, " Réal Pelletier, La Presse, 9 ch. douillettes. 45 \$ avec déj. 80 \$ avec souper gastronomique et déj. p.p. occ. dble, 3 étoiles CAA. Morin Heights. 514-226-5401.

**AUBERGE DE LA PLACE.** 49, de la Gare. St-Sauveur. Chambres avec s. de b. Climatisation. Piscine ext. Condos disp. Au coeur des plaisirs de la vie. (514) 227-6661.

**AUBERGE DU LAC MORENCY.** À St-Hippolyte. Le meilleur rapport qualité/prix dans les Laurentides. Auberge intime et accueillante. Chambres et studios rustiques. Excellente cuisine, animation, plage. Prix à partir de 49 \$/jour/personne, incluant 2 repas et les frais de service. Forfaits disponibles. Demandez notre dépliant. Tél.: 1-800-616-5546, fax: 1-514-563-1732.

**AUBERGE FANTACCI.** Pour le lac, la tranquillité des lieux, la cuisine raffinée et santé. Pour la plage privée avec pédalo et canot. 8 chambres avec vue sur lac ou boisé. Forfait 2 nuits, 2 soupers, 2 déj., 55 \$ à 79 \$ p.p. occ. d., taxes et serv. incl. Exclusivité pour réception. 15 min. de St-Sauveur. 514-563-2790.

**AUBERGE SOUS L'ÉDREDON.** St-Sauveur. Belle nature, belles couleurs, tranquillité et petites attentions. 7 ch., s. de bain privée, foyer. De 70 \$ à 95 \$/2 pers., petit déj. de gourmet incl. (514) 227-3131.

**MANOIR DES PINS SUR LE LAC.** Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Sentiers autour du lac, vélo gratuit, pédalo, chaloupe. 65 \$ par pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-1625. Situé à 1h de Mtl tout près de Ste-Agathe. Aussi chambres avec bain tourbillon et foyer, repas inclus à 75 \$ par pers. Aussi condos avec repas à 90 \$ par pers.

**LAURENTIDES / STE-AGATHE**

**AUBERGE DE LA SAUVAGINE.** Ce relais gastronomique renommé allie le raffinement d'une grande table ou ravissement d'une petite auberge dans le cadre charmeur d'une belle maison centenaire. Forfait à partir de 60 \$ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en PAM. Pour réservation: 819-326-7673, 1-800-787-7172.

**AUBERGE DE LA TOUR DU LAC.** Tout le charme de la Belle Époque dans une auberge centenaire rénovée. Tarif 35 \$ à 52,50 \$ p.p. occ. double, petit déj. inclus. Forfaits sur semaine à partir de 45 \$ p.p. occ. double, forfait golf à partir de 78 \$ p.p. occ. double, forfait détente avec massage shiatsu 80 \$ p.p. occ. double. Ces 3 forfaits incluent le petit déj. et souper. Ces spéciaux sont valables du dimanche au vendredi en basse saison, long week-end. Forfait fin de semaine à partir de 119 \$ p.p., 2 nuitées, 2 petits déj., 2 soupers. Pensez à Noël... Certificats cadeau disponibles. 13 chambres dont 8 avec foyer et bain tourbillon. Rés.: 1-800-622-1735.

**AUBERGE DU LAC DES SABLES.** Petite auberge au cachet unique avec vue sur le lac et un jardin d'été. Imbroyable en bordure du lac à Sainte-Agathe-des-Monts comprenant 19 chambres avec tourbillon. À 2 pas, piste cyclable "Le Pit Train du Nord", sentiers pédestres, golfs, croisières et plusieurs bonnes tables. À partir de 70 \$/chambre pour 2 pers., déjeuner inclus. 1-800-567-8329.

**AUBERGE LA VILLA VERRA.** 6 chambres avec vue sur le lac des Sables à partir de 70 \$ pour 2, déj. inclus. Salle à manger, table d'hôte à tous les soirs. 246, St-Venant, Ste Agathe. (819) 326-0513.

**AUBERGE LE ST-VENANT.** "Au St-Venant, on s'en souvient, en y venant, on revient." Très gd confort: authentique petite auberge en retrait de la route, 9 ch., toute vue panoramique sur le Lac des Sables,insonorisés, s. de bain privée, à prox. théâtre d'été, golf, plage, randonnée pédestre et des meilleures tables des Laurentides. Tél.: 1-800-697-7937.

**QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM**

**LE MANOIR DU LAC DELAGE.** Offrez-vous une évasion à la montagne. Chambres spacieuses et suites. Piscine intérieure, sauna, bains tourbillons, mini-golf, tennis, bicyclette, randonnées pédestres, SPA. Forfait Couleur incluant: chambre, repas du soir, petit déjeuner et accès aux activités sportives, à compter de 77 \$ p. pers. occ. double. Plaisirs Douilletts incluant: la chambre pour une nuit, le repas du soir, le petit déjeuner et une robe de chambre par séjour de 2 pers., à compter de 89 \$ p. pers. occ. double. Réservation: 1-800-463-2841.

**LE VIEUX PRESBYTÈRE.** St-Pierre, Ile d'Orléans. Typique, confortable et calme. Bisons, autruches, wapitis, etc. 15 min. de Québec. 45 \$ à 68 \$ pour 2 pers. petit déj. incl. (418) 828-9723.

**SAGUENAY / LAC ST-JEAN**

**HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL.** Au royaume de la détente. Hôtel de style atrium chambres tout confort, cuisine française à prix plus qu'abordables, bar détente, forfaits à prix très spéciaux en collaboration avec les attraits touristiques environnants. 1-800-661-7611.

**QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM**

**"B & B" VIEUX QUÉBEC.** Dans une ancienne maison de communauté religieuse (1831), un B & B exceptionnel. Atmosphère authentique. Plantes à profusion, chauds coloris, salon serre, grande terrasse fleurie, vue imbroyable sur le fleuve. Déj. inoubliable dans un décor unique. Ch. petites à spacieuses (salon, foyer, murs de pierre). 75 \$ et + /2 pers. 35, des Remparts. (418) 694-9517.

**LAURENTIDES / STE-ADELE**

**AUBERGE AU NID DOUILLET.** Sympathique et attrayante, salle de bain privée avec bain thérapeutique. Forfaits disponibles à partir de 59 \$ pour 2 pers., déj. inclus. Forfait automne, 1 nuit, 1 souper, 1 petit déj., 49,50 \$ p.p. occ. d. (514) 229-6939, 1-800-529-6939.

**AUBERGE AUX CROISSANTS.** B & B. Vue panoramique. 13 chambres, salles de bain privées, 1 suite, 1 chambre avec bain tourbillon. 49 \$ à 95 \$/2 pers. incluant déj.-buffet. Spécial 5 jrs. Piscine. 514-229-3838. Sortie 69 aut. 15. 2 1/2 étoiles.

**AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR.** Magnifique domaine de 6 ch., rehausé par une cuisine spectaculaire, confort, détente. (514) 229-7500.

**AUBERGE CHAMPÈTRE.** Évasion, repos, festival des couleurs, vélo (à 100 km de la ville). "Parc Linéaire". 48 ch. avec foyer, 18 tourbillons doubles et foyer. "Spécial Automne": déjeuner complet gratuit et passeport rabais. À partir de 49 \$/nuit/2 pers. Pour info, dépliant couleur: 856-7833.

**HARFANG DES NEIGES, SNOWY OWL.** L'endroit par excellence pour une suite au bord du lac Lenore. Vue panoramique. Foyer, double bain tourbillon, tennis, pédalo, golf, centre équestre et piste cyclable à proximité. Restaurant romantique offrant de la fine cuisine. Forfaits disponibles. Sortie 69, autoroute 15. Rés.: (514) 228-4645.

**MOTEL CHANTOLAC.** Face au Chantecler, gîtez-vous, prenez un bain de tranquillité centre pédestre, piste cyclable. Carte-rabais, foyers et suites bain tourb. Propreté et confort hors pair. Muffins, café. Prix à partir de 49 \$/occ. dble. 1-800-561-8875 - 514-229-3593.

**LAURENTIDES / ST-DONAT**

**AUBERGE DES COULEURS.** "Pour la table et le décor." La Presse. Bord lac. Ouareau, paysage spectaculaire, ambiance romantique. Forfait auberge pour 2 pers. 2 jrs: 230 \$. Chalet 2 pers. 2 jrs: 300 \$. 819-424-4380.

**AUBERGE GAUDET.** "Une ambiance chaleureuse et une très bonne table." Séjour table d'hôte de 4 services, taxes et pourboires inclus, (minimum 2 nuits). Rés.: 1-800-667-2714 ou pour info: si vous avez un fax composer le 514-854-1876 doc. 2714.

**AUBERGE HAVRE DU PARC.** "Un petit coin de paradis pour les amants de la nature." Lac Provost, Parc Mont-Tremblant. Réservez maintenant pour les week-ends des couleurs du 16 sept. au 8 oct., passe-couleur fournie. Forfait 2 nuits, 4 repas, 138 \$ p.p. occ. d. taxes et serv. incl. Info: (819) 424-7686

**AUBERGE ST-GUILAUME.** Un endroit possible dans un environnement de qualité. Incluant déj., souper + accès gratuit aux chaloupes & pédalos: 60 \$ p.p. occ. d. Salle à manger avec vue panoramique sur le lac. Luxueux chalets équipés: bord de l'eau, foyer, bain tourb. = 100 \$/jr./2 pers. Aussi forfait-chalet: 150 \$/jr./2 pers. (819) 424-5376.

**LAURENTIDES / STE-AGATHE**

**AUBERGE CHEZ GIRARD.** Visez la féerie des couleurs et invitez vos rêves à la romance aux abords du Lac des Sables. Suites et chambres luxueuses avec bain thérapeutique et foyer. Cuisine française. Festiva du gibier. F.d.s. 2 nuits, 2 soupers, 1 brunch, 1 p. déj. à partir de 145 \$ p.p.o.d. 1-800-663-0922.

**LAURENTIDES / VAL-DAVID / VAL-MORIN**

**AUBERGE DU VIEUX FOYER.** À Val-David. 1 hre au nord de Mtl. 22 ch. dont certaines avec tourbillon dble ainsi que 3 chalets avec foyer. Profitez de notre brunch du dim. (16,50 \$) pour planifier vos vacances des Fêtes. brochure couleur 1 800 567-8327, aussi salles disponibles pour party de bureau.

**HÔTEL FAR HILLS.** "Un des plus beaux panoramas des Laurentides." Hôtel de 72 chambres situé au sommet d'une montagne avec 40 km de pistes pour randonnée pédestre, tennis, piscine intérieure et sauna. Déjeuner-buffet et souper gastronomique à la chandelle. Piano bar. Prix spéciaux pour groupes. Les Couleurs d'Automne à l'Hôtel du Sommet. 89 \$ p.p. incluant 2 repas. 1-800-567-6636.

**MAURICIEBOIS-FRANCS**

**AUBERGE LE FLORÈS.** À la campagne. Tous les forfaits pour 2 personnes: Forfait déjeuner incluant souper, coucher, petit déjeuner, vin mousseux à 129 \$. Forfait fin de semaine, 184 \$. Forfaits théâtre, croisière, golf, etc. (Taxes et service en sus). Rés.: 1-800-538-9340 ou (819) 538-9340.

**MONTREAL**

**HÔTEL FURAMA.** De construction très récente, situé au centre-ville de Montréal, à quelques pas du Vieux Montréal, de la Ronde et du Casino, vous offre pour le mois d'août ses forfaits à partir de 38 \$/pers./nuit en occupation double. Réservez maintenant: 1-800-668-3872, 514-393-3388. 215, René Lévesque E. Mtl. H2X 1N7.

**OUTAOUAIS**

**CHÂTEAU LES BEAULNE.** Lauréat Grand Prix du Tourisme 1995. Voulez-vous refoirer vos énergies, chasser votre stress? Nous vous offrons une cure de remise en forme dans un ancien monastère restauré en centre de santé, au bord d'un lac, avec magnifiques montagnes aux couleurs féériques, 180 \$ p.p., occ.d. incl. 2 nuits, 5 repas, bain vapeur, spa, pédalos, canots, chaloupes. (514) 622-8306, (819) 428-2244.

**QUEBEC**

**AUBERGE DU QUARTIER.** Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 605/1 pers. et 752/2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

**LA GRAND'MAISON B & B.** Chutes Montmorency à pied, 10 minutes centre-ville Québec et l'île d'Orléans. Confort moderne, décor antique. Non fumeur. 55 \$/2 pers., petit déj. incl. 1-418-660-8039.

**LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B.** Incluant emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Unique à Québec petit déj. servi dans galerie d'art. Tarif été: 50 \$ à 80 \$ simple et 60 \$ à 90 \$ double avec salle de bain. 91, Grande-Allée est. Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220. Meilleur rapport qualité/prix à Québec.

**QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM**

**AUBERGE LES QUATRE-TEMPS.** Sur rive du Lac Beauport à 15 min. de Québec. Forfait santé, golf, équitation, piscine intérieure, sauna. Chambres avec foyer et bain tourbillon. Info: 1-418-849-4486 ou 1-800-363-0379.

**QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM**

**QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM**

**GRENADINES**

**CANOUAN BEACH HÔTEL.** Au cœur des Grenadines, l'hôtel de 32 bungalows est entouré par des plages de sable blanc, l'eau turquoise et la végétation tropicale. Tél.: 1-809-45-88-888, fax: 1-809-45-88-875.

**REPUBLIQUE DOMINICAINE**

**AUBERGE LA CATALINA.** Une auberge authentique au cœur des Antilles. Tranquillité, décor enchanteur, fine cuisine. Accueil à l'aéroport. Tél.: (514) 843-9826.

**STE-LUCIE**

**AUBERGE MARIGOT.** Marigot Bay, Ste-Lucie. 4 ch. spacieuses avec s. de b., gérée par couple de professionnels québécois. Service personnalisé, tranquillité, piscine et vue imbroyable sur la mer et la baie. 349 \$/pers. sem. en occ. double. Petits déj. incl. Info et rés. tél.: (514) 583-3665, fax: (809) 451-4264.

**VENEZUELA**

**L'OASIS MARGARITA.** Auberge familiale, restaurant français, face à la mer. Jardin, excursion, équitation, baignade sécuritaire. Pas de délinquance. 45 min. de l'aéroport. Prix imbattable. (514) 677-5357, fax: 677-8324.

**ETATS-UNIS**

**FLORIDE**

**THE WINTERSET MOTEL.** Ft. Lauderdale, situé à 300 m. de plage. Chambres, studios et apt avec cuisine. Jardin tropical, piscine, BBQ, tv câble. Spécial d'été à compter de 190 \$/sem. occ. d. Rés.: 1-800-888-2639.

**NEW YORK**

**NEW YORK B & B.** Recommandé par le guide du routard et la télé québécoise. Maison victorienne, 20 \$ par pers., dortoir 12 \$, 9 nuits au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québécois. 1-212-666-0559.

**ONTARIO**

**OTTAWA**

**PARKWAY MOTEL (ECONO LODGE).** Centre-ville Ottawa. 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Collège parlementaire, Marché Byward. Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 54 \$ occ. simple, et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1-800-263-0649, fax: (613)789-0207.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

# Séjours choyés au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.



**RELAIS & CHATEAUX**  
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

**CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE**

**LA PINSONNIÈRE:** Entre fleuve et montagnes, une destination de charme au cœur de Charlevoix. 27 chambres amoureusement décorées dont certaines avec lit à baldaquin, foyer et baignoire double à remous. Pour vous revigorer: piscine intérieure, sauna, mini-spa et tennis. Lauréat national Gastronomie 1995. À proximité du casino. 1-800-387-4431.

**ESTRIE / NORTH HATLEY**

**AUBERGE HATLEY:** Lac Massawippi en Estrie. La Table d'Or du Québec 1993 et 1994. Cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer, balcon et bain tourb. Découvrez les couleurs de l'Estrie à l'automne: randonnées en vélo, à pied, à cheval, galeries d'art. Forfaits à partir de 90 \$/pers. Jour en occ. dble incl. souper, pt déj. et service. Tél.: (819) 842-2451

**LAURENTIDES / STE-ADELE**

**L'HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE:** Charme, luxe campagnard, fine cuisine du Québec. À deux pas de toutes les activités au cœur des Laurentides (45 minutes de Montréal), golfs, théâtres d'été, pistes cyclables, piscine. Forfait à partir de 122,50 \$/personne, occ. double, par jour, chambre-salon, souper, petit déjeuner. Réservations: 514-229-2991, 227-1416 (Montréal).

**MONTEREGIE**

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:** A St-Marc-sur-Richelieu. Une hôtellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.



**Gîtes du passant**  
**Gîtes à la Ferme**

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise où l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la Fédération des Agriculteurs du Québec et doit répondre à des standards de qualité.  
GP - Gîte du Passant / service Bed and Breakfast (5 chambres et moins)  
GF - Gîte à la Ferme / chambre d'hôte et demi pension ou pension complète.

Pour plus d'informations: (514) 252-3138

**CHARLEVOIX**

**À LA CHOUETTE:** Baie St-Paul. Maison ancienne et colorée. Bois, dentelle, duvet. Poêle à bois complexe des matins frileux. Piano, salon de lecture, terrasses dominant la campagne. 27,50 \$ et + p.p. occ.d. (418) 435-3217.

**AU CLOCHETON:** Baie St-Paul. Partagez l'atmosphère chaleureuse de notre maison centenaire. 4 ch. avec lavabo ou s. de bain privée. Restaurants, galeries, boutiques à quelques pas. 50 \$ à 70 \$ occ.d. (418) 435-3393.

**AUBERGE LA CORBIÈRE:** Baie St-Paul. Maison centenaire. Décor charme d'antan. Salon avec foyer. Ch. avec lavabo. Copieux déj. 28 \$ et + p.p. occ. dble. Table d'hôte disp. Tél.: 1-800-471-2533.

**LAURENTIDES**

**AUBERGE DES SORBIERS:** B&B Mont-Rolland, maison rustique, 5 ch., 4 s. de bain, panorama, calme. 50 à 60\$ pour 2. Déj. copieux. Piscine, vélo, parc linéaire et Doncaster à prox. (514) 229-3929.

**MAURICIEBOIS-FRANCS**

**TROIS-RIVIÈRES:** Accordez-vous une vacance-santé dans un ancien couvent converti en B & B et centre de santé. 3 forfaits. À partir de 129,50 \$ occ. s., 224 \$ occ.d. Gîte du Petit Couvent. 1-800-582-4384, 819-379-4384.

**REGION DE QUEBEC**

**AUBERGE BAKER:** Forfait "2 jours", à partir de 84 \$/pers. occ. d. incl. 2 jrs., 2 couchers, 2 déj. et 1 souper. Forfait golf disponible. (418) 666-5509 (frais virés acceptés) ou 1-800-463-1568.

**AUBERGE LE PETIT SÉJOUR:** Maison victorienne (1850), 15 min. Vieux Québec. Vue sur fleuve et île d'Orléans. 55 \$ à 80 \$/2 pers. Table d'hôte sur rés. Cuisine française. 418-824-3654.



**Hôtellerie Champêtre**  
Auberges et Hôtels du Québec

**Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!**

Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleures auberges et hôtels de villégiature au Québec.

**CHAUDIÈRE / APPALACHES**

**AUBERGE DU FAUBOURG:** St-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine ext., cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie. Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions, congrès. À proximité: golf, équitation, club de vélo, boutiques, musées. Forfaits. 56 \$/pers. occ. double, incluant souper, chambre, déjeuner. À 50 minutes de Québec (Rive-Sud), sortie 414, autoroute 20. Tél.: 1-800-463-7045.

**CHARLEVOIX**

**HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:** Isle aux Coudres, 90 ch. bord du St-Laurent, à 1 h de Québec. Renommé pour accueil, cuisine, divertissements. Forfaits à partir de 62 \$ (tx en sus) p.p./jr, 2 repas incl. 1-800-463-6855. Relais santé.

**L'AUBERGE DES FALAISES:** Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un panorama exceptionnel sur le fleuve, cuisine authentique et savoureuse (Lauréat National du prix Québécois de la gastronomie). Chambres et suites luxueuses (avec bain tourbillon, salon, foyer, balcon). Située à 1 km du Casino. P.A.M. à partir de 97,50 \$/pers. occ. double. Forfait Romance (2 nuits, 1 souper, 2 déjeuners, mousses à l'arrivée) 165 \$/pers. Forfaits baleines, golf, Hautes-Gorges également disponibles. 1-800-386-3731.

**ESTRIE**

**AUBERGE ESTRIMONT:** Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec balcon, pouvant accommoder jusqu'à 4 pers. Cuisine renommée, piscines int. et ext., bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice. Forfait Escapade à partir de 142 \$ p.p. (occ. dble) incluant 2 couchers, 2 soupers, 2 déjeuners et frais de service; forfait golf à partir de 103 \$ p.p. (jour occ. dble). Rés. ou 800-567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disp.

**AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON:** Réfugiez-vous à l'Auberge Lakeview vieille de 121 ans pendant le long congé de l'Action de Grâce et prélevez-vous dans l'une de nos 28 luxueuses chambres meublées d'antiquités et suites avec bain tourbillon. Promenez-vous dans la campagne multicolore, détendez-vous auprès du feu qui crépite dans la cheminée et faites-vous gâter par notre Chef côté Quatre Diamants dans notre salle à manger ou romantisme victorien. Une mini-vacance inoubliable à prix raisonnable "à l'adresse secrète des Cantons de l'Est": l'Auberge Lakeview. Taux quotidien en P.A.M. à partir de 93 \$ p.p. occ. dble et des forfaits deux nuits en milieu de semaine encore plus économiques. Renseignements: (514) 243-6183, réservations: 1 800 661-6183. Prenez l'autoroute 10 vers l'est, sortie 90 et suivez les affiches jusqu'à 50 rue Victoria à Knowlton.

**AUBERGE RIPPLECOVE - AYER'S CLIFF:** Située sur les berges du lac Massawippi, l'Auberge Ripplecove vous accueille dans une de ses 26 magnifiques chambres et suites uniques individuellement décorées dont plusieurs offrent un balcon privé, un bain tourbillon double, un téléviseur et l'air climatisé. La piscine chauffée et les 2 plages privées offrent la possibilité de pratiquer sans frais la majorité des sports nautiques. Située à 75 minutes de Montréal et tout près des centres équestres, clubs de golf ainsi que des pistes cyclables. Pour réservation: 819-838-4296.

**CHÉRIBOURG:** Situé au pied du Mt Orford, ce complexe hôtelier unique vous offre un "Forfait Chéri" à partir de 70 \$/pers., en occ. dble, (jusqu'à 25 janvier 1996) incluant 1 nuitée, 1 petit déj., 1 souper table d'hôte 4 serv., piscine, tourbillon, sauna. Forfaits golf. Centre de santé: massage, algues, esthétique. Rés.: 800-567-6132, ou (819) 843-3308. Aut. 10, sortie 118.

**MANOIR DES SABLES:** Hôtel & Golf. Évadez-vous pour une mini vacance de 27 trous face au Mont Orford. Ambiance champêtre, Flambée des Couleurs du Mont Orford, repas "fine cuisine", piscines, sauna, clinique Algothérapie, tennis et plus... Forfaits B & B à partir de 57 \$ p. pers., p. nt., occ. dble. Spécial Golf à 1 \$ à l'achat d'un de nos forfaits, du dimanche au jeudi (non applicable aux groupes/tournois) valide saison 1995, 1-800-567-3514. Aut. 10, sortie 118, Orford, 1 h de Montréal.

## VACANCES SANTÉ

Laurentides

**SAINTE-AGATHE-DES-MONTS**

**MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA):** Venez vivre un forfait vacance-santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100 \$. Cert.-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jours avec ou sans hébergement. 1-819-324-0404, 1-800-361-6180.

**SAINTE-ADELE**

**HÔTEL SPA L'EXCELSIOR:** Promotion Été/Automne. Ctre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, b. tourbillon, foyers. Vue montagne. Piscine exotique int. et ext., sauna, tennis, badminton. Face au golf. Faites le plein d'énergie: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, huiles essentielles. Cures anti-stress, dorlotage, anti-cellulite. À partir de 39 \$ p.p. occ. d. avec déj. complet, 57,50 \$ déj. et souper français gastronomique, Chef réputé. Robais avec l'annonce. Sans frais: (514) 990-0291.

**SAINT-FAUSTIN**

**CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD:** Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corporelle, massage, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations (514) 259-0444 ou (819) 688-6640, 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué, J0T 2G0.

**GASPESIE**

**HOSTELLERIE BAIE BLEUE:** Joyau de la Gaspésie, 95 unités en bord de mer à Carleton; accueil, gastronomie, confort et le meilleur rapport qualité-prix. Forfaits en toutes saisons: Vacances +, Réunion d'affaires, Voyages, Motoneige. Forfait Week-end Santé en Thalassothérapie. Destination Saumon, Noël d'Antan Acadien en oct. accès facile sur Via Rail. Sans frais 1-800-463-9099. Infos par PrestoFax 514-854-1876 document 6165.

**LANAUDIERE**

**AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE:** Une évasion au naturel à moins d'une heure de MtL. Le chef Thierry Buchin, gagnant du grand prix régional de la gastronomie, vous convie à une expérience culinaire mémorable. Belvédère, idéal pour contemplation automnale. 50 ch. et suites. Classification 4 étoiles. Forfaits à partir de 160 \$/pers. occ. dble incluant: 2 nuits, 2 soupers, 2 déj. (tx en sus). Aussi forfaits: Équitation, Détente, Gastronomie. 1-800-363-8614 ou 1-514-886-3891. Info par PrestoFax: (514) 854-1876, document 8614.

**LAURENTIDES**

**HÔTEL DU LAC CARLING:** Luxueux hôtel de villégiature à 75 minutes de Montréal. 100 chambres luxueuses, restaurant fine cuisine, bars, centre sportif avec tennis, squash, raquetball, volleyball, gymnase, sauna, piscine, massage, bain tourbillon, centre de ski, ski de randonnée, patinage, motoneige, stationnement intérieur et plus. Tarifs à partir de 109 \$. Pour réservation, appelez: 1-800-661-9211 ou 1-514-533-9211.

**HÔTEL L'ESTÉREL** Hôtel l'Estérel vous convie aux plaisirs de l'été, alliant le confort de ses 135 chambres nouvellement redécorées et de sa salle à diner réputée à la gamme d'activités sportives et récréatives disponibles sur le site. Terrain de golf privé 18 trous, École de Golf Roland Stafford, 7 terrains de tennis, Club Nautique complet, équitation, plage privée, "camp puce" pour enfants et centre sportif intérieur. Signalez le 1-800-363-3623 ou de MtL: 866-8224. Tél.: (514) 228-2571, fax: (514) 228-9777.

**HÔTEL LA SAPINIÈRE:** Lac - 1h de Montréal - 70 chambres redécorées et climatisées - Cuisine raffinée - Cave à vin - Forfaits - Sports: tennis - badminton - champ de pratique - etc. Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020, Fax: 819-322-6510 - 1244, Ch. La Sapinière, Val David (Québec) J0T 2N0.

**MAURICIEBOIS-FRANCS**

**AUBERGE GODEFROY:** À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Lauréat 1995 du Grand Prix de la Gastronomie. Forfait Golf (5 terrains dont le Godefroy), forfait Détente, forfait Santé (incluant une journée de soins), forfait Tête-à-Tête (lune de miel). Centre de santé, piscine int., bain tourbillon, spa à l'eau salée, saunas, sentiers pédestres, salle de jeux... 3 jours/2 nuits en P.A.M. à compter de 170 \$/pers. en occ. double. (819) 233-2200 ou 1-800-361-1620.

**L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:** Rivière-du-Lac, à 10 min. de Trois-Rivières. Pointe-à-la-Croix, une magnifique auberge avec vue spectaculaire sur le St-Laurent. Grand confort (ch. avec bain tourbillon), table réputée et accueil chaleureux. Forfait P.A.M. de 86 \$ à 120 \$ p.p. Jour serv. incl. Forfaits golf, théâtre, détente, gastronomie, activités nautiques. Rés.: (819) 377-5971.

**LE BALUCHON:** À 90 minutes seulement de Montréal ou de Québec, retrouvez la beauté d'un site naturel incomparable: rivière, chutes, cascades et un archipel de 8 îles. Gastronomie de grande renommée et hébergement de première qualité. Découvrez nos toutes nouvelles installations du Relais Santé: piscine intérieure, salle d'exercice et plusieurs nouveaux soins. Forfait spécial santé 75 \$. Aussi disponible forfaits vacances à partir de 97 \$ p.p. 1-800-789-5988.

**MONTEREGIE**

**AUBERGE DES GALLANT:** Rigaud. Profitez d'une évasion romantique au cœur d'un sanctuaire d'oiseaux et de chevreuils ou offrez un certificat cadeau pour toute occasion! Une chambre luxueuse avec foyer, balcon, un souper gastronomique, un petit déjeuner, service et accès au sauna, salle d'exercice, sentiers et beaucoup plus! Seulement 110 \$ p.p. en occ. dble ou réservez notre brunch du dimanche avec tour de traîneau 17 \$ p.p. Rés.: 1-800-641-4241.

**REGION DE QUEBEC**

**AUBERGE LA CAMARINE:** Une escapade d'automne au Mont Sainte-Anne, une vraie fête des sens! Offrez-vous de doux moments en pleine nature. Le soir venu la fête des couleurs et parfums se continue à table. Cuisine renommée, accueil chaleureux, 31 chambres au confort douillet. Forfait Évasion à partir de 149 \$ p.p. occ.d. incluant 2 nuits, 1 souper gourmet, 2 déj., les pourboires. Aussi chambre avec foyer. Réservation: 1-800-567-3939, 418-827-5703.

**CENTRES DE DES SÉJOURS BIEN REMPLIS**

**PLEIN AIR ET DE VACANCES**

C'est ce que vous proposez les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout compris incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

**ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM**

**DAVIGNON:** Pour un séjour agréable, adoptez Davignon, situé à Bromont. Séjour incluant hébergement confortable, repas savoureux de type buffet, activités diversifiées et animation dynamique. Week-end automne Spécial Action de Grâce en famille, séjours V.I.P., "Halloween médiéval", Crimes et Passions". Spécial hiver. Réservez Temps des Fêtes et relâche scolaire avant le 15 octobre et obtenez un rabais. Également disponible: week-end hiver avec promotions. Brochure disponible. 1-800-363-8952.

**LANAUDIERE**

**NOUVEL-AIR MATAWINIE:** Vous êtes à la recherche d'un endroit où se côtoier hébergement tout confort (auberge et chalet), cuisine alléchante, SPA luxueux, grande nature et activités innombrables: tennis, tir à l'arc, voile, canot, pédalo, planche à voile... Situé à St-Michel des Saints (2 heures de MtL), Nouvel-Air Matawinie saura vous séduire. À partir de 63 \$/pers. Jour incluant hébergement, 3 repas et activités. 1-800-361-9629.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Faites connaître votre établissement en publiant une annonce sous rubrique

**Commandez par télécopieur au (514) 845-5830**  
**Ou remplissez ce coupon et retournez-le à l'adresse indiquée.**

Texte de l'annonce

L'annonce doit paraître sous la rubrique: \_\_\_\_\_ et sous la région: \_\_\_\_\_

**NOM DE L'ÉTABLISSEMENT:** Nom, libellé, temps, cumulés, nobis, eligant, optio, congue, nihil, impedit, doming, in, quod, maxim, placeat, facer, possim, omnis, voluptas, assumenda, est, omnis, repellend, tempordibus, sententiam, quid, est, cur, veagar, ne, ad, eam. Er, expedit, distinct, doming, in, quod, maxim, placeat, facer, possim, omnis, voluptas, assumenda, est, assumenda, est, omnis, repellend. Soluta, nobis, eligant, optio, facer, possim.

**Coût de l'annonce**

Texte dans le journal	Prix par insertion*	Prix total différé pour 13 insertions	Prix total payé d'avance, 5% d'escompte* 13 insertions
6 li. (3 li. x 2col.)	35,00\$	455,00\$	399,00\$
8 li. (4 li. x 2col.)	43,70\$	568,10\$	498,18\$
10 li. (5 li. x 2col.)	50,30\$	653,90\$	573,42\$
12 li. (6 li. x 2col.)	59,00\$	767,00\$	672,60\$
14 li. (7 li. x 2col.)	65,60\$	852,80\$	747,84\$

Autres formats plus grands disponibles \*Minimum de six parutions consécutives.

**Remplir en lettres moulées**

**Facturez à:**

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_ Télécopieur: \_\_\_\_\_

Date de la 1<sup>re</sup> parution: \_\_\_\_\_

Nombre de parutions:  6 ou  13

Paiement par:  Visa ou  MasterCard

No carte: \_\_\_\_\_ Date d'expiration: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

**La Presse**  
Louise Mathieu  
La Presse, 7, rue Saint-Jacques  
Montréal, Québec H2Y 1K9

**En bref**



**VIENNE EN FIN D'ANNÉE**

Les demandes pour assister aux différents concerts de fin d'année dans la capitale d'Autriche sont si nombreuses qu'on procède à un tirage au sort pour l'attribution des billets. Vienne s'impose depuis quelques années comme « destination de fin d'année ». On y célèbre le Nouvel An un peu

partout dans les rues : notamment autour de la Karnner Strasse et des places Am Hof et Neuer Markt. Plus de 200 000 personnes envahissent le centre-ville de Vienne le 31 décembre pour fêter la Saint-Sylvestre. La plupart des grands hôtels proposent des réveillons au cours desquels on peut festoyer et danser. A minuit, le tout Vienne valse sur « le beau Danube bleu ».

**114 000 SKIEURS À L'HEURE**

Avec ses six stations en altitude (1 800 à 2 100 mètres) et ses quatre stations villages, La Plagne, dans les Alpes françaises, se présente comme la première station de ski au monde. Et elle compte bien continuer d'occuper encore longtemps cet

te place en réinvestissant une bonne partie des millions de profits réalisés chaque année. Ainsi, la Société d'aménagement de La Plagne a investi une vingtaine de millions de dollars au cours des derniers mois, en remplaçant certains de ses télésièges par des plus performants et des plus silencieux ; en faisant divers travaux d'aménagement des pistes, ce qui lui permettra d'avoir un débit de 114 000 skieurs/heure. D'autres travaux sont annoncés pour les dix prochaines années, afin d'atteindre un débit de 150 000 skieurs/heure pour les 112 remontées.

**LE JAPON À BON MARCHÉ**

Le Japon à une trentaine de dollars par jour c'est possible,

affirme-t-on dans la dernière édition de la Newsletter de Japan Airlines. Suffit de fréquenter les auberges de jeunesse. Il y en a 400 dans le pays. Fourchette des prix pour la nuitée : 15 \$ US à 50 \$ US. Les repas servis dans les auberges de jeunesse coûtent entre 5 \$ US et 15 \$ US. Informations : Japan Youth Hostels à Tokyo, téléphone 3288-1417. Les services touristiques japonais nous apprennent, par ailleurs, que le touriste américain dépense en moyenne 236 \$ US par jour.

**NEUVIÈME SECTION**

Les travaux de construction d'une nouvelle section, consacrée à l'Égypte, sont actuellement en cours à Busch Gardens de Tampa Bay en Floride. Cette

section, qui devrait être ouverte l'été prochain, comprendra de nouvelles montagnes russes, un musée, un tas de sable géant et des bazars. D'une superficie de près de trois hectares, cette section viendra s'ajouter aux huit autres déjà existantes. Ce parc thématique appartient à la compagnie Anheuser-Busch.

célébrations du 500<sup>e</sup> anniversaire de son célèbre voyage. Au Centre touristique de Bristol, une exposition de photos permet de suivre les différentes étapes de la construction du navire. On s'informe auprès du bureau de Toronto de la British Tourist Authority, au (416) 961-8124.

**LA THAÏLANDE EN LIESSE**

La Thaïlande célébrera avec faste le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'accession au trône du roi Bhumibol et de la reine Sirikit, le 9 juin 1946. Parmi les activités au programme : Worldtech 95, un festival international de jazz, une exposition internationale d'orchidées, ainsi que la traditionnelle procession des lanternes. Rens. : (416) 364-3363.



**CHALETES ET CONDOS**

**BAS ST-LAURENT**

**LAC TÉMISCOUATA:** Pittoresque villa 4 saisons, avec vue magnifique sur lac 28 milles de long. Équipement complet, foyer. Jusqu'à Noël et Jour de l'An, chasse aux petits gibiers. Original. Chevreuil, résultat garanti avec forfait. Pêche aux carégonnes - Oct. À proximité de randonnées pédestre, équestre, pistes cyclables, vélos de montagne, golfs, pistes de ski de fond, de motoneige, etc. Rés.: (418) 899-2240.

**CHARLEVOIX**

**CHALETES DU GÉNÉVRIER:** "Hiver Super" De nos 16 chalets, tout équipés, foyer (bois inclus), télé, cuisine, 2 ch. (litière incluse). Allez "gratuitement" sur place en ski de fond, patiner ou glisser en tubes. Tarif sem. et fin de sem. à partir de 55 \$ /jr sur sem. pour 4 pers. À proximité: ski alpin au Massif de P.R.S.F. (10% sur billet). Réservez: 1175, Bl. Mgr de Laval, Baie St-Paul, G0A 1B0, 1 (418) 435-6520.

**LOCATION TOURISTIQUE:** Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

**CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS**

**MAISON ET PETITS CHALETES:** Vue exceptionnelle sur le Fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Pour renseignements: (418)544-7595 (du lun. au jeudi après 19h) ou (418)635-2573 (fin de semaine).

**CHARLEVOIX / LA MALBAIE**

**LOCATION CHEZ JACK:** Chalets-condos neufs entièrement équipés à 15 min. du Manoir Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Informations: (418) 665-2035.

**ESTRIE**

**RÉCRÉOVAC - AUBERGE ESTRIMONT:** Planifiez votre été! Au cœur de la station touristique Magog-Orford, chalets et condos 1, 2 ou 3 chambres à coucher, tout équipés avec accès aux activités de l'Auberge. À partir de 65 \$/nuit. 1-800-567-7320.

**ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM**

**LAC SELBY:** Maison unifamiliale à Dunham, 3 chambres à coucher, foyer, 2 salles de bain, bien meublée. Bord du lac, près centres de ski Bromont et Sutton, site enchanteur. Du 15 octobre au 15 avril, 6 000 \$. Info: (514) 381-7169, 295-2039.

**ESTRIE / SUTTON**

**CLUB LA PINÈDE:** 1 ou 2 chambres, lac, sauna, bain tourbillon, salle d'exercice, etc. Semaine, mois ou saison. (514) 324-2643.

**CONDOS ALTITUDE:** Mont Sutton, skis aux pieds, condos modernes/de luxe, 1 à 4 ch; tout équipés. Festival des Couleurs, sentiers pédestres, tennis et golf à proximité. Spéciaux à partir de: 125\$/2 nuits, 250\$/5 nuits. (514) 358-1359.

**DOMAINE BELLE-VUE:** À Sutton, choix de chalets confortables, tout équipés, sur 10 min. du ski. Location saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736

**VILLAGE ARCHIMÈDE - VIVA SUTTON:** Condos-Hôtel au pied du Mont Sutton avec sauna privé et/ou foyer. Le complexe offre plusieurs unités entièrement équipées avec 1 ou deux chambres, sur le site; 2 terrains de tennis, piscine chauffée et terrain de volleyball. Le complexe est situé à proximité des remontées-pentes et des magnifiques sentiers pédestres du Mont Sutton dont vous pourrez admirer les couleurs de l'automne. Spécial automne en couleur, condo pour 1 à 6 pers., 2 jours, 2 nuits, 40 \$ par pers. (occ. quadruple), taxes en sus. Réservations: 1-800-363-1226.

**ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD**

**CHÉRIBOURG:** Au pied du Mt Orford, 50 villas en pleine nature, foyer, équipés, 2 à 3 ch., à coucher, accès au complexe sportif, à partir de 325 \$/sem. Aut. 10, sortie 118. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308.

**CLUB AZUR:** À Magog, venez profiter des couleurs avec un condo très spacieux de 1, 2 ou 3 ch. tout équipé avec foyer. Piscine et badminton int., tennis et pistes cyclables. À partir de 40 \$/pers./2 nuits, occ. quadruple et 60 \$ occ. double. Tout aussi idéal pour la période des fêtes. Tél.: 1-800-823-6681 ou 819-868-6681.

**CONDOTELS ORFORD:** Condos 1 et 2 c. à c., face au lac, face à la piste cyclable, tout équipé, 2 min. marche de la plage. 5 min. à pied centre-ville, piscine ext., foyer, à partir de 40 \$ p.p. occ. d. Info: (819) 847-2514.

**O'BERGE DU VILLAGE:** Bonjour vacanciers, sur le bord du Memphrémagog, à 5 min. du centre-ville, condos 1, 2, 3 c.c. tout équipé, pisc. int. et ext., sauna, marina. Rés.: Tél.: 1-800-472-3529, 1-819-868-1252.

**VILLAGE MONT ORFORD:** Forfait Flambée des Couleurs. Luxueux chalets-condos pour 2 à 8 pers. au pied du Mt Orford. Forfait à compter de 44 \$/pers./jour, occ. double, pour 1 nuit et 1 balade en télésiège panoramique au sommet d'Orford (taxes en sus). Forfaits golf et vendanges disponibles. Rés.: 1-800-567-7315.

**GASPESIE**

**LE GÎTE DU MONT-ALBERT:** Vous offre un hôtel tout neuf de 48 chambres, en plus de ses chalets pittoresques entièrement rénovés. Venez découvrir le Parc de la Gaspésie, observer les caribous, les orignaux, la flore arctique, entreprendre l'ascension des monts Albert, Jacques-Cartier et Logan, pratiquer la pêche ou le vélo de montagne, vivre dans la grande nature. (418) 763-2288.

**HAUTES-LAURENTIDES**

**L'HOTELLERIE DU LAC NOIR:** Détente et évasion à Nominique, bord du lac et forêt. Chalets rustiques équipés + serv. hôt. + chaloupes. Pêche, feux de camp, marche, chasse. Tél.: 1-800-278-3807.

**LANAUDIÈRE**

**AU DOMAINE BAZINET:** Sur 18 km de lacs et montagnes, le festival des couleurs d'automne vous attend avec votre chalet personnel tout équipé, bord du lac. Gratuit = embarcations, pédalos, croisières en bateau-ponton, canotage, randonnées pédestres, pisciculture, B.B.Q., expéditions, etc.. La chasse aux foisons et petits gibiers disponibles. Équipement et golf tout prêts. Ressourcement en amoureux ou entre amis, à la journée ou plus. Spécial à partir de 19,95 \$ par jour. 1h30 de Montréal, à Ste-Émile de l'Énergie. 1-514-752-9595, 1-514-742-9716.

**VILLAGE DES BOIS RONDS:** Entre St-Zénon et St-Michel-des-Saints, chalets avec foyer pour 2 à 8 pers. situés entre 2 lacs. Location de fin de semaine ou plus à compter de 180 \$. (514) 435-1286 ou 514-884-5258.

**LAURENTIDES**

**À MIRAMONT SUR LE LAC:** Prix hors saison...Prix hors saison. Votre rêve, une réalité à seulement une heure de Montréal. Venez vous relaxer dans nos condos ou chalets privés avec cuisine et foyer, ou encore, essayez nos nouvelles suites et chambres présidentielles avec bain tourbillon double, en bordure du lac. Forfait hébergement+repas dans une atmosphère de détente, le restaurant les Trois-Canards vous servira une fine cuisine, souper dansant le samedi. Plage, pédalo, canot, chaloque, tennis, piscine intérieure, sauna, tourbillon, badminton, volleyball, etc... Gratuit. Prix hors saison à partir de 150 \$/2 nuits/2 pers. Pour réservations 1-819-327-3330, Mt: 875-9042, ext.: 1-800-567-6707.

**À ST-ADOLPHE:** Eaux Vives, bord du lac St-Joseph, pédalos et chaloupes, chalets de 4 à 1 chambres. Bain tourbillon, foyer. Saison, sem. et fin de sem. 1-819-327-2952.

**CHALETES AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC:** Journée, 85\$ avec bain tourbillon privé, 20 propriétés-chalets directement sur le lac, grand confort, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres, De l'intérieur de votre salon privé, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac, bicyclette gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autour des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez à droite vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe), à une heure de Mt. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-1625. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

**LAURENTIDES**

**CHALETES CHANTECLAIR / STE-AGATHE:** Avant de louer, visitez & comparez nos 60 chalets super luxueux de 1 à 3 ch. Saunas, bains tourbillons doubles privés, foyers, cuisines équipées. Au bord de l'eau & sommet de montagne. Plage privée, tennis. Nouveau sur le site: centre de pratique de golf unique sur quatre étages et mini-golf. Jusqu'à 20 déc. louez 2 jrs et le 3<sup>e</sup> est gratuit De 81 \$/jr. Sortie 83, suivez nos enseignes. Mt.: 227-8420 ou 990-3330 ou 819-326-5922.

**CHALETES DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADELE:** - 40% à 50% jusqu'en nov. pour des 8 jours dans chalets tout confort. À partir de 4200 \$ pour la saison. Pour les Fêtes et la haute saison réserver tôt. (514) 229-4949.

**CHALETES DU YWCA:** Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, 15 min. de Ste-Adèle. Mini-chalets semi-détachés, 4 ou 5 personnes. Cuisinière, télévision, piscine, foyer, lac privé, sentiers de randonnée. Golf, équitation, vélo de montagne à prox. À partir de 35 \$ par nuit par chalet. Réservez tôt! (514) 866-9941 #222.

**CHALETES ET CONDOS BEAUX-SITES:** à Ste-Agathe situés sur une rue en bordure du magnifique Lac des Sabres avec sa plage sablonneuse. Endroit tranquille, entouré d'arbres à 15 minutes du pittoresque village de Ste-Agathe. Venez vous relaxer dans nos chalets ou condos climatisés de 1, 2 ou 3 chambres avec bain tourbillon double, foyer, cuisine équipée, téléphone, tv, vidéo, literie, patio et BBQ privé au gaz, table et chaises de parterre. Profitez de nos activités gratuites: bicyclette, pédalo, chaloque, canot, badminton. Aussi accès gratuit à une piscine chauffée, mini-golf, jeux de golf, sentier pédestre et piste cyclable ou parc linéaire "Petit Train du Nord". Renseignements 819-326-2622. Réservation Mt et banlieue 954-2474; Autres régions 1-800-668-4516. Bureau d'accueil: 1000 Principale, Ste-Agathe, sortie 86 autoroute 15 nord. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

**CONDOMINIUMS MONT SAINT-SAUVEUR:** Forfait Théâtre pour aussi peu que 59 \$ par personne en occ. quad. incluant: 1 nuitée en condominium - souper - théâtre - balade en télésiège. Disponible les samedis jusqu'à la fin octobre. (Taxes en sus) - 1 800 363-2426.

**LA FAÏTIÈRE:** À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Foyer dans chaque unité. Site boisé. Vue sur les pistes de ski. Tarifs Hiver 95-96 à partir de 400 \$/semaine, 750 \$/mois, 2700 \$/saison. Piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulieu, Piedmont, sortie 60, aut. des Laurentides. 227-2681. Immeubles Léger ctr.

**LAURENTIDES / STE-ADELE**

**LES ROCHERS BOISÉS:** Spacieux condos en montagne, une et deux chambres, piscines, saunas, tourbillon, billard, ping-pong, tennis, pédalo, vidéo poker. Robais pour golf, cascades d'eau et Camp Elford. (819) 322-1226.

**LAURENTIDES / ST-DONAT**

**AUBERGE ST-GUILAUME:** Luxueux chalets modernes, directement au bord de l'eau, cuisine équipée, 1 ou 2 chambres, salon, foyer, T.V., tél., bain tourb. Loc. sem. ou fin /sem. Réservez tôt pour l'hiver. Dépliants 819-424-5376.

**LAURENTIDES / STE-AGATHE**

**DOMAINE STE-AGATHE:** Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet de montagne, vue panoramique de partout. Bénévoles: bains tourbillons doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836.

**LA VILLA DU DOMAINE CHÂTEAU BLEU:** Pittoresque villa; tout équipée. Pers. idéal pour réception ou réunion (jusqu'à 50 pers.). Spécialité mariage avec ou sans traiteur. Spécial week-end 4 pers. 250 \$. Dépliants: (514) 597-9221, (819) 326-1077. Nouveauté: visite guidée par ordinateur téléphone notre Modem: (514) 389-2213.

**MAURICIEBOIS-FRANCS**

**DOMAINE DU LAC JACKSON:** Nouveau! À proximité du parc national de la Mauricie, location de chalets tout équipés avec gazébo moussaire, literie complète, foyer, bain tourbillon et une petite auberge très chaleureuse. Sur place: Pêche, randonnée pédestre, vélo de montagne, pêche blanche, ski de fond, glissade, patinoire, raquette. À moins de 2h de Mt et Québec. 819-532-3377.

**QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE**

**CHALETES MONT STE-ANNE INC:** Spacieux condos pour 2 à 10 personnes, foyer, cuisine équipée. Admirez les feuilles d'automne, respirez l'air de la montagne et voir la migration des oies blanches au Cap Tourmente. Troisième nuit gratuite jusqu'au 30 nov. 1-800-463-4395.

**CONDO HÔTEL LE SCANDINAVE:** À 30 minutes de Québec, au Mont Ste-Anne. Condos tout équipés, frigo, cuisinière, micro-ondes, télé, à partir de 115 \$/2 jrs et 325 \$/sem. du 16 septembre au 15 décembre 1995. À proximité de plusieurs sites touristiques. Nombreuses activités: randonnées pédestres, tennis sur table, salle d'exercices, sauna, billard. 1-800-995-3006 ou (418) 826-3006.

**CONDOMINIUMS VAL-DES-NEIGES:** Profitez de notre spécial à 25 \$ par jour minimum deux nuits du 4 septembre au 22 décembre 1995 (sauf l'Action de Grâce) en louant nos luxueux appartements et chalets de villégiature au Mont Sainte-Anne, à la porte de Charlevoix. Foyer, piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, billard, centre sportif complet, nautilus. Réservez au 1-800-463-2625 ou 418-827-5721.

**CONDOS ALPINS:** À partir de 120 \$ par condo pour 2 nuits et 160 \$ pour 3 nuits. Des condos tout équipés avec cuisine et foyer, face au Mont Ste-Anne, près de Charlevoix. Nombreuses activités. (418) 872-5594.

**LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE:** Directement au pied du Mt Ste-Anne, un rabais de 25% sur nos tarifs réguliers entre le 15 septembre et le 22 décembre 1995. Nos unités incluent: foyer, cuisinière, stationnement intérieur chauffé, etc. Activités: vélo de montagne, patin à roues alignées, golf 1/2 tarif après 13h, sentiers pédestres. Informez-vous sur les exemptions pour les billets de ski et la saison d'hiver au (418) 827-2002 et (800) 463-7775.

**MAISONS DE CAMPAGNE:** Belles grandes maisons ancestrales ou modernes à louer pour sem. ou w.-end au pied du Mt Ste-Anne, à 30 min. du Vieux-Québec. De 2 à 6 ch. (groupes de 4 à 24 pers.). 2-3 salles de bain. Bain sauna ou tourbillon, foyer, Golf, vélo de montagne. Idéal pour belles vacances à la campagne ou pour réceptions. Forfaits ski disponibles. Gilles Éthier soir: 1-800-461-2030.

**REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE:** Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine intérieure, salle d'exercices, sauna, à partir de 160 \$/condo pour 2 nuits, 350 \$ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854.

**QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM**

**CONDOS DU VILLAGE:** Stoneham. Condos au pied des pentes pour 2 à 10 pers., entièrement équipés, avec foyer, literie, casier à skis. Réservez maintenant pour un séjour automnal ou vos vacances de ski au (418) 848-1000.

**CARAIBES**

**COSTA RICA**

**PLAYA JUNQUILLAL:** Maison style appart.-hôtel. Tranquillité, décor enchanteur, à 200 mètres de la mer. Géré par québécois. Tél.: (514) 273-6422.

**PLAYA PALO SECO:** Villa au bord de la mer du Pacifique au sud de Jaco Beach, accommodation de 2 à 6 personnes. Piscine, tranquille, près de tout services. (514) 659-9313 ou 659-6267.

**VILLAS PRIVÉES:** Et/ou chambres à louer avec ventilateur. Endroit paisible et site enchanteur. Location de jeep 4x4, voiture. Itinéraire gratuit. Info: Voyages en Direct Joliette. (514) 755-6760, résidence: 831-8749.

**VISTA OCOTAL:** Villa ou studio de plage. Océan Pacifique, Golfe de Papagayo, excellente plongée, tours de Parcs Nationaux et volcans, pêche et excursions en mer, prix avantageux, petit déjeuner inclus. Réservez tôt. Jim (514) 430-0353.

**GADELOUPE/MARTINIQUE/ST-MAARTEN/STE-LUCIE**

**GADELOUPE:** Du soleil à peu de frais. Villas de luxe de construction récente, près de la mer, 5 min. à pied de la plage et du centre-ville, face au terrain de golf et piscines. Pour 1 à 4 personnes. Transport privé de l'aéroport au site. Tout équipé, 600 \$/semaine, sans égard au nombre de personnes. (514) 641-1747.

**MARTINIQUE:** Pour votre séjour en Martinique (FWI), la destination soleil, Cares'our (FWI), vous propose la location de meubles de tourisme à partir de 65 \$ par jour, à la semaine, quinzaine, mois. Transfert aéroport-hébergement gratuit. Renseignements et réservation par téléphone: (011) 596-715757 - fax: (011) 596-715758.

**ST-MARTIN:** L'ouragan est passé, la maison est restée, les gérants aussi, aujourd'hui beau temps, belle plage, bile mer. Pour location dès maintenant, Rabarf, week-end: (819) 424-5198, semaine: (514) 737-6235.

**MEXIQUE**

**ACAPULCO:** Apt. Jean & Pauline; studios tout équipés, a.c., piscine, propriété québécoise, spécial le 5 nov. et 10 déc. à partir de 569 \$ avion, taxes, héb., p.p. occ. dble. Info.: C.V.J./J.Yves (514) 270-4376 ou 1-800-640-2383.

**ACAPULCO:** Hôtel Évasion (bed and breakfast) petit hôtel sans prétention situé sur plage du Pie de la Cuesta. Propriété Québécoise - resto - bar - piscine - bain tourbillon - chaises et hamac sur la plage. C'est exaltant... C'est reposant... C'est excitant... Info: C.V.J./J.Yves (514) 270-4376 ou 1-800-640-2383.

**ACAPULCO:** Suites et condos Jazmin; studios-apt. 1 ch. ou 2 ch. - cuisinière tout équipée, a.c., piscine, spécial entre le 5 nov. et le 17 déc. 95 à partir de 539 \$ p.p. occ. dble (heb., avion, taxes). Info.: C.V.J./J.Yves 514-270-4376 ou 1-800-640-2383.

**ACAPULCO:** Suites Fairway Cuatro. Grands 4 1/2, 2 ch., 2 toilettes, salon, salle à manger, grande terrasse, vue sur mer et montagne, a.c., meuble complet, spécial nov.: 1 sem. 539 \$ et 2 sem. 699 \$ occ. quad. Info.: C.V.J./J.Yves 514-270-4376 ou 1-800-640-2383.

**CANCUN:** Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Carabe. À 5 min. du club de golf. À 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. À partir de 225 \$/sem. Tél. (514)443-6299. (demandez Micheline)

**IXTAPA:** Ixtapa Palace, studios-apt. 1 ch. ou 2 ch.-cuisinière très bien équipée, a.c., 2 piscines, gym., tennis, mini-golf, sauna, près de la plage. Info: C.V.J./J.Yves 514-270-4376, 1-800-640-2383.

**PUERTO VALLARTA:** Suites Sista. Studios-apt. 1 ch. ou 2 ch. - cuisinière, piscine, situé Vieux Vallarta. Location sem. ou au mois, aussi disponible penth. et autres endroits. Info.: C.V.J./J.Yves 514-270-4376, 1-800-640-2383.

**REPUBLIQUE DOMINICAINE**

**CONDOS VAL MARE:** Location semaine, mois, longs séjours. Condos situés entre Sosua et Cabarete. Près de la mer. Prix spécial septembre à décembre. Info Michel (514) 279-1278, fax: (514) 279-4731. Vols disponibles.

**LA PALMERAL:** À Cabrera. Condos à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch., salle de bain et piscine. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Près de Playa Grande. Info au dépliant (514) 435-0620 (jour). (514) 437-2501 (soir et fin de sem.).

**MAISON:** À Cabarete, très privé, directement sur la plage, 20 minutes de Puerto Plata, 3 c.c., 4 à 6 personnes, 100 \$/semaine/personne. (514) 242-1626. (Cantons de l'Est).

**VENEZUELA**

**MARGARITA:** Condos 3 1/2 et 4 1/2, tout équipés, Playa Guacuco, au bord de la mer, 15 minutes du centre-ville. À partir de 60 \$ CAN/jour. À la sem. ou au mois. Tél.: (514) 645-6400 ou 442-2481. Vol et vidéo disponibles.

**EUROPE**

**FRANCE**

**CANNES - CÔTE D'AZUR:** Superbe appartement luxueux, près de la Croisette et du bord de mer (2 min. à pied), tout équipé. Aussi appartement à vendre. Tél.: (514) 363-8528 (24h).

**CANNES:** Condo de luxe, 4e étage, au cœur de la Croisette, face à la mer avec balcon, meublé, cuisine équipée, literie, T.V., câble, fax, minitel. 20000 à 34000 FF par mois. John Nelligan tél.: 514-527-7725, fax: 514-527-4020.

**CÔTE D'AZUR:** St-Raphaël (entre Cannes et St-Tropez), mer et marina à pied. Incroyable beau condo/jardin, 2 chambres. Libre 28 oct. au 30 avril. 450 \$/semaine, 1200 \$/mois, 5000 \$/saison (5 mois). (514) 964-9231.

**PARIS:** Beau condo tout équipé, ensoleillé, sur square fleurie, 2/4 pers., vue Tour Eiffel, garage, prix 1850/2500 frs semaine selon durée/season. Prop. Deshommes, tél fax Paris (011 33 1) 42 70 15

# L'église Sainte-Rose-de-Lima de Laval

Les chemins de la mémoire



Eglise Sainte-Rose-de-Lima  
219, boulevard Sainte-Rose  
Laval

Fonction : religieuse  
Reconnue monument historique en 1974

(Extrait des Chemins de la mémoire, tome II, Québec, les Publications du Québec, 1991, pp.380, 381. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.)

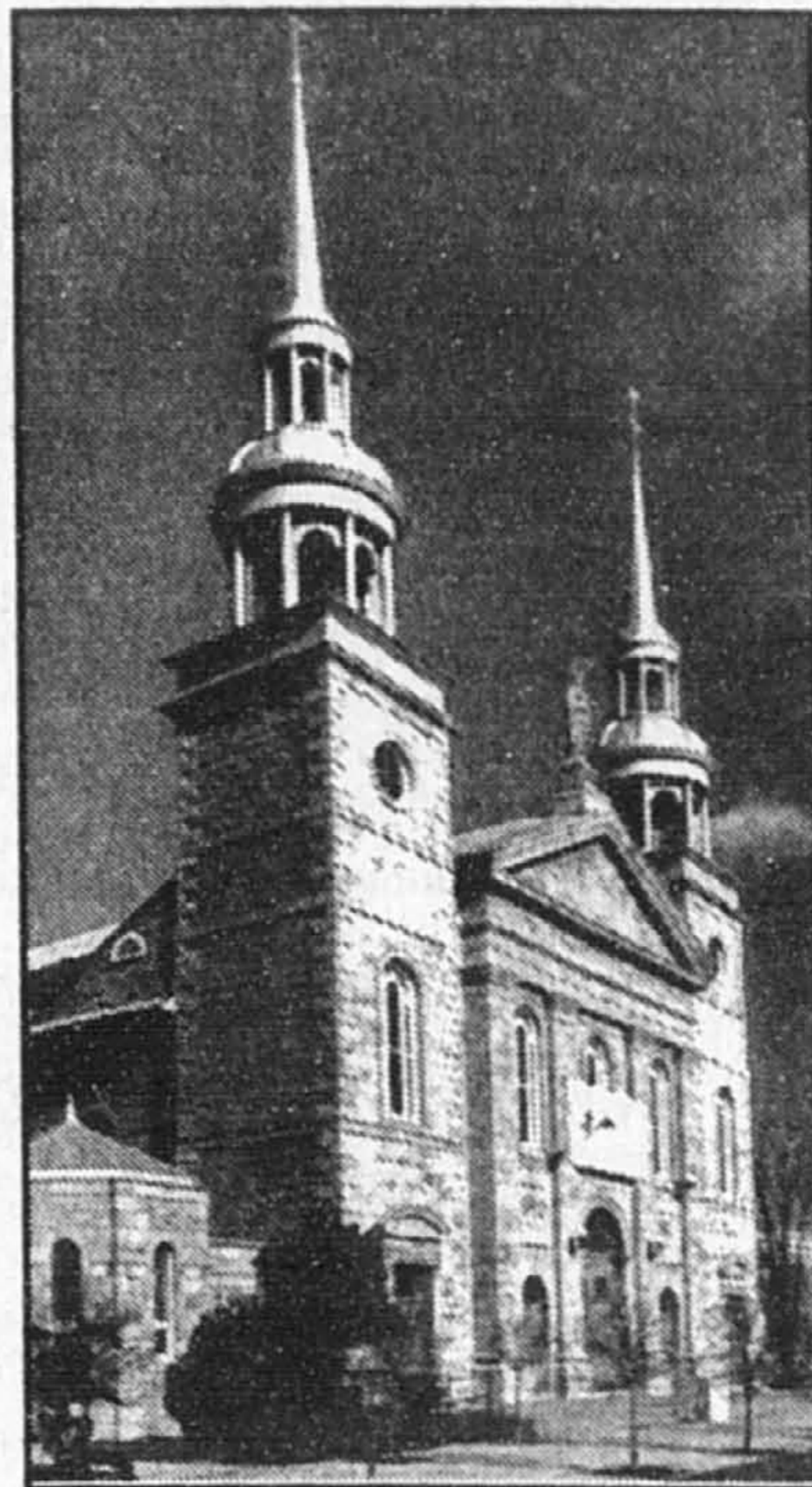
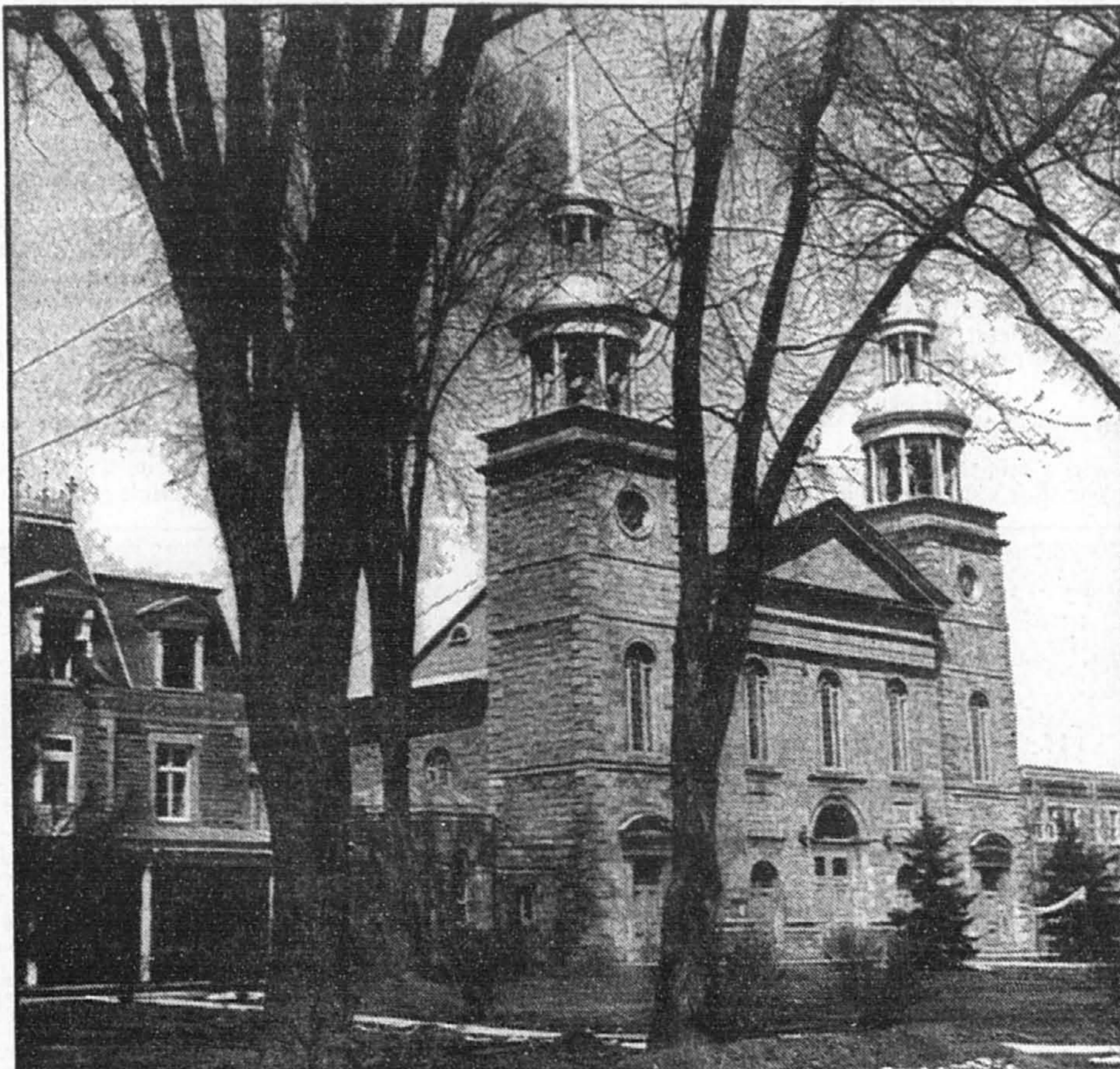
Située au nord de l'île Jésus, la paroisse de Sainte-Rose est fondée en 1740 par une ordonnance de l'intendant Hocquart. Détachée de la paroisse de Saint-François-de-Sales, elle desservira les habitants de la rive sud de la rivière des Mille Îles.

La première église est érigée en 1746, le service religieux étant assuré dès 1741 depuis le presbytère. À la suite d'un incendie en 1766, on doit penser à reconstruire le temple. Les paroissiens ne s'entendent toutefois pas sur le nouveau site. Une seconde église est érigée en 1788, à quelques kilomètres de la première. Selon les données du plan de Pierre Conefroy, il s'agit d'un bâtiment en pierre à transepts, décoré d'une grande porte surmontée d'un oeil-de-boeuf et de deux petites.

Cette seconde construction reçoit une ornementation très riche. Le sculpteur Philippe Liébert livre le maître-autel et le tabernacle en 1799, et Louis-Amable Quévillon est chargé de l'ornementation intérieure en 1811. Quelques années plus tard, soit en 1829, le sculpteur François Dugal complète la décoration intérieure. On peut raisonnablement penser que certaines parties de ce décor sculpté sont réutilisées par Victor Bourgeau pour l'intérieur de l'église actuelle.

La paroisse connaissant une expansion rapide, on songe dès 1850 à la doter d'une nouvelle église. Victor Bourgeau dresse des plans qui suscitent une certaine controverse.

L'architecte, suivant son habitude, présente des dessins pour une église à un seul clocher et



À gauche, l'église en 1947 et, en haut, aujourd'hui. La façade est scandée de pilastres et couronnée d'un fronton triangulaire à la manière de la Reformed Church dessinée par l'architecte américain Minard Lafever.

d'autres pour une à deux clochers. Une lettre du docteur McMahony de Sainte-Rose adressée à Mgr Ignace Bourget en mars 1851 nous renseigne sur le genre de conflit que la décision de construire une église pouvait alors susciter : « [...] la majorité des syndics est pour le plan à deux clochers, mais que ces mêmes syndics ont refusé d'en appeler à une assemblée de paroisse, dans la crainte qu'il n'en résulte que du désordre, de la haine et des vengeances. [...] L'on a reproché à nos respectables syndics d'avoir gaspillé l'argent du public, d'avoir voulu offrir l'entreprise de l'église à un entrepreneur de leur choix sans en vouloir d'autre, d'avoir même refusé de se rencontrer avec des entrepreneurs qui venaient s'offrir, etc. »

Une version à trois clochers est également esquissée par Bourgeau à un moment donné, mais la majorité de la paroisse est en faveur du plan à deux clochers « comme étant le plus solide, le plus convenable et le moins dispendieux ». L'évêque de Montréal approuve les plans en expliquant : « Je demande à Dieu d'envoyer son ange de paix pour détourner d'une paroisse que j'aime l'horrible fléau de la discorde. »

**La construction**  
Le plan de l'église est de configuration traditionnelle, mais la façade, scandée de pilastres et surmontée d'un fronton triangulaire, reprend, en y changeant l'ordre architectural et donc les proportions, un modèle proposé la même année par l'architecte américain Minard Lafever pour la Reformed Church de Brook-

lyn Heights. John Ostell s'inspire d'ailleurs des mêmes lignes dites néo-renaissances pour la façade de l'église Notre-Dame-de-Grâces, construite l'année suivante.

Le marché de maçonnerie est conclu en juillet 1851 avec Antoine Robillard, maître maçon de la ville de Bytown (Ottawa). Le marché prévoit un bâtiment de « cent quarante-quatre pieds de profondeur par soixante et douze pieds de large de dedans en dedans de soixante et trois pieds de hauteur du sol jusqu'au dessus du toit avec deux tours, le tout en mesure anglaise ».

La nef de l'église doit compter cinq croisées dans chacun de ses longs-pans et affecter la forme dite « à la récollette », ce qui permet, en l'absence de transept, de joindre deux autels de dévotion sur les murs marquant la

rupture entre la nef et le chœur.

Un paiement de 2000 livres est prévu à l'entrepreneur qui doit livrer le bâtiment aux charpentiers deux ans et trois mois plus tard. L'entrepreneur n'ayant pas satisfait à toutes les conditions, le contrat est résilié en septembre 1851. On reprend alors le tout, cette fois avec François Labelle, maître maçon de Saint-Ignace-de-Coteau-du-Lac. Dix jours plus tard, l'entrepreneur passe contrat avec Jean Labelle, maçon, et Moïse Labelle, journalier, pour la fourniture de la pierre de taille nécessaire à la construction du bâtiment.

Le 3 mai 1853, la fabrique emprunte à la communauté des sœurs grises une somme de 500 livres destinée, selon le contrat, à terminer l'église et la voûte. Cette dette ne sera acquittée qu'en janvier 1870.

Le contrat pour l'ornementation de l'intérieur de l'église est rédigé en février 1858. Jean-Baptiste Joly, maître charpentier et entrepreneur « résidant en la paroisse de Sainte-Rose », est chargé du travail pour lequel il doit recevoir un total de 54 000 francs. Le plan est encore fourni par Bourgeau. Celui-ci reprend pour l'intérieur de cette église des formes qu'il connaît bien, celles de la voûte à caissons. Le devis prévoit que « les socles, colonnes, pilastres, chapiteaux, corniches, etc. seront de l'ordre corinthien parfait. »

Pour produire ce plan, Bourgeau s'inspire d'un modèle ancien (signé James Gibbs) en le simplifiant. Il évite ainsi de se dissocier de la tradition amorcée par l'atelier de Louis-Amable Quévillon. Il produit une voûte centrale en hémicycle marquée de doubleaux surgissant des colonnes et divisées de caissons ponctués de rosaces. Les nefs latérales, d'ornementation plus simple, seront dotées en 1875 de galeries latérales destinées à recevoir des paroissiens toujours plus nombreux. Le chœur en cul-de-four reprend l'ornementation de la voûte centrale, comme il accueille la suite de la colonnade dans laquelle sont insérées des niches.

Le tabernacle de Liébert est transporté de l'ancienne église au nouveau temple lors de son inauguration. Victor Bourgeau donne encore les plans de la chaire et des deux autels latéraux, l'un dédié à l'Immaculée Conception, l'autre à saint Joseph. Toutes ces pièces de mobilier religieux sont réalisées par l'entrepreneur Jean-Baptiste Joly.

L'argent manque pour terminer les travaux et en 1863, on procède à une cotisation supplémentaire. Ce sera la dernière opération liée à la construction et à l'ornementation du temple, si l'on excepte l'addition en 1902 d'une galerie destinée à l'orgue.

RAYMONDE GAUTHIER  
historienne de l'art

AUCLAIR, Élie-Joseph, Sainte-Rose de Laval, 1740-1940. Montréal, Beauchemin, 1940. 96 p.

DEMETTER, Laszlo, Église de Sainte-Rose : histoire, relevés, analyse, Québec, ministère des Affaires culturelles, 1974. 172 p. (Coll. « Dossier », no 4).

LANDRY-GAUTHIER, Raymonde, Victor Bourgeau et l'architecture religieuse et conventionnelle dans le diocèse de Montréal (1821-1892). Thèse de doctorat (histoire de l'art), Université Laval, 1983.

## L'annonce-vedette de la semaine

Voyagiste de l'année! Choix du consommateur - Trophées ATLAS Mon premier choix!

**ROYAL VACANCES**



Rendez-vous au  
Salon Int'l du Tourisme - Voyage  
Place Bonaventure  
7 au 9 octobre - Jusqu'à 334

Réservez-tôt! **DES ÉCONOMIES**  
JUSQU'À **300\$**

I SEMAINE DÉPARTS DU 3 NOV. AU 11 DÉC.	
<b>Novembre en TOUT INCLUS</b>	<b>SANTO DOMINGO</b> à partir de
<b>VARADERO</b> à partir de	<b>Boca Chica Beach Resort 899\$</b>
<b>Mar Del Sur 669\$</b>	<b>PUERTO VALLARTA</b> à partir de
<b>SOSUA</b> à partir de	<b>Vidafel Resort 999\$</b>
<b>Colina Sol-Y-Mar 799\$</b>	<b>PUNTA CANA</b> à partir de
<b>ACAPULCO</b> à partir de	<b>Iberostar 1099\$</b>
<b>Grand Meigas 899\$</b>	<b>NICARAGUA</b> à partir de
	<b>Montelimar Beach &amp; Casino 1139\$</b>

TOUT INCLUS	DATES	DURÉE	RÉSERVEZ-TÔT	ÉCONOMIE par couple
<b>VARADERO</b> Villa Cuba	6 au 27 JAN.	2 SEM.	<b>1069\$</b>	<b>140\$</b>
<b>SOSUA</b> Larimar	6 au 13 JAN.	2 SEM.	<b>1299\$</b>	<b>200\$</b>
<b>ACAPULCO</b> Grand Meigas	3 au 24 JAN.	2 SEM.	<b>1239\$</b>	<b>200\$</b>
<b>SANTO DOMINGO</b> Capella Beach Resort	7 au 14 JAN.	2 SEM.	<b>1929\$</b>	<b>300\$</b>
<b>Don Juan Beach Resort</b>	7 au 14 JAN.	2 SEM.	<b>1499\$</b>	<b>200\$</b>
2 REPAS/JOUR	DATES	DURÉE	RÉSERVEZ-TÔT	ÉCONOMIE par couple
<b>PUERTO LA CRUZ</b> Maremares Golden Rainbow	4 au 25 JAN.	2 SEM.	<b>1414\$</b>	<b>250\$</b>
<b>VARADERO</b> Melia Varadero + CRÉDIT-BAR	6 au 13 JAN.	2 SEM.	<b>1589\$</b>	<b>180\$</b>
<b>International</b>	6 au 27 JAN.	2 SEM.	<b>1169\$</b>	<b>140\$</b>

Et plusieurs autres : voyez votre agent de voyages! Réservez vos vacances avant le 30 novembre 95, pour des départs entre le 20 décembre 95 et le 30 avril 96.

<b>MIAMI 1 SEM.</b> 12 au 23 OCTOBRE	<b>ORLANDO 1 SEM.</b> 12 au 26 OCTOBRE
<b>Monaco</b> à partir de <b>499\$</b>	<b>Howard Johnson Kissimmee</b> à partir de <b>499\$</b>
<b>Suez</b> à partir de <b>549\$</b>	<b>VOITURE INCLUSE</b>

Prix par pers., taxes comprises, occ. double, sujet à certaines conditions.

CIRCUITS EUROPÉENS TRAFALGAR	Première Classe!
<b>BEAUTÉS ANGLAISES</b> (11 JOURS)	<b>1397\$*</b>
<b>JOYAUX DE FRANCE</b> (12 JOURS)	<b>1760\$*</b>
<b>ESPAGNE, MAROC PORTUGAL</b> (19 JOURS)	<b>2430\$*</b>
<b>ESCAPADE ESPAGNOLE</b> (12 JOURS)	<b>1565\$*</b>
<b>FUGUE ITALIENNE</b> (8 JOURS)	<b>1338\$*</b>
<b>ITALISSIMO</b> (11 JOURS)	<b>1567\$*</b>

**MONTRÉAL**

**VOYAGE EN DIRECT ROSEMONT**  
3159, Masson, Mtl  
(514) 593-6082

**VOYAGES BERGERON**  
7725, St-Denis, Mtl  
273-3301, 651-9551

**VOYAGES EN DIRECT LASALLE**  
1240, av. Dollard, LaSalle  
(514) 367-3701

**AAA AVION & VOYAGES**  
4880, St-Denis  
844-2222

**AERO CLUB MÉTRO BERRI-UQAM**  
284-0044

**LES VOYAGES LAURIER DU VALLON**  
2000, av. McGill College, #750  
845-1330

**MAKOLY INC.**  
7260, St-Zotique E., Anjou  
356-3292

**SERVICES PLUS**  
651, Jarry Est, Mtl  
277-1934, 273-9638

**VOYAGE EN DIRECT ST-DENIS**  
3466, St-Denis, # 101  
(514) 848-9355

**VOYAGES BALTIQUE**  
3561, Bélair,  
514-593-3588

**VOYAGES EN DIRECT (métré)**  
119, Henri-Bourassa E.  
(514) 381-3810

**VOYAGES EN DIRECT ANJOU**  
6610, boul. des Roseaux, #12  
356-3156

**VOYAGES EN DIRECT BEAUBIEN**  
177, Beaubien Est  
270-4440

**VOYAGES LE MONDE**  
5600, H. Bourassa E., #26, Mtl-Nord  
955-3258

**VOYAGES LES VACANCIERS**  
1819, Dollard, LaSalle  
365-8600

**VOYAGES ST-HENRI INC. Assoc.**  
505, Place St-Henri, Mtl  
933-8641

**VOYAGES TURQUOISE**  
4285, St-Denis, Mtl  
284-5080

**VOYAGES UNIVERSITÉ**  
666, Sherbrooke Ouest, #200  
844-2831

**VOYAGES VOISINE (Métré Berr)**  
Place Dupuis, 845, Ste-Catherine E.  
844-8416

**ESTRIE**

**VOYAGES ORFORD PLUS**  
297, King O., Sherbrooke  
819-565-0015, 843-4747

**LANAUDIÈRE**

**VOYAGES ROBILLARD**  
219-A, boul. Brien Nord, Repentigny  
585-2854 ou 990-2556

**QUEST MONTRÉAL**

**VOYAGES DE L'ÎLE BIZARD**  
560, Jacques Bizard, #108  
620-7777

**LAVAL**

**AGENCE CLUB-TOP VACANCES**  
800, boul. des Laurentides, Laval  
663-2286

**Boutique de: VOYAGES EN DIRECT**  
600, montée du Moulin, Laval Est  
665-5197

**EQUINOX VOYAGES**  
5, de Belgrade Est, Vimont  
(514) 629-8055

**LES VOYAGES LAUZON**  
261, Curé Labelle, Ste-Rose  
963-7444

**VOYAGE EN DIRECT LAVAL**  
333, St-Martin O., #220  
(514) 967-0772

**LAVAL**

**VOYAGES CONSTELLATION**  
Centre d'achats Duvernay  
664-2724, 990-2976

**VOYAGES MIGUY**  
30, boul. Bellerose E., Vimont  
668-9254

**RIVE-NORD**

**AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB.**  
64-A, Cherrier, Repentigny  
581-1978, 819-623-3747

**Boutique de: VOYAGES EN DIRECT ST-EUSTACHE**  
(514) 974-0333

**VOY. EN LIBERTÉ JACQUES BONIN**  
332, ch. Grande-Côte, Rosemère  
621-3817

**VOYAGES GABY**  
190, boul. Labelle, Ste-Thérèse  
430-2151

**RIVE-SUD**

**CLUB VOYAGES CLAUDELLE**  
650, boul. Fort-St-Louis, Boucherville  
641-1657

**Voyages Les Îles Unions Inc.**  
4005-2, ch. de Chambly, St-Hubert  
514-826-3422 / 23

**VOYAGES EN DIRECT**  
235, de Gentilly O., Longueuil  
(514) 646-1444

**VOYAGES LES AILES D'OR**  
1288, ch. Chambly, Longueuil  
(514) 646-5444

**VOYAGES NIC-EAU INC.**  
7, rue St-Jean Baptiste, Beloeil  
467-0915

**VOYAGES REVISOL INC.**  
259, Jérôme-Lalemant, Boucherville  
385-5210, 655-4345

**VOYAGES SIGNATURE**  
596-B, av. Victoria, St-Lambert  
466-1888